



Forest Stewardship Council®



FSC® PROCEDURE ADDENDUM FSC® 付加手順

FSC® National Risk Assessment Framework
FSC® ナショナルリスクアセスメントの枠組み
FSC-PRO-60-002a V1-0 EN




Title: FSC® National Risk Assessment Framework
原題:


Document reference code: FSC-PRO-60-002a V1-0 EN
文書参照コード:

Approval body: FSC Board of Directors
承認者: FSC 理事会

Contact for comments: FSC International Center
問い合わせ先: - Policy and Standards Unit -

Charles-de-Gaulle-Str. 5
53113 Bonn, Germany

 +49-(0)228-36766-0

 +49-(0)228-36766-30

 policy.standards@fsc.org

© 2014 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved.

No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.

Printed copies of this document are for reference only. Please refer to the electronic copy on the FSC website (ic.fsc.org) to ensure you are referring to the latest version.

著作権で保護された本文書を発行者の書面での許可なく、あらゆる様式、手段(複製、録画、録音、情報検索システムなどを含めた画像的、電子的、機械的手段)での加工、再発行を禁止する。

印刷されたものは閲覧利用のみに限定する。FSC ウェブサイト(www.fsc.org)で入手できる最新版の電子コピーを参照すること。

日本語版は FSC 国際本部の公式訳ではない。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとする。

FSC® National Risk Assessment Framework
FSC® ナショナルリスクアセスメントの枠組み

FSC-PRO-60-002a V1-0 EN

The Forest Stewardship Council® (FSC) is an independent, not for profit, non-government organization established to promote environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC's vision is that the world's forests meet the social, ecological, and economic rights and needs of the present generation without compromising those of future generations.

Forest Stewardship Council® (FSC® : 森林管理協議会) は独立した非営利、非政府組織で、環境的に適切で社会的便益を満たし、経済的に発展可能な世界の森林経営を推進している。

FSC のビジョンは世界の森林が社会的、生態的、経済的な権利を満たし、将来世代のニーズを妥協させることなく、現世代のニーズも満たすことである。

Contents

目次

A Objective

目的

B Scope

範囲

C Effective and validity dates

発効日と有効期限

D References

参照

E Terms and definitions

用語と定義

F Abbreviations used

文書中使用されている略語の一覧

G Bibliography

参考文献

PART I GENERAL PROCESS REQUIREMENTS

パート I 手順に関する一般要求事項

1 Introduction

はじめに

2 NRA development process

ナショナルリスクアセスメント策定手順

PART II SPECIFIC PROCESS REQUIREMENTS FOR ASSESSING THE FIVE CONTROLLED WOOD CATEGORIES

パート II 管理木材の5つのカテゴリーについて評価をする際の手順に関する個別要求事項

3 Controlled Wood Category 1: Illegally harvested wood

管理木材カテゴリー1：違法に伐採された木材

4 Controlled Wood Category 2: Wood harvested in violation of traditional and human rights

管理木材カテゴリー2：伝統的権利および人権を侵害して伐採された木材

5 Controlled Wood Category 3: Wood from forests in which high conservation values are threatened by management activities

管理木材カテゴリー3：管理活動により高い保護価値(HCV)が脅かされている森林からの木材

6 Controlled Wood Category 4: Wood from forests being converted to plantations or non-forest use

管理木材カテゴリー4：人工林または森林以外の土地利用に転換されている森林からの木材

7 Controlled Wood Category 5: Wood from forests in which genetically modified trees are planted

管理木材カテゴリー5：遺伝子組換え樹木が植えられている森林からの木材

Annex A Minimum requirements for qualifications of experts to be involved in risk assessment processes and the establishment of Control Measures

附則 A リスクアセスメント過程およびリスク低減措置の構築に関する専門家の最低要件

Annex B HCV assessment guidance (informative)

附則 B 高い保護価値(HCV)評価ガイダンス(参考)

A Objective

目的

The objective of this document is to provide uniform process requirements for assessing the risk of sourcing unacceptable material from certain supply areas.

本文書の目的は、特定の供給地域から許容できない原材料を調達するリスクを評価するための一貫した手順についての要求事項を定めることである。

B Scope

範囲

This document provides process steps and requirements for the designation and specification of risk ('low risk', 'specified risk') of sourcing unacceptable material, as well as requirements for risk mitigation.

本文書は、許容できない供給源を調達するリスク(低リスク、特定リスク)の特定と判定に関する要求事項および手順、またリスク低減に関する要求事項を定める。

This document shall primarily be used for National Risk Assessment (NRA) development, according to the requirements of *FSC-PRO-60-002 Development and Approval of FSC National Risk Assessments*.

本文書は FSC-PRO-60-002 「FSC ナショナルリスクアセスメントの策定と承認」の要求事項に従い、ナショナルリスクアセスメント(NRA)を策定するために主に使用される。

All aspects of this document are considered to be normative, including the scope, effective and validity dates, references, terms and definitions, tables and annexes, unless otherwise stated and/or marked as an example.

本文書は、範囲、発効日と有効期限、参照、用語と定義、表、附則を含め、特に明記がなく、および/または例であると記載されていない限り、すべての面において規準文書と考える。

C Effective and validity dates

発効日と有効期限

Approval date
承認日

10 November 2014
2014年11月10日

Publication date
公開日

01 December 2014
2014年12月1日

Effective date
発効日

01 January 2015
2015年1月1日

Period of validity
有効期限

Until 31 December 2019 (or until replaced or withdrawn)
2019年12月31日
(またはその前に置き換わるか、取り消されるまで)

D References

参照

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are relevant for its application. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

本文書ではその内容の適用に関連するものとして以下の文書の全文もしくは一部を参照している。以下の文書で版番号がないものについては常に最新版(附則を含む)を参照する。

FSC-POL-30-602 FSC interpretation on GMOs: Genetically Modified Organisms

FSC-POL-30-602 遺伝子組換え生物に関する FSC の解釈：遺伝子組換え生物

FSC-STD-40-005 Requirements for sourcing FSC Controlled Wood

FSC-STD-40-005 FSC 管理木材調達に関する要求事項

E Terms and definitions

用語と定義

For the purpose of this procedure addendum, the terms and definitions provided in *FSC-PRO-60-002 Development and Approval of FSC National Risk Assessments*, *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms*, *FSC-STD-01-001 V5-0 Principles and Criteria for Forest Stewardship*, and the following apply:

本付加手順では FSC-PRO-60-002 ナショナルリスクアセスメントの策定および承認、FSC-STD-01-002 FSC 用語集、FSC-STD-01-001 第5-0版 FSC の原則と基準および以下の用語と定義が適用される:

Control Measure (CM): An action that The Organization shall take in order to mitigate the risk of sourcing material from unacceptable sources.

リスク低減措置: 許容できない供給源から原材料を調達する際に、リスクを低減するために組織が実施する活動。

Ecoregion: A large unit of land or water containing a geographically distinct assemblage of species, natural communities, and environmental conditions. The boundaries of an ecoregion are not fixed and sharp, but rather encompass an area within which important ecological and evolutionary processes most strongly interact.

(Source: WWF:

http://wwf.panda.org/about_our_earth/ecoregions/about/what_is_an_ecoregion/)

エコリージョン: 地理的に異なった特徴的な種の集合体、自然群落、環境状態を含む大きな陸地および水圏。エコリージョンの境界は固定されておらず明瞭ではない。エコリージョンは重要な生態学的プロセスおよび進化プロセスが強く相互作用する地域を包含する。

(情報源: 世界自然保護基金(WWF):

http://wwf.panda.org/about_our_earth/ecoregions/about/what_is_an_ecoregion/)

Effective Protection:

The effectiveness of nature protection in an area shall be determined based on:

- Quality of nature protection, and
- Quantity of nature protection.

Quality of nature protection shall be demonstrated by a legally established protected area network, whose protection is legally enforced. The protected area network shall meet the standard of IUCN categories 1 - 3 (or equivalent). IUCN categories 4 - 6 (or equivalent) are

permissible if commercial logging does not occur within protected areas. The reserve network must sample all forest types present in the country.

NOTE: Enforcement of legislation is determined through a risk assessment for Controlled Wood Category 1.

Quantity of nature protection is considered sufficient if the minimum quantum of protected areas meets the Aichi targets established under the Convention on Biodiversity (CBD¹) for terrestrial ecosystems, or equivalent for countries which have not ratified the CBD.

NOTE: The following reports and tools may be useful:

- Implementation of Strategic Plan for Biodiversity 2011 – 2020, including Aichi Biodiversity Targets: <http://www.cbd.int/sp/implementation/>;
- National Biodiversity Strategies and Action Plans (NBSAPs): <http://www.cbd.int/nbsap/>;
- Assessment of NBSAPs: http://www.ias.unu.edu/resource_center/UNU-IAS_Biodiversity_Planning_NBSAPs_Assessment_final_web_Oct_2010.pdf;
- Leverington, F. et al. (2010a) Management Effectiveness Evaluation in Protected Areas – a Global Study. Second Edition. The University of Queensland, Brisbane, Australia;
- Leverington, F. et al. (2010b) A global analysis of protected area management effectiveness. Environmental Management 46: 685–698;
- Bertzky, B., Corrigan, C., Kemsey, J., Kenney, S., Ravilious, C., Besançon, C., Burgess, N., (2012) Protected Planet Report 2012: Tracking progress towards global targets for protected areas. IUCN, Gland, Switzerland and UNEP-WCMC, Cambridge, UK: http://cmsdata.iucn.org/downloads/protected_planet_report.pdf

効果的な保護：

ある地域における自然保護の効果は以下に基づいて決定されなければならない：

- 自然保護の質、および
- 自然保護の量

自然保護の質は、法律に則って設定され、保護が法律により義務付けられている保護地域網により実証されなければならない。保護地域網はIUCN(国際自然保護連合)カテゴリ1～3(または同等)の基準を満たさなければならない。IUCN カテゴリ4～6(または同等)は保護地域内で商業的な伐採が行なわれていない場合に容認される。保護地域網は国内に存在するすべての森林タイプの見本を有さなければならない。

注：法の執行については管理木材カテゴリ1のリスクアセスメントを通じて決定される。

自然保護の量は、保護地域の最小量が、陸上生態系のための生物多様性保全条約の下で決められた愛知目標¹を満たす、または生物多様性条約未批准国では同等の目標を満たす場合十分だと考えられる。

注：次の報告書とツールが利用可能である：

- 愛知目標を含む生物多様性を保全するための戦略計画 2011-2020 の実践：
<http://www.cbd.int/sp/implementation/>
- 生物多様性国家戦略・行動計画：<http://www.cbd.int/nbsap/>

¹ Aichi Biodiversity Targets of the Convention on Biological Diversity
生物多様性条約の愛知目標

- 生物多様性国家戦略・行動計画の評価：
[http://www.ias.unu.edu/resource_center/UNU-IAS Biodiversity Planning NBSAPs Assessment final web Oct 2010.pdf](http://www.ias.unu.edu/resource_center/UNU-IAS_Biodiversity_Planning_NBSAPs_Assessment_final_web_Oct_2010.pdf)
- Leverington, F. et al. (2010a) 保護地域の管理有効性評価 – 国際研究。第2版。
クイーンランド大学(オーストラリア)
- Leverington, F. et al. (2010b) 保護地域の管理有効性の国際分析。
Environmental Management 46: 685–698;
- Bertzky, B., Corrigan, C., Kemsey, J., Kenney, S., Ravilious, C., Besançon, C., Burgess, N., (2012) プロテクトドプラネット 2012年報告書：保護地域についての国際目標達成に向けた進捗の確認。IUCN、グランド市(スイス)、世界自然保全モニタリングセンター(イギリス)：
http://cmsdata.iucn.org/downloads/protected_planet_report.pdf

Forest Conversion: Removal of natural forest by human activity, without subsequent regeneration.

NOTE: Conversion may occur due to changing land use (e.g., establishment of plantations, agriculture, pasture, urban settlements, industry or mining) or in cases when forest has been cleared by management practices and not regenerated. The maximum period during which regeneration shall occur should be based on existing legislation, codes of best practices, etc., relevant for the area under assessment.

森林転換：その後の更新を伴わない、人為的な自然林の除去。

注：転換は土地利用の変化(例：植林地の導入、農業、酪農、都市化、産業または鉱業)や、管理施業により森林が皆伐され、その後更新されなかった場合に起こり得る。更新までの最長の期間は、リスクアセスメント対象地域に関係する法令、行動規範などにより決められるべきである。

FSC Controlled Wood: Material which has passed assessment for conformance with FSC Controlled Wood requirements according to the standard *FSC-STD-40-005 Requirements for sourcing FSC Controlled Wood* or *FSC-STD-30-010 Forest management requirements for FSC Controlled Wood certification*.

FSC 管理木材：FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項もしくは FSC-STD-30-010 管理木材認証のための森林管理要求事項のいずれかの規格に従って、管理木材要求事項への適合評価に合格した原材料。

FSC Global Forest Registry: Publically available, online database containing risk designations and related data to be used by stakeholders in the implementation of FSC Controlled Wood requirements. URL: www.globalforestregistry.org

FSC 世界森林レジストリー：公開されているオンラインデータベースであり、FSC 管理木材要求事項の実施の際に利害関係者により利用されるリスク判定および関連データが含まれる。URL:www.globalforestregistry.org

Illegally harvested wood: Forest products harvested in violation of any laws applicable to harvesting in that location or jurisdiction including the acquisition of the harvesting rights from the rightful owner; the harvesting methods used and the payment of all relevant fees and royalties. (Source: *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms*)

違法に伐採された木材：その地域において伐採時に適用される法律に違反して伐採された林産物。違反内容には伐採権利者からの伐採権取得を含む法的権限、伐採方法や関連費用、利権料の支払いに関係するものを含む。(情報源：FSC-STD-01-002 FSC用語集)

Intact forest landscape (IFL): An unbroken expanse of natural ecosystems within the zone of current forest extent, showing no signs of significant human activity, and large enough that all native biodiversity, including viable populations of wide-ranging species, could be maintained. (Source: *Potapov P., Yaroshenko A., Turubanova S., Dubinin M., Laestadius L., Thies C., Aksenov D., Egorov A., Yesipova Y., Glushkov I., Karpachevskiy M., Kostikova A., Manisha A., Tsybikova E., Zhuravleva I. 2008. Mapping the World's Intact Forest Landscapes by Remote Sensing. Ecology and Society, 13 (2). Available at: <http://www.ecologyandsociety.org/vol13/iss2/art51/>)*

Areas of Intact Forest Landscape are determined by maps available at <http://intactforests.org>.

原生林景観：現在の森林の範囲内で切れ目なく広がっている自然生態系であり、人による影響があまり見られず、広範な種の存続可能な個体群を含めた自然な生物多様性を維持するために十分な大きさがあるもの。(情報源：Potapov P., Yaroshenko A., Turubanova S., Dubinin M., Laestadius L., Thies C., Aksenov D., Egorov A., Yesipova Y., Glushkov I., Karpachevskiy M., Kostikova A., Manisha A., Tsybikova E., Zhuravleva I. 2008. リモートセンシングによる世界の原生林景観の地図化。Ecology and Society 13 (2) <http://www.ecologyandsociety.org/vol13/iss2/art51/>から入手可能。)

原生林景観地域の地図は次のウェブサイトから確認できる：<http://intactforests.org>

Low Risk: A conclusion, following a risk assessment, that there is negligible risk that material from unacceptable sources can be sourced from a specific geographic area.

NOTE: 'Low risk' as determined by FSC is synonymous with 'negligible risk' as defined by Regulation (EU) No 995/2010 of the European Parliament and of the Council of 20 October 2010 laying down the obligations of operators who place timber and timber products on the market (known as the 'EU Timber Regulation').

低リスク：リスクアセスメントにより至った、特定の地理的地域について許容できない供給源から原材料が調達されるリスクは無視できる程度しかないという結論。

注：FSCにより決定された「低リスク」とは欧州木材規制で定義されている「無視できるリスク(negligible risk)」と同義語である。

Low risk area: An area where 'low risk' for sourcing material has been designated through the risk assessment process described in *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework* or in approved National Risk Assessments.

低リスク地域：FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組みで示されているリスクアセスメント過程、もしくは承認されたナショナルリスクアセスメントに従って原材料の調達が「低リスク」と判定された地域。

National Risk Assessment: A designation of the risk of sourcing from unacceptable sources in a given country or region, developed according to *FSC-PRO-60-002 The Development and Approval of FSC National Risk Assessments*. (Source: *FSC-PRO-06-002 Development and Approval of FSC National Risk Assessments*)

ナショナルリスクアセスメント：ある国や地域において許容できない供給源からの調達のリスクを判定したものであり、FSC-PRO-60-002 FSC ナショナルリスクアセスメントの策定と承認に従って策定される。(情報源：FSC-PRO-60-002 FSC ナショナルリスクアセスメントの策定と承認)

The Organization: The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating compliance with the requirements upon which FSC certification is based. (Source: *FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship*)

組織： 認証取得または申請をしている個人や事業体であり、FSC 認証の基となる要求事項への適合を示す責任をもつもの。(情報源：FSC-STD-01-001 FSC 原則と基準)

Scale, Intensity and Risk (SIR):

Scale: A measure of the extent to which a management activity or event affects an environmental value or a management unit, in time or space. An activity with a small or low spatial scale affects only a small proportion of the forest each year, an activity with a small or low temporal scale occurs only at long intervals.

Intensity: A measure of the force, severity or strength of a management activity or other occurrence affecting the nature of the activity's impacts.

Risk: The probability of an unacceptable negative impact arising from any activity in the Management Unit combined with its seriousness in terms of consequences.

(Source: *FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship*)

規模、強度、リスク：

規模： 管理活動や関連事象が環境価値または管理区画に対して与える影響の大きさを時間的または空間的に表した尺度。空間的に小さな活動は毎年森林のごく小さな一部分のみに影響を与え、時間的に短い活動は発生頻度が低い。

強度： 管理活動または活動の影響の性格を左右するその他の事象の強さ、重大さ、強度を表す尺度。

リスク： 管理区画で行われる活動によってもたらされる許容できない悪影響の可能性およびその結果の深刻さ。

(情報源：FSC-STD-01-001 FSC原則と基準)

Small or low intensity managed forest (SLIMF): A forest management unit which meets specific FSC requirements related to size and/or intensity. (Source: *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms*)

小面積・低強度経営森林(SLIMF)： 面積および/または強度に関する特定の FSC 要求事項を満たした森林管理区画。(情報源：FSC-STD-01-002 FSC 用語集)

Specified risk: A conclusion, following a risk assessment, that there is a certain risk that material from unacceptable sources may be sourced or enter the supply chain from a specific geographic area. The nature and extent of this risk is specified for the purpose of defining efficient Control Measures.

特定リスク： リスクアセスメントにより至った、特定の地理的地域において許容できない供給源から原材料が調達される、もしくはサプライチェーンに入ってくることにに関して特定のリスクがあるとする結論。効果的なリスク低減措置を明確にするために、このリスクの性格と範囲が特定される。

Specified risk area: An area where 'specified risk' for sourcing material has been designated through the risk assessment process described in *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework*.

特定リスク地域 : FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組みで示されているリスクアセスメント方法により原材料の調達が「特定リスク」と判定された地域。

Supplier: Individual, company or other legal entity providing goods or services to an Organization. (Source: *FSC-STD-40-004 FSC standard for Chain of Custody certification*)

供給者 : 組織に対して品物やサービスを提供する個人、企業またはその他の法人。(情報源 : FSC-STD-40-004 CoC 認証に関する FSC 規格)

Supply Unit (SU): A spatial area or areas with clearly defined boundaries managed to a set of explicit long term forest management objectives. It includes all facilities and areas within or adjacent to these spatial areas that are under legal title or management control of, or operated by or on behalf of, the forest manager for the purpose of contributing to the management objectives.

供給区画 : 明確な長期森林管理目標に基づき管理されている空間的領域もしくは明確に定められた境界を伴う区域。これにはその空間的区域内やその隣接地に位置し、管理目標達成への貢献を目的として、森林管理者が法的所有権を有するまたは、管理する、または、森林管理者や管理者の委任を受けて運営されているすべての施設や地域が含まれる。

Traditional peoples: Traditional peoples are social groups or peoples who do not self-identify as indigenous and who affirm rights to their lands, forests and other resources based on long established custom or traditional occupation and use. (Source: *FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship*)

The above definition includes forest dependent communities with traditional rights living in or adjacent to forests. Further specification of the traditional rights to be considered in the risk assessment process shall take place during NRA development.

伝統的民族 : 伝統的民族は、自身を先住民族と認識していないが、長期に渡り確立している慣習または伝統的な居住や利用に基づき、森林、その他の資源と土地の権利を有する社会集団または民族である。(情報源 : FSC-STD-01-001 FSC 原則と基準)

上記の定義には、森林内またはその周辺に住み、伝統的権利を有する、森林に依存する地域社会を含む。リスクアセスメント過程の中で考慮されるべき伝統的権利の詳細については、NRA 策定の際に定められなくてはならない。

Unacceptable sources: Sources of material that do not meet the requirements of FSC standards and/or Controlled Wood categories.

許容できない供給源 : FSC 規格および/または管理木材カテゴリーの要求事項を満たさない原材料の供給源。

Unassessed risk area: Area that is not covered by a National Risk Assessment or that is delineated as 'unspecified' risk in approved NRAs developed according to *FSC-PRO-60-002 FSC Controlled Wood Risk Assessments by FSC accredited National Initiatives, National and Regional offices*.

リスク未評価地域 : ナショナルリスクアセスメントの対象となっていない地域または、FSC-PRO-60-002 FSC 管理木材リスクアセスメントに従って FSC 承認ナショナルイニシアチブ、ナショナルオフィス、地域オフィスによって策定され、承認されたナショナルリスクアセスメントの中で「リスク未特定」となっている地域。

Verbal forms for the expression of provisions

規定を表す言葉の表現形式

[Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards*]

[ISO/IEC ディレクティブ パート 2:国際規格の構成と策定のためのルールから適用]

“shall”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform to the standard.

「～しなければならない」：規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“should”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required. A certification body can meet these requirements in an equivalent way provided this can be demonstrated and justified.

「～することが望ましい」：複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の手順を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。

“may”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」：文書の制約内で許容された手順を示す。

“can”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal.

「～できる」：具象的、物理的、または因果関係などにより、可能であることや機能があることを示す。

F Abbreviations used

文書中で使用されている略語の一覧

CM – Control Measure

リスク低減措置

CW – FSC Controlled Wood

FSC 管理木材

EU FLEGT – The European Union’s Forest Law Enforcement, Governance and Trade Action Plan

森林法の施行・ガバナンス・貿易に関する欧州連合行動計画

FPIC – Free Prior and Informed Consent

事前に十分な情報を与えられた上での自由意思に基づく同意

GFR – Global Forest Registry

世界森林レジストリー

HCV – High conservation value

高い保護価値

HCV CG – High Conservation Values Common Guidance (see Bibliography)

高い保護価値の共通ガイダンス(参考文献参照)

P&C – Principles and Criteria (FSC-STD-01-001 V5-0)

原則と基準

NGO – Non-governmental Organization

非政府組織

NRA – National Risk Assessment

ナショナルリスクアセスメント

NRA-WG – National Risk Assessment Working Group
ナショナルリスクアセスメント・ワーキンググループ

SIR – Scale, Intensity and Risk
規模、強度、リスク

G Bibliography

参考文献

Brown E., Dudley N., Lindhe A., Muhtaman D. R., Steward C., Synnott T. (eds.). 2013. Common guidance for the identification of High Conservation Values. HCV Resource Network.

Brown E., Dudley N., Lindhe A., Muhtaman D. R., Steward C., Synnott T. (eds.). 2013 年
高い保護価値(HCV)の特定のための共通ガイダンス。HCV リソースネットワーク

Vlist van der, L., Richert W. 2012. FSC guidelines for the implementation of the right to free, prior and informed consent (FPIC), Version 1.

Vlist van der, L., Richert W. 2012 年

事前に十分な情報を与えられた上での自由意思に基づく同意(FPIC)の実施のための FSC ガイドライン 第 1 版

PART I GENERAL PROCESS REQUIREMENTS

パートI 手順に関する一般要求事項

1 Introduction

はじめに

- 1.1 The process steps to develop a National Risk Assessment (NRA) include:
ナショナルリスクアセスメント(NRA)策定の過程には以下のステップが含まれる :
- a) Determination of the geographical scope of the NRA (see Clause 2.1);
NRAの地理的範囲の決定 (2.1 項参照)
 - b) Gathering of information in relation to the five Controlled Wood categories (see Clause 2.2);
5つの管理木材カテゴリーに関する情報収集 (2.2 項参照)
 - c) Determination of scale for homogeneous risk designation (see Clause 2.3);
同じリスク判定で括られる規模の決定 (2.3 項参照)
 - d) Designation of risk for each assessed Controlled Wood indicator and category (see Clause 2.4);
管理木材指標およびカテゴリーごとに評価されたリスクの判定 (2.4 項参照)
 - e) Establishment of Control Measures to mitigate 'specified risk' (optional, see Clause 2.5).
「特定リスク」を低減するためのリスク低減措置の構築 (任意。2.5 項参照)
- 1.2 Risk assessment shall include an assessment of all indicators of the five Controlled Wood categories:
リスクアセスメントには以下の5つの管理木材カテゴリーのすべての指標の評価が含まれなければならない :
- 1) Illegally harvested wood;
違法に伐採された木材
 - 2) Wood harvested in violation of traditional and human rights;
伝統的権利および人権を侵害して伐採された木材
 - 3) Wood from forests in which high conservation values are threatened by management activities;
管理活動により高い保護価値(HCV)が脅かされている森林からの木材
 - 4) Wood from forests being converted to plantations or non-forest use; and
人工林または森林以外の土地利用に転換されている森林からの木材
 - 5) Wood from forests in which genetically modified trees are planted.
遺伝子組換え樹木が植えられている森林からの木材

2 NRA development process

ナショナルリスクアセスメント策定手順

2.1 Determination of geographical scope

地理的範囲の決定

- 2.1.1 The NRA shall specify the geographical scope of the assessment (e.g., a country or a region that is part of a country).

NRA は評価の地理的範囲を特定しなければならない(例：国または国の一部の地域)。

2.2 Gathering of information

情報収集

- 2.2.1 Information shall be gathered in accordance with the defined indicators and thresholds of the five Controlled Wood categories. Special considerations relevant to particular indicators are elaborated in the 'Gathering of information' Sections of Part II.

情報は5つの管理木材カテゴリーの定められた指標と閾値に従って収集しなければならない。個々の指標における特記事項はパート II の「情報収集」の項目に詳細に記述されている。

- 2.2.2 All data used in the risk assessment shall be evaluated for relevance and reliability. The evaluation of information should be based on objective criteria, e.g., publication indexes², data providers³, relevance of the information considering the validity date of the risk assessment, dates of publication, methodology used for data gathering, etc. Information sources older than five years should be avoided unless their adequacy can be confirmed.

リスクアセスメントに用いられたすべてのデータは関連性と信頼性について評価されなければならない。情報の評価は、例えば出版指標²、データ提供者³、リスクアセスメントの有効期限を考慮した上での情報の関連性、出版日、情報収集の方法などの客観的な基準に基づくべきである。5年以上前の情報源は、妥当性が確認されない限り避けるべきである。

NOTE: Whenever possible, information relevant to the specific context of forest management in the supply area should be used.

注：可能な限り、供給地域の森林管理特有の内容に適切な情報が使用されるべきである。

NOTE: Stakeholder consultation on NRA drafts constitutes an important source of information.

注： NRA 草案に対する利害関係者のコンサルテーションは重要な情報源となる。

² E.g., Impact Factor (IF) (http://en.wikipedia.org/wiki/Impact_factor), Thomson Reuters Science Citation Index (SCI) (<http://thomsonreuters.com/social-sciences-citation-index/?subsector=scholarly-search-and-discovery>), etc.
例：インパクトファクター、トムソン・ロイター サイエンス・サイテーション・インデックスなど。

³ Preferred data providers may include: scientific entities based on their international ranks and publication in high-ranked journals, International Agencies, NGOs, governmental agencies, etc.

推奨されるデータ提供者には次が含まれる：世界的に評価されている学術団体や高ランクの学術誌に掲載されたもの、国際機関、NGO、政府機関など。

2.2.3 For each Controlled Wood category, general sources of information provided in Part II shall be used for the risk assessment when they are applicable to the national context. The NRA-WG shall also gather additional information sources specific for the area under assessment.

国内状況を鑑みて適当な場合は、パート II に挙げられている各管理木材カテゴリーの一般情報源が使用されなければならない。NRA ワーキンググループはリスクアセスメント対象地域特有の追加情報源もあわせて収集しなければならない。

2.2.4 The FSC Global Forest Registry database (<http://www.globalforestregistry.org/>) constitutes a central place of information and resource center for FSC Controlled Wood managed by FSC and shall be consulted during NRA development.

FSC 世界森林レジストリーのデータベース(<http://www.globalforestregistry.org/>)は FSC 管理木材の情報提供源として中心的な役割をなす。これは FSC により管理され、NRA 策定の際にはこれを確認しなければならない。

2.2.5 Data sources shall be referenced so that they are verifiable by external parties (e.g., reference to fsc.org, google.com, etc. is not specific enough).

外部の者が検証できるように、情報源を記載しなければならない(例 : fsc.org や google.com へのリンクでは不十分で、より具体的な情報源が必要)。

2.2.6 For Controlled Wood categories 2-5, any existing conflicts between FSC requirements and applicable legislation identified for Controlled Wood Category 1 shall be identified and described. Cases where legal requirements contradict basic principles of responsible forest management and FSC's mission shall be documented and dealt with on a case by case basis in consultation with FSC⁴ and relevant stakeholders identified by the NRA process.

管理木材カテゴリー1 の中で、リスクアセスメント対象地域に適用される法令と FSC 要求事項の間に矛盾が特定された場合、管理木材カテゴリー2~5 ではこれを明記しなければならない。法的要求事項が責任ある森林管理の根幹をなす原則や FSC のミッションと矛盾する場合、これは文書化され、ケースバイケースで FSC および NRA 過程で特定された適当な利害関係者とのコンサルテーションを通し対応されなければならない。

2.3 Determination of scale for homogeneous risk designation

同じリスク判定で括られる規模の決定

2.3.1 The scale of the risk assessment determines the spatial units of the area(s) under assessment and shall be determined for each indicator provided in the 'Requirements and thresholds' Sections of Part II.

リスクアセスメントの規模は、対象地域の空間的区画を決定するものであり、パート II の「要求事項および閾値」に示されている指標ごとに定められなければならない。

NOTE: It is recommended to apply as fine a scale as needed to provide detailed risk specifications that will allow Organizations to develop adequate Control Measures.

注 : 組織が十分なリスク低減措置を構築できるように、詳細なリスク特性を示すために可能な限り小さな規模を適用することが推奨される。

⁴ Throughout this procedure, 'FSC' refers to the Controlled Wood Program of the FSC Policy and Standards Unit in the FSC International Center.

NOTE: Scale determination is related to both the gathering of information and risk assessment, and is therefore expected to require re-consideration throughout the whole process.

注： 規模の決定は、情報収集およびリスクアセスメントの両方に関係しており、そのため全工程を通じて適宜検討が求められる。

2.3.2 The area under assessment shall be divided into smaller units when assessed data indicate different levels of risk within that area that do not allow for homogeneous risk designation. The area shall also be divided into smaller units when Control Measures (if provided in the NRA) cannot be applied uniformly within the assessed area.

評価データがリスクアセスメント対象地域内のリスクレベルに差があり、一様なリスク判定が出来ないことを示している場合、リスク評価対象地域をより細かい区画に分けなければならない。リスク低減措置(NRAにより定められている場合)が評価対象地域内で一様に適用できない場合も、リスク対象地域をより細かい区画に分けなければならない。

2.3.3 There are two possible approaches to scale that can be mutually applied in the risk assessment process:

リスクアセスメント過程に共通して適用することができる規模には次の2つのアプローチがある：

a) Geographical scale – determination of spatial units with broad geographical boundaries, e.g., administrative sub-divisions (states, counties, voivodeships, provinces, etc.) and/or biological and/or geographical sub-divisions (bio-regions, eco-regions, water catchments, watersheds, etc.).

地理的な規模 – 幅広い地理的な境界を伴う空間的な区画の決定。例：行政区画(国、州、都道府県など)および/または生物学的および/または地理的区画(バイオリージョン、エコリージョン、集水域、流域など)。

b) Functional scale – determination of spatial units based on non-geographical characteristics, e.g., type of forested area (e.g., plantations, managed forests and natural forests), tenure or ownership (e.g., public, private, corporate, indigenous, and community forests), scope of management (e.g., the same hunting regime, presence/absence of particular planning requirements, type and/or quality of forest inventory, etc.), and SIR of forest management operations.

機能的な規模 – 地理的な特徴に基づかない空間的な区画の決定。例：森林タイプ(人工林、管理森林、自然林など)、所有権や所有形態(公有林、私有林、企業林、先住民族の森林や地域の共有林など)、管理の範囲(同一の狩猟体制、特定の計画要求事項の有無、林分調査のタイプおよび/または質など)および森林管理施業の規模、強度、リスク。

NOTE: Whenever the term ‘area under assessment’ is used in this document, it refers to the geographical and functional units of risk assessment.

注： 本文書において「リスクアセスメント対象地域」という言葉が使用されている場合、それはリスクアセスメントの地理的および機能的な区画を意味する。

- 2.3.4 Boundaries of areas under assessment and/or specification of functional scale shall be clearly described or presented on maps, documenting areas of both 'low' and 'specified risk'. When possible, maps attached to the NRA should be provided in GIS format to allow their publication on the FSC Global Forest Registry. Data meeting internationally recognized spatial standards (e.g., Open Geospatial Consortium standards) shall be prioritized.

リスクアセスメント対象地域の境界および/または機能的な規模の特定は明確に説明されるか地図上で明示され、「低リスク」および「特定リスク」の地域が文書化されなければならない。NRA に添付される地図は、FSC 世界森林レジストリー上で公開できるよう、可能な限り GIS フォーマットで提供されるべきである。世界的に認められた空間データ規格(例：Open Geospatial Consortium, OGC 標準規格)に適合したデータが推奨される。

NOTE: Boundaries may be described as a reference to the existing administrative or environmental divisions whilst functional scale can refer to characteristics that determine the functional scale, e.g., plantations vs. natural forests.

注：境界は、既存の行政区画や環境区画を用いて表現してもよい。また機能的な規模は機能的な規模を決定する特徴を用いて表現できる。例：人工林 vs 自然林。

2.4 Designation of risk

リスクの判定

- 2.4.1 Risk designation shall be conducted separately for each indicator for all Controlled Wood categories, based on the context and thresholds provided.

リスク判定は、すべての管理木材カテゴリーについて定められた内容と閾値に基づき、指標ごとに個別に行われなければならない。

- 2.4.2 NRA-WGs may develop additional country/region-specific indicators and thresholds provided they are agreed by all NRA-WG chambers.

NRA ワーキンググループは、ワーキンググループのすべての分会（社会、環境、経済）の合意の下で国/地域特有の指標や閾値を策定してもよい。

- 2.4.3 For each indicator, the area under assessment shall be determined to be:

各指標について、アセスメント対象地域のリスクは次のどちらかに決定しなければならない：

- a) 'Low risk', when 'low risk' threshold(s) are met, and there is no other information that, when assembling all evidence, leads to a 'specified risk' designation; OR

「低リスク」閾値を満たし、すべての証拠を集めても「特定リスク」を示す情報がない場合は「低リスク」。または

- b) 'Specified risk' when one or more 'specified risk' thresholds are exceeded.

ひとつ以上の「特定リスク」閾値を超える場合は、「特定リスク」。

- 2.4.4. 'Specified risk' thresholds provided in this document are not exhaustive. Risk factors existing due to national conditions and not considered in this document may also lead to 'specified risk' designation. In case of doubts, the precautionary approach shall be applied.

本文書で提供されている「特定リスク」閾値はすべてを網羅するものではない。本文書では考慮されていない国内状況により存在するリスク因子により「特定リスク」判定につながることもある。疑義が生じた場合は、予防手段を用いなければならない。

2.4.5 For each indicator, the rationale for risk designation shall be provided in relation to the threshold and information used. Additionally, for 'specified risk' areas, the type of risk(s) shall be described.

指標ごとに、使用された閾値と情報に関連してリスク判定の根拠を示さなければならない。加えて、「特定リスク」地域においては、リスクのタイプを説明しなければならない。

2.4.6 The area may be considered 'low risk' for any given Controlled Wood category if all indicators of that category are assessed as 'low risk'.

ある地域について、管理木材カテゴリーごとに、評価されたすべての指標が「低リスク」である場合、そのカテゴリーについてその地域は「低リスク」だと考えてもよい。

2.4.7 Risk designations shall be consistent between indicators of different Controlled Wood categories when risk assessment requires cross-reference(s) to another Controlled Wood category.

リスクアセスメントが管理木材カテゴリー横断的に行われる場合、異なる管理木材カテゴリーの指標間でリスク判定は一貫していなければならない。

NOTE: This includes consistency between the assessment of Controlled Wood Category 1 and the assessment of other categories with regards to legal requirements, and consistency between the assessment of Controlled Wood Category 2 and Controlled Wood Category 3 with regards to the requirements for HCVs 5 and 6.

注：これには管理木材カテゴリー1 と法的要求事項に関連するその他のカテゴリーの評価、および HCV5 と HCV6 の要求事項に関する管理木材カテゴリー2 と管理木材カテゴリー3 の評価の一貫性が含まれる。

2.4.8 When the consultation of experts is required in the risk assessment process, the experts engaged shall meet the minimum requirements provided in Annex A. Experts engaged in the risk assessment process shall be accepted by all chambers of the NRA-WG.

リスクアセスメント過程で専門家へのコンサルテーションが必要な場合、関与する専門家は附則 A で示されている最低要件を満たさなければならない。またリスクアセスメント過程に関与する専門家は NRA ワーキンググループのすべての分会(社会、環境、経済)から認められなければならない。

2.4.9 Risk designation shall consider the scale, intensity and risk of management operations taking place within the area under assessment.

リスク判定は、リスクアセスメント対象地域で行われている管理施業の規模、強度、リスクを考慮しなければならない。

NOTE: This includes either small-scale (e.g., SLIMF) or large scale operations⁵ occurring in the area under assessment, which may result in and require different risk designations.

注：これにはリスクアセスメント対象地域で行われていて、それぞれ異なるリスク判定になり得る小規模(例：SLIMF)または大規模施業⁵が含まれる。

2.4.10 When assessing risk with regards to scale, intensity and risk of management operations within a given area, the overall impact of these operations on the elements elaborated in the indicators shall be considered.

ある地域の管理施業の規模、強度、リスクに関してリスクアセスメントを実施する場合、指標で詳細に示されている要素に対してこれら施業が与える全体的な影響を考慮しなければならない。

⁵ Large scale operations are to be defined by the NRA-WG in consideration of the national/regional context.

The following elements may be considered when defining large scale operations, when applicable:

- 'Area' as a common measure of size (for forest operations) or geographical extent of an operation (for other types of activities); consideration must be given to whether the area must be contiguous or not. An area threshold should be consistent with potential impacts of the operations: a very large area with a low intensity of operations is not likely a concern compared to a moderately large area with a high intensity of operations. The concept of what is considered large is also highly variable between countries and regions. Where there is a diverse and fragmented ownership, the threshold for size may need to be lower compared to where there are large landmasses.
- Intensity of operations: please compare with the SIR concept;
- 'Number of employees' can be an important measure of social and economic impact, however very large operations that are highly mechanized and therefore employ fewer people need to be considered. It should be stressed that this can also be an unreliable measure, as it can be difficult to obtain accurate numbers, especially where contractors are primarily used.
- 'Sales' are an important factor of economic impact, however it should be noted that sales are relative to the type and quality of wood, which is sometimes subject to significant changes in wood prices, and difficult to obtain accurate reporting on.

(The above guidance is provided based on "FSC Motion 20 Study on the Impacts of Large-Scale Forestry Operations in Global North and South"; 26 August 2014; PSU documentation)

大規模施業は国内/地域状況に応じて NRA ワーキンググループにより定義される。

該当する場合、大規模施業を定義するにあたり、次の要素を考慮してもよい：

- 一般的にサイズを表す「面積」(森林施業について)または施業の地理的広がり(その他の施業について)。土地がつながっていないかについての検討が必要。面積の閾値は施業の潜在的な影響に比例すべきである。広大な面積における軽度な施業は、比較的広い面積における重度な施業と比較して懸念材料とはなりにくい。何が大規模となるかという考え方は国や地域によっても大きく異なる。森林所有が多様で分散している場合、大規模な土地所有の多い地域と比較して閾値面積は小さくする必要もあるかもしれない。
- 施業の強度：SIR コンセプトと比較すること。
- 「従業員数」は社会経済的な影響を測る上で重要であるが、同時に非常に大きな組織は機械化が進んでおり従業員数を抑えられるという点も考慮する必要がある。またこの要素は特に主として委託先が使用される場合、正確な数字が把握できないこともあり、信頼性の低い尺度となり得ることを注意すべきである。
- 「売上」は重要な経済的影響を測る要素であるが、これは木材のタイプや材質によることを注意すべきである。これらは往々にして大きく価格の影響を受け、正確な報告を得ることが難しい。

(上記ガイダンスは2014年8月26日付の PSU 文書である「FSC 動議20番 北と南における大規模森林施行の影響調査」に示されている。)

NOTE: In case of small-scale operations scattered within the landscape the impact is likely to be smaller than if they are concentrated in one place. When large scale operations prevail, their impact will more likely be major within an area.

注： 小規模施業者が景観内で散在している場合は、ひとつの場所に集中している場合と比較して影響が小さくなりがちである。主に大規模施業が行われている場合は、この地域における影響は大きくなりがちである。

2.4.11 In cases where scale, intensity and risk of management operations within an area differ, different elements of the risk assessment process and thresholds may apply (e.g., thresholds indicated as especially for SLIMF). These are provided in Part II of this document.

地域内で、管理施業の規模、強度、リスクが一樣でない場合、リスクアセスメント過程の異なる要素および異なる閾値を適用してもよい(例：SLIMF 特有の閾値)。これらは本文書のパート II で示されている。

2.5 Establishment of Control Measures

リスク低減措置の構築

2.5.1 When 'specified risk' is designated, the NRA may provide Control Measures which are either 'recommended' or 'mandatory'. Both types of Control Measures shall be distinguished in the NRA.

「特定リスク」と判定された場合、NRA は「推奨」または「義務」としてリスク低減措置を定めてもよい。どちらのタイプのリスク低減措置も NRA の中で区別されなければならない。

2.5.2 When 'specified risk' is designated due to existing conflict between FSC Controlled Wood requirements and applicable legislation (Part II, Section 3), the NRA shall provide Control Measures addressing this, in line with Clause 2.2.6.

FSC 管理木材要求事項と適用される法令(パート II 第 3 章)の間に存在する矛盾によって「特定リスク」が出された場合、NRA は 2.2.6 項に沿って、これに対応するためのリスク低減措置を定めなければならない。

2.5.3 Control Measures in the NRA shall be developed according to relevant requirements of the standard *FSC-STD-40-005*.

NRA のリスク低減措置は規格 *FSC-STD-40-005* の関連する要求事項に従って策定しなければならない。

2.5.4 The NRA may require sourcing only from forest sources certified according to *FSC-STD-30-010* as a Control Measure when no other Control Measure ensures risk mitigation.

他にリスク低減を保証できる措置が存在しない場合、NRA は *FSC-STD-30-010* に従って認証された森林資源からのみの調達を規定してもよい。

NOTE: This may be done in cases when sufficient data are not available for performing a risk assessment in accordance with this document and/or there is no feasible possibility for risk mitigation by The Organization.

注： この対応は、本文書に従ったリスクアセスメントを実施するために必要十分な情報が入手できない、および/または組織が実施できるリスク低減の可能性がない場合にも適用してよい。

2.5.5 Control Measures provided in the NRA should include examples of means of verification (verifiers). Means of verification are not mandatory unless otherwise stated in the NRA.

NRA の中で示されるリスク低減措置には検証方法(証拠)の例を含めるべきである。
ただし NRA に特別記載がない限り、検証方法に従うことは義務ではない。

NOTE: Means of verification indicate how The Organization implementing Control Measures can demonstrate that a Control Measure is adequate and/or assess its effectiveness. Such evidence may include records, documents, maps, site visits and interviews. Additionally, FSC-accredited certification bodies evaluating the implementation of Control Measures may develop the verifiers.

注： 検証方法は、組織が行っているリスク低減措置が十分であることをどのように示せばよいのか、およびまたはどのように効果を検証すればよいのかを示唆している。このような証拠には、記録、文書、地図、現地訪問、聞き取りなどが含まれる。更に、リスク低減措置の実施を評価する FSC 認定認証機関が検証方法(証拠)を策定してもよい。

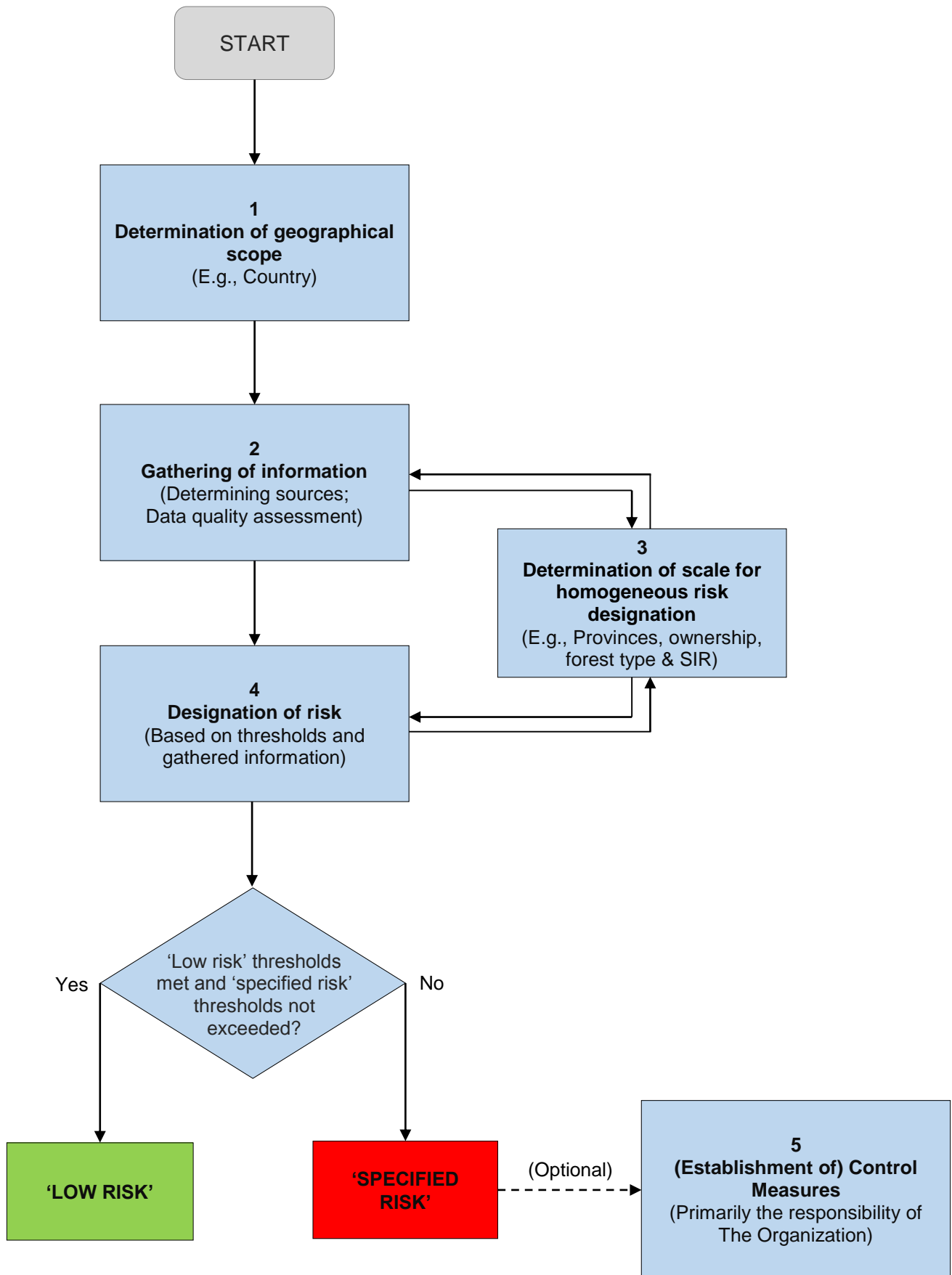


Figure 1. Steps required in the risk assessment process

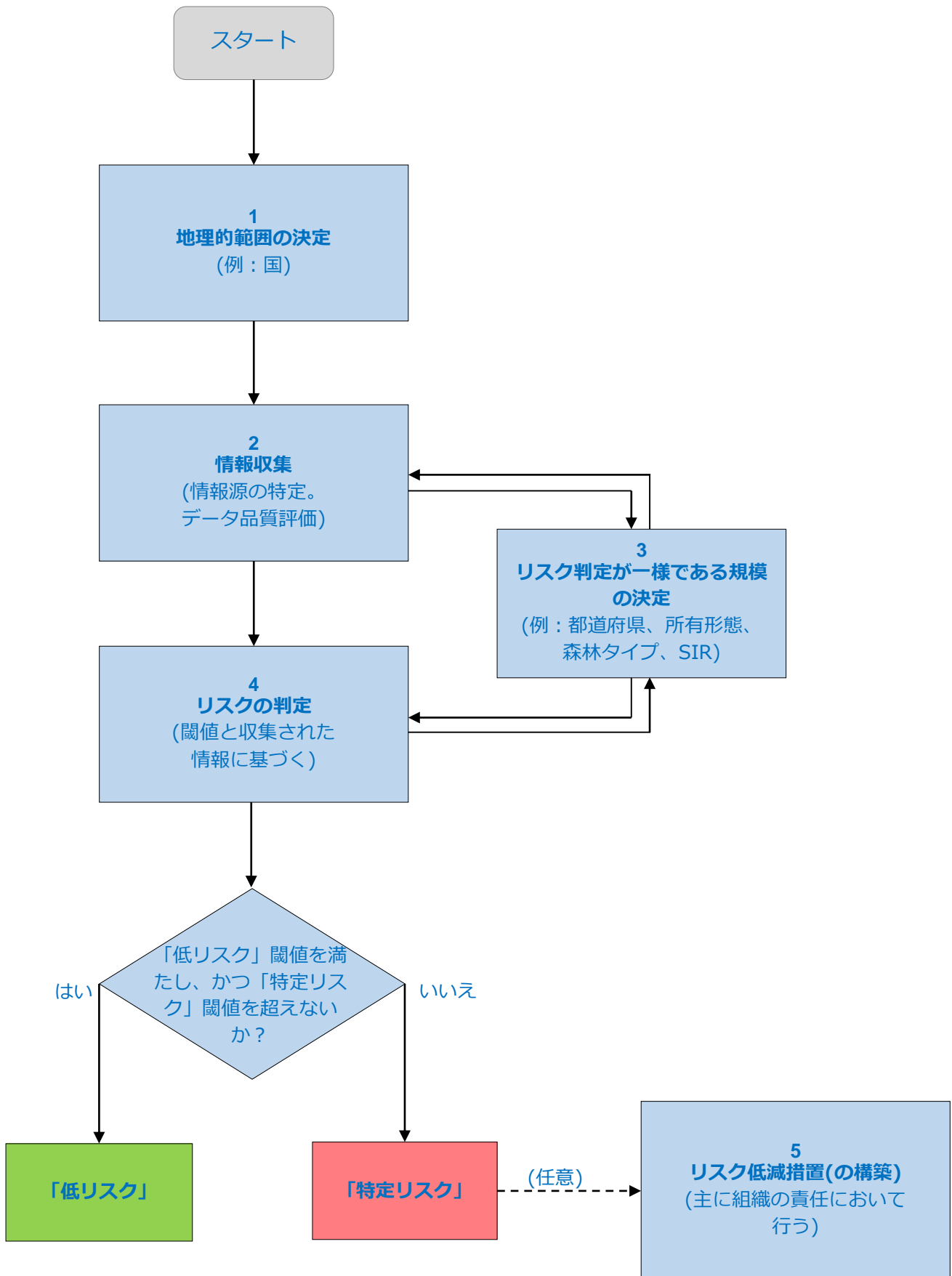


図 1. リスクアセスメント過程で必要なステップ

PART II SPECIFIC PROCESS REQUIREMENTS FOR ASSESSING THE FIVE CONTROLLED WOOD CATEGORIES

パート II 管理木材の 5 つのカテゴリーについて評価をする際の手順に関する個別要求事項

3 Controlled Wood Category 1: Illegally harvested wood

管理木材カテゴリー 1 : 違法に伐採された木材

3.1 Scope

範囲

3.1.1 The scope of Controlled Wood Category 1 covers the risk assessment of illegality and includes:

管理木材カテゴリー 1 の範囲は以下を含む違法性のリスクアセスメントを対象とする :

- a) The identification of applicable legislation in the area under assessment for each indicator listed in Table 1. When there are no relevant laws or regulations for a given indicator, the indicator shall be considered as 'not applicable' for the area under assessment.

各指標についてリスクアセスメント対象地域に適用される法令は、表 1 に特定される。特定の指標について該当する法令や規制が存在しない場合、その指標はリスクアセスメント対象地域において「適用外」とする。

NOTE: General types of legislation not specifically linked to harvesting (e.g., legislation regarding the technical specifications of trucks) are not considered 'relevant'.

注：一般的な法令で、伐採に関して特に言及していないもの(例：トラックの技術仕様に関する法令)は「適用される」法令とは考えない。

- b) An assessment of law enforcement in the area under assessment.

リスクアセスメント対象地域における法律執行状況の評価。

3.2 Requirements and thresholds

要求事項および閾値

3.2.1 All indicators listed in Table 1 that constitute sub-categories of applicable legislation shall be assessed.

表 1 で示される適用される法令のサブカテゴリーを成しているすべての指標は評価されなければならない。

3.2.2 Thresholds provided in Table 1 shall be applied to every piece of legislation that is identified based on the indicators.

表 1 で示されている閾値は、指標に基づき特定されたすべての法令に対して適用しなければならない。

NOTE: Indicators for legality assessment are divided into six (6) sub-categories of applicable legislation, commonly used in the FSC system (compare Principle 1 in *FSC-STD-01-001 V 5-0*).

注： 合法性の評価に関する指標は、適用される法令の 6 つのサブカテゴリーに分けられている。これは FSC 制度において一般的に使用されている分類である(FSC-STD-01-001 第 5-0 版の原則 1 と比較)。

3.3 Gathering of information

情報収集

3.3.1 Gathering of information requires the identification of applicable legislation at a national and sub-national (if applicable) level, and the gathering of data documenting the enforcement of the identified legislation.

情報収集のためには国レベルおよび（該当する場合は）地方レベルで適用される法令の特定、および特定された法令の執行状況を示したデータの収集が必要である。

3.3.2 Existing lists of applicable legislation for areas under assessment which have been developed based on this document and/or are published on the FSC Global Forest Registry shall be used as a starting point and be updated as required.

本文書に基づき作成されたリスクアセスメント対象地域に適用される法令一覧および/または FSC 世界森林レジストリーで公開されている既存の法令一覧は開始点として使用され、必要に応じて更新されなければならない。

NOTE: Where no such lists are available, the following sources may be used, where they exist:

注： そのような法令一覧が存在しない場合は、次の情報源があれば、使用してもよい：

a) National Forest Stewardship Standards developed by FSC registered SDGs or FSC-accredited certification bodies;
FSC に登録された規格策定グループ(SDG)または FSC 認定認証機関により策定された国内森林管理規格。

b) Outcomes from EU FLEGT Voluntary Partnership Agreement (VPA) processes with the European Union.
EU(欧州連合)との EU-FLEGT の自主的二期間協定(VPA)過程の成果。

3.3.3 General information and data relevant for the assessment of law enforcement can be found in the following sources and shall be used when applicable to the national context:

法の執行状況の評価に関する一般的な情報やデータについては次の情報源から見つけることができ、国内において適当な場合は、これらを使用しなければならない：

a) Chatham House: <http://www.illegal-logging.info/>;
チャタムハウス(英国王立国際問題研究所)

b) ELDIS regional and country profiles: <http://www.eldis.org/>;
エルディス国と地域のプロフィール

c) Environmental Investigation Agency: <http://www.eia-international.org/>;
環境調査局(NGO)

d) EU FLEGT process:
http://ec.europa.eu/comm/development/body/theme/forest/initiative/index_en.htm;
欧州森林法、施行、ガバナンスおよび貿易プロセス

- e) Forest Legality Alliance: <http://www.forestlegality.org/>;
森林合法性アライアンス
- f) Government reports and assessments of compliance with related laws and regulations;
適用される法律と規制の順守に関する政府の報告書や評価結果
- g) Independent reports and assessments of compliance with related laws and regulations, e.g., the Royal Institute of International Affairs: <http://www.illegal-logging.org/>;
適用される法律と規制の順守に関する独立した報告書や評価結果。例：英国王立国際問題研究所
- h) Interpol: <http://www.interpol.int/Crime-areas/Environmental-crime/Projects/Project-LEAF/>;
国際刑事警察機構
- i) Justice tribunal records;
法廷における判例
- j) Public summaries of FSC forest management certification reports published at info.fsc.org (information on legal areas where non-compliances have been identified during the certification process that are likely to be common for non-certified operations);
FSC データベース(info.fsc.org)で公開されている FSC 森林管理認証報告書の公開概要(認証過程で特定された合法性に関する不適合事項で非認証林においても一般的であると考えられる情報)
- k) Public summaries of other 3rd party forest legality certification/verification systems;
その他の第三者による森林合法性認証/検証制度の公開概要
- l) Stakeholder and expert consultation outcomes from NRA development processes;
NRA 策定過程で利害関係者や専門家から得られたコンサルテーション結果
- m) Telapak (for Indonesia): <http://www.telapak.org/>;
テラパック(インドネシアについて)
- n) Transparency International Corruption Perceptions Index:
http://www.transparency.org/policy_research/surveys_indices/cpi/;
トランスパレンシー・インターナショナル世界腐敗認識指数
- o) World Bank Worldwide Governance Indicators: <http://data.worldbank.org/data-catalog/worldwide-governance-indicators/>;
世界銀行ガバナンス指標

3.3.4 In cases where other sources of information are not available, consultations with experts within the area shall be conducted.
その他の情報の入手が不可能な場合、地域における専門家へのコンサルテーションを実施しなければならない。

3.4 Determination of scale 規模の決定

3.4.1 The default geographical scale of risk assessment is a country (national level). Finer geographical scales shall be considered in countries where country and regional (sub-national level) legislation varies for any indicator specified in Table 1.
リスクアセスメントの既定の地理的な規模は国(国レベル)である。表 1 で示されている指標のいずれかにおいて、国内や地域内の法令が異なる場合はより細かい地理的な規模を検討しなければならない。

NOTE: A functional scale may be applicable, e.g., for rare and valuable tree species that are commonly illegally harvested and/or traded within particular areas (including CITES species), or where corruption varies significantly between different regions/sectors within the same country.

注： 機能的な規模を適用してもよい。例：特定の地域においてよく違法伐採および/または違法取引対象となっている希少かつ価値のある樹種(ワシントン条約対象種含む)、または国内において地域/産業分野ごとに汚職の程度が著しく異なる場合。

3.5 Designation of risk リスクの判定

3.5.1 Risk designation involves the assessment of enforcement of applicable legislation. When assessing applicable indicators and thresholds, the following aspects shall be taken into account:

リスク判定には適用される法令の執行状況に関する評価も関係する。該当する指標と閾値について評価する際には、次のことを考慮しなければならない：

- a) Differences between national and sub-national legislation;
国と地域の法令の差異
- b) Governance assessment of the forestry sector in the area under assessment. For governance assessment different sources of information may be used (see Clause 3.3);
リスクアセスメント対象地の林業分野のガバナンス評価。ガバナンス評価には様々な情報源を使用してもよい(3.3 項参照)
- c) Consideration of all entities involved in harvesting activities (e.g., contractors);
伐採活動に関わるすべての事業者の考慮(例：委託先)
- d) Where possible, the assessment shall be carried out based on a combination of different public sources and consultations with experts/stakeholders during the NRA development process. Direct and indirect sources of information should be combined when relevant and possible (e.g., health and safety may be evaluated directly by authorities checking worker safety and indirectly by accident inventories);
可能な場合、評価は様々な公開されている情報源と NRA 策定過程からの専門家/利害関係者からのコンサルテーション結果の組合せに基づいて行われなければならない。適当で可能な場合は、直接的な情報源と間接的な情報源が組み合わせられるべきである(例：安全衛生は直接的には作業員の安全状況を確認している監督機関により、間接的には事故の記録により評価されることができる)
- e) Evaluation of known cases of law violation shall consider the frequency of incidence (isolated versus pervasive), magnitude and severity of violations;
法令違反の事例を評価する際は、発生頻度(孤立した事象かよくある事象か)、違反の規模と重大さを考慮しなければならない。

- f) Assessment of corruption: consultation with experts (see Annex A) shall take place to evaluate the extent of corruption in the forestry sector in countries where the corruption perceptions index of Transparency International (<http://www.transparency.org/research/cpi/overview>) is less than 50, taking into account corruption related to forestry operations. Special attention shall be given to the enforcement of laws requiring approval from public bodies, such as harvesting permits, concession licenses, custom declarations, etc., as well as laws relevant to the purchase of forest products or harvesting rights from publicly owned land.

汚職度の評価：トランスペアレンシー・インターナショナルの世界腐敗認識指数(CPI)が 50 未満の国では、林業分野での汚職蔓延度を評価するために専門家(附則 A 参照)へのコンサルテーションを行わなければならない。この際、森林施業に関する汚職について考慮しなければならない。伐採許可、コンセッション(伐採権所有地)ライセンス、税関申告などの公的機関からの許可取得を規定する法律、公有地からの林産物の購入や公有地における伐採権に関する法律の執行状況には特に注意が必要である。

NOTE: For more information, please see Transparency International's guidance on forest sector vulnerability to corruption:

http://files.transparency.org/content/download/258/1036/file/2010_ForestGovernanceRiskManual_EN.pdf.

注：より詳しい情報はトランスペアレンシー・インターナショナルの林業分野の汚職への脆弱性に関するガイダンスを参照すること：

http://files.transparency.org/content/download/258/1036/file/2010_ForestGovernanceRiskManual_EN.pdf.

- g) Cases where relevant legislation contradicts basic principles of responsible forest management and FSC's mission (see Clause 2.2.6).

関連する法令が責任ある森林管理の根幹をなす原則や FSC のミッションと矛盾するような事例(2.2.6 項参照)

NOTE: A contradiction may exist, e.g., when forest law excludes local inhabitants from access to forest resources, or where the forest law prescribes activities destroying HCVs, etc. Though legal, such practices will be considered as unacceptable under Controlled Wood categories 2 to 5.

注：矛盾が存在する場合もある。例：森林法により地元住民が森林資源にアクセスできない場合、または森林法が高い保護価値(HCV)を破壊する活動を規定している場合。いかに合法であるとはいえ、このような活動は管理木材カテゴリー 2 から 5 の下では許容できない活動であると考えられる。

Table 1. Requirements for legality assessment

Indicator (Applicable legality categories and sub-categories)	Context and considerations	Thresholds
General approach: Risks according to indicators should be identified where systematic and/or large scale non-compliance with applicable legislation takes place.		
Legal rights to harvest		
<p>1.1 Land tenure and management rights. <i>Legislation covering land tenure rights, including customary rights as well as management rights, that includes the use of legal methods to obtain tenure rights and management rights. It also covers legal business registration and tax registration, including relevant legally required licenses. (1.1⁶)</i></p>	<p>Risk may be encountered where land rights have not been issued according to prevailing regulations and where corruption has been involved in the process of issuing land tenure and management rights. The intent of this indicator is to ensure that any land tenure and management rights have been issued according to the legislation.</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u> (1) Identified laws are upheld. Cases where law/regulations are violated are efficiently followed up via preventive actions taken by the authorities and/or by the relevant entities.</p>
<p>1.2 Concession licenses. <i>Legislation regulating procedures for issuing forest concession licenses, including the use of legal methods to obtain concession licenses. Bribery, corruption and nepotism are particularly well-known issues that are connected with concession licenses. (1.2)</i></p>	<p>The intent of this indicator is to avoid risk related to situations where organizations are obtaining concession licenses via illegal means such as bribery, or where organizations or entities that are not eligible to hold such rights do so via illegal means. Risk in this indicator relates to situations where due process has not been followed and the concession rights can therefore be considered to be illegally issued. The level of corruption in the country or sub-national region is considered to play an important role and corruption indicators (e.g., Corruption Perception Index, CPI) should therefore be considered when evaluating risks.</p>	<p><u>'Specified risk' thresholds:</u> (2) Identified laws are not upheld consistently by all entities and/or are often ignored, and/or are not enforced by relevant authorities.</p>
<p>1.3 Management and harvesting planning. <i>Any national or sub-national legal requirements for Management Planning, including conducting forest inventories, having a forest Management Plan and related planning and monitoring, impact assessments, consultation with other entities, as well as approval of these by legally competent authorities. (1.3)</i></p>	<p>Cases where required management planning documents are not in place or are not approved by competent authorities should be considered. Low quality of the management plan resulting in illegal activities may be a risk factor for this indicator as well.</p>	
<p>1.4 Harvesting permits. <i>National or sub-national laws and regulations regulating procedures for issuing of harvesting permits, licenses or other legal document required for specific harvesting operations. This includes the use of legal methods to obtain the permits. Corruption is a well-known issue that is connected with the issuing of harvesting permits. (1.4)</i></p>	<p>Risk relates to situations where required harvesting is carried out without valid permits or where these are obtained via illegal means such as bribery. In some areas, bribery may be commonly used to obtain harvesting permits for areas and species that cannot be harvested legally (e.g., protected areas, areas that do not fulfil requirements of minimum age or diameter, tree species that cannot be harvested, etc.). In cases where harvesting permits classify species and qualities to estimate fees, corruption and bribery can be used to classify products that will result in a lower fee. The level of corruption in a country or sub-national region is considered to play an important role and corruption</p>	

⁶ The number included in brackets after each indicator refers to the indicator number of the applicable legislation of FSC-STD-01-004 FSC International Generic Indicators (Principle 1, Annex A).

	<p>indicators should therefore be considered when evaluating risks. In cases of illegal logging, harvesting permits from sites other than the actual harvesting site may be provided as a false proof of legality with the harvested material.</p>
Taxes and fees	
<p>1.5 Payment of royalties and harvesting fees. <i>Legislation covering payment of all legally required forest harvesting-specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume-based fees. This includes payments of the fees based on the correct classification of quantities, qualities and species. Incorrect classification of forest products is a well-known issue that is often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification. (2.1)</i></p>	<p>As provided in the scope of the indicator.</p>
<p>1.6 Value added taxes and other sales taxes. <i>Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including the sale of material as growing forest (standing stock sales). (2.2)</i></p>	<p>Risk relates to situations where products are sold without legal sales documents or far below market price resulting in illegal avoidance of taxes.</p>
<p>1.7 Income and profit taxes. <i>Legislation covering income and profit taxes related to profit derived from the sale of forest products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies and is not related to salary payments. (2.3)</i></p>	<p>As provided in the scope of the indicator.</p>
Timber Harvesting	
<p>1.8 Timber harvesting regulations. <i>Any legal requirements for harvesting techniques and technology, including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from the felling site, seasonal limitations, etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities, and elements that shall be preserved during felling, etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges, etc., shall also be considered as well as the planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered. (3.1)</i></p>	<p>As provided in the scope of the indicator.</p>
<p>1.9 Protected sites and species. <i>International, national, and sub-national treaties, laws, and regulations related to protected areas, allowable forest uses and activities, and/or rare, threatened, or endangered species, including their habitats and potential habitats. (3.2)</i></p>	<p>Risk relates to illegal harvesting within protected sites, as well as illegal harvest of protected species. Note that protected areas may include protected cultural sites, including sites with historical monuments.</p>
<p>1.10 Environmental requirements. <i>National and sub-national laws and regulations related to the identification and/or protection of environmental values including but not limited to those relating to or affected by harvesting, acceptable levels for soil damage, establishment of buffer zones (e.g., along water courses, open areas and breeding sites), maintenance of retention trees on the felling site, seasonal limitations of harvesting time, environmental requirements for forest machineries, use of pesticides and other chemicals, biodiversity conservation, air quality, protection and</i></p>	<p>Risk relates to systematic and/or large scale non-compliance with legally required environmental protection measures that are evident to an extent that threatens the forest resources or other environmental values.</p>

<p><i>restoration of water quality, operation of recreational equipment, development of non-forestry infrastructure, mineral exploration and extraction, etc. (3.3)</i></p>		
<p>1.11 Health and safety. <i>Legally required personal protection equipment for persons involved in harvesting activities, implementation of safe felling and transport practices, establishment of protection zones around harvesting sites, safety requirements for machinery used, and legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relevant to operations in the forest (not office work, or other activities not related to actual forest operations). (3.4)</i></p>	<p>Risk relates to situations/areas where health and safety regulations are consistently violated to such a degree that puts the health and safety of forest workers at significant risk throughout forest operations.</p>	
<p>1.12 Legal employment. <i>Legal requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirements for contracts and working permits, requirements for obligatory insurance, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withheld by the employer. Also covered are the observance of minimum working age and minimum age for personnel involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labor, and discrimination and freedom of association. (3.5)</i></p>	<p>Risk relates to situations/areas where systematic or large scale non-compliance with labor and/or employment laws. The objective is to identify where serious violations of the legal rights of workers take place, such as forced, underage or illegal labor.</p>	
<p>Third parties' rights NOTE: Third parties' rights may be held by different individuals or groups, including, but not limited to, indigenous peoples or traditional peoples. Simultaneously, the risk assessment for Controlled Wood Category 2 shall remain consistent with the scope of Controlled Wood Category 2.</p>		
<p>1.13 Customary rights. <i>Legislation covering customary rights relevant to forest harvesting activities, including requirements covering the sharing of benefits and indigenous rights. (4.1)</i></p>	<p>As provided in the scope of the indicator.</p>	
<p>1.14 Free, Prior and Informed Consent. <i>Legislation covering 'free, prior and informed consent' in connection with the transfer of forest management rights, and customary rights to the organization in charge of the harvesting operation. (4.2)</i></p>	<p>As provided in the scope of the indicator.</p>	
<p>1.15 Indigenous peoples' rights. <i>Legislation that regulates the rights of indigenous people as far as it is related to forestry activities. Possible aspects to consider are land tenure, and rights to use certain forest related resources and practice traditional activities, which may involve forest lands. (4.3)</i></p>	<p>As provided in the scope of the indicator.</p>	
<p>Trade and transport NOTE: This section covers the legislation relevant for the trade and transport of material originating from the area under assessment.</p>		
<p>1.16 Classification of species, quantities, qualities. <i>Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce or avoid payment of legally prescribed taxes and fees. (5.1)</i></p>	<p>Risk relates to material traded under illegal false statements of species, quantities or qualities. This could cover cases where this type of false classification is done to avoid payment of royalties or taxes or where trade bans on product types or species are implemented locally, nationally or internationally. This is mainly an issue in countries with high levels of corruption (CPI<50).</p>	

<p>1.17 Trade and transport. <i>All required trading and transport permits shall exist as well as legally required transport documents which accompany the transport of wood from forest operations. (5.2)</i></p>	<p>Risk relates to the issuing of documents permitting the removal of timber from the harvesting site (e.g., legally required removal passes, waybills, timber tags, etc.). In countries with high levels of corruption, these documents are often falsified or obtained by using bribery. In cases of illegal logging, transport documents from sites other than the actual harvesting site are often provided as a fake proof of legality with the harvested material.</p>	
<p>1.18 Offshore trading and transfer pricing. <i>Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens, combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and is considered to be an important source of funds that can be used for payment of bribery to the forest operations and personnel involved in the harvesting operation. Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading, as far as it is legally prohibited in the country, can be included here. (5.3)</i></p>	<p>Risk relates to situations when products are sold out of the country for prices that are significantly lower than market value and then sold to the next link in the supply chain for market prices, which is often a clear indicator of tax laundry. Commonly, the products are not physically transferred to the trading company.</p>	
<p>1.19 Custom regulations. <i>Custom legislation covering areas such as export/import licenses and product classification (codes, quantities, qualities and species). (5.4)</i></p>	<p>As provided in the scope of the indicator.</p>	
<p>1.20 CITES. <i>CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention). (5.5)</i></p>	<p>As provided in the scope of the indicator. Note that the indicator relates to legislation existing for the area under assessment (and not e.g., the area from which CITES species are imported).</p>	
<p>Due diligence/due care</p>		
<p>1.21 <i>Legislation requiring due diligence/due care procedures. (6.1)</i></p>	<p>Legislation requiring due diligence/due care procedures, including, e.g., due diligence/due care systems, declaration obligations, and/or the keeping of trade related documents, etc.</p>	

表 1 合法性評価に関する要求事項

指標 (合法性カテゴリーおよびサブカテゴリー)	内容および考慮事項	閾値
<p>一般的なアプローチ：適用される法令に関して体系的および/または大規模な違反が発生している場合は指標に従いリスクが特定されるべきである。</p>		
<p>法的伐採権</p>		
<p>1.1 土地の保有権と管理権 慣習的な権利や土地の管理の権利を含む土地の保有権に関する法令。これには保有権と管理権を取得するための行政手続の使用が含まれる。また法律により求められるライセンスを含む組織の登記、税務登録に関する法令も含まれる。(1.1⁶)</p>	<p>土地の権利が規制通りに発行されていない場合や、土地の保有権や管理権の発行過程で汚職が行われている場合にリスクに直面し得る。本指標の意図は、土地の保有権や管理権が法令に従って発行されていることを保証することである。</p>	<p>「<u>低リスク</u>」の閾値： (1) 特定された法律が守られている。法律や規制の違反があった際には、管轄当局および/または関連事業体により効果的に再発防止処置によりフォローアップされている。</p> <p>「<u>特定リスク</u>」の閾値： (2) 特定された法律がすべての事業体により一貫して守られる状況ではない、および/または度々無視されている、および/または管轄当局により取り締まられていない。</p>
<p>1.2 コンセッション(伐採権所有地)ライセンス 森林コンセッション(伐採権所有地)ライセンスの発行手続を規定した法令。これにはコンセッション(伐採権所有地)ライセンスを取得するための行政手続の使用が含まれる。贈収賄、汚職、縁故主義はコンセッション(伐採権所有地)ライセンスに関して特によく知られる問題である。(1.2)</p>	<p>本指標の意図は、例えば贈賄行為のような不正な方法で組織がコンセッション(伐採権所有地)ライセンスを取得している、または資格要件を満たさない組織や事業体が違法な方法でライセンスを取得しているような状況に関するリスクを回避することである。 本指標に関するリスクは適切な手続を踏まずにコンセッションの権利が発行されている、つまり違法性が疑われるような状況に関連している。国や地域の汚職レベルは重要な役割を果たすと考えられるため、リスクの評価時には汚職度に関する指標(例：世界腐敗認識指数、CPI)を参照すべきである。</p>	
<p>1.3 管理計画と伐採計画 管理計画に関する国または地域の法的要求事項。これには森林調査、森林管理計画と関連する計画作成やモニタリング、影響評価、他の事業体へのコンサルテーションおよびこれらに関して法的能力を有する管轄当局からの承認が含まれる。(1.3)</p>	<p>必要な管理計画文書がない場合や、法的能力を有する管轄当局による承認を得ていない場合を考慮すべきである。違法活動に繋がるような質の低い管理計画も本指標のリスク要因となり得る。</p>	
<p>1.4 伐採許可 伐採許可、ライセンスまたは特定の伐採施業に対するその他の法的文書の発行手続を規定した国または地方の法令と規制。これには許可を得るための行政手続の使用が含まれる。汚職は伐採許可の発行に関してよく知られる問題である。(1.4)</p>	<p>リスクは有効な許可を持たずに伐採を行うような状況または、贈賄行為のような不正を通じて許可が得られているような状況に関連している。 いくつかの地域では、合法的に伐採できない場所や樹種(例：保護区、伐採齢や伐採径に満たない林分、伐採禁止樹種など)の伐採許可を贈賄行為により取得することが一般的に行われている恐れがある。伐採許可で樹種と等級が分類され、費用が見積もられている場合、汚職や贈賄により費用を低くする</p>	

⁶ 括弧内の数字は FSC-STD-01-004 FSC 国際標準指標(IGI)の原則 1 附則 A で示されている指標の数字を表している。

	<p>よう製品を分類することがある。国や地域の汚職レベルは重要な役割を果たすと考えられるため、リスクの評価時には汚職度に関する指標を参照すべきである。違法伐採の場合、実際の伐採場所とは異なる場所の伐採許可が偽の合法性の根拠として使用されることがある。</p>	
<p>税金と手数料</p>		
<p>1.5 ロイヤルティ(ライセンス使用料)と伐採手数料の支払い ロイヤルティ(ライセンス使用料)、立木買取り費用やその他の材積に基づく手数料のように、法的に要求されている森林伐採特有の手数料の支払いを対象とした法令。これには等級、材積、樹種の正しい分類に基づく手数料の支払いが含まれる。林産物の不正分類はよく知られた問題であり、分類を管理している担当者への贈賄行為を伴うことも多い。(2.1)</p>	<p>指標に示されている通り。</p>	
<p>1.6 消費税とその他の売上税 立木販売を含む販売される材にかかるあらゆる種類の税金を対象とした法令。(2.2)</p>	<p>リスクは、税金を不正に回避するために製品が法的な販売伝票を伴わないで販売されているような状況、または市場価格より著しく安く記載されているような状況に関連している。</p>	
<p>1.7 所得税と収益税 林産物の販売と伐採活動によりもたらされた収益に関する所得税と収益税を含む法令。このカテゴリーは木材の販売による所得にも関係するが、会社に一般的にかかるその他の税金は含まない。また給与の支払いに関する税金も関係ない。(2.3)</p>	<p>指標に示されている通り。</p>	
<p>木材伐採</p>		
<p>1.8 木材伐採規制 伐採方法と技術に関するすべての法的要求事項。これには択伐、傘伐、皆伐、伐採地からの木材輸送、季節的な伐採制限などが含まれる。またこの要求事項には伐採面積の規制、伐採齢およびまたは伐採径の制限、伐採中に保護が必要なものなどが含まれることが多い。伐採活動の計画とモニタリングだけでなく、搬出道の敷設、林道建設、排水システム、橋なども考慮しなければならない。伐採活動に対して拘束力のあるあらゆる規制が考慮されなければならない。(3.1)</p>	<p>指標に示されている通り。</p>	
<p>1.9 保護地区と保護種 保護地区、許される森林利用および活動の範囲およびまたは希少種、危急種または絶滅危惧種とそれらの顕在的、潜在的な生息域に関する国際的、国内および地域の条約、法律および規制。(3.2)</p>	<p>リスクは保護地区内での違法伐採や保護種の違法採取に関係する。保護地区には文化的な保護地区や歴史的建造物も含まれることに注意。</p>	

<p>1.10 環境に関する要求事項 環境価値の特定および/または保護に関する国内および地域の法律と規制。これには伐採に関するもの、伐採の影響を受けるもの、許容できる土壌へのダメージ、緩衝帯(バッファゾーン)の設定(例：河川沿い、開けた土地や繁殖場所)、伐採地の残存木の維持、伐採時期の季節的な制限、林業機械に対する環境要求、殺虫剤やその他の化学薬品の使用、生物多様性の保全、空気の質、水質の保護と回復、娯楽設備の操作、林業以外の目的のインフラ整備、鉱物探査および採鉱が含まれるが、これらに限られるものではない。(3.3)</p>	<p>リスクは森林資源またはその他の環境価値を脅かすほど明確な体系的および/または大規模な法的環境保護措置への不適合に関係する。</p>	
<p>1.11 安全衛生 伐採活動に従事する作業員に対して法的に要求されている安全装備、安全な伐倒と運搬の実施、伐採地の周辺における保護地帯の設定、使用される林業機械に関する安全要求事項、使用される化学薬品に関する法的安全要求事項。本項目において考慮されるべき安全衛生は森林内の作業に関する要求事項である(事務仕事や現場の森林作業に関係のない活動は除く)。(3.4)</p>	<p>リスクは、森林作業を通じて作業員の安全と健康が重大なリスクに面しているような、安全衛生規制が常に違反されている状況に関係する。</p>	
<p>1.12 法的雇用 伐採作業に従事する個人の雇用に関する法的要求事項。これには契約、労働許可、強制加入保険、必要資格、その他の教育訓練に関する要件、天引きされる社会保険料と所得税が含まれる。また最低労働年齢と危険作業に関わる作業員の最低年齢、強制労働、差別、結社の自由に関する法令の順守についても対象である。(3.5)</p>	<p>リスクは労働および/または雇用に関する法律の体系的または大規模な不適合が発生しているような状況/地域に関係する。本指標の目的は、強制労働、児童労働、不法労働などの労働者の法的権利の重大な侵害が起こっていないかを特定することである。</p>	
<p>第三者の権利 注：第三者の権利は様々な個人やグループが有する可能性がある。これには例えば先住民族や伝統的民族が含まれるがこれらに限定されるものではない。同時に管理木材カテゴリー2のリスクアセスメントは管理木材カテゴリー2の範囲と一致していなければならない。</p>		
<p>1.13 慣習的な権利 森林伐採活動に関する慣習的な権利に関する法令。これには便益の割り当てや先住民族の権利が含まれる。(4.1)</p>	<p>指標に示されている通り。</p>	
<p>1.14 事前に十分な情報を与えられた上での自由意思に基づく同意 伐採施業を担う組織への森林管理権と慣習的な権利の移譲に伴う「事前に十分な情報を与えられた上での自由意思に基づく同意」を含む法令。(4.2)</p>	<p>指標に示されている通り。</p>	
<p>1.15 先住民族の権利 先住民族の権利のうち、林業活動に関係するものを規定する法令。考慮に入れるべき側面には、土地の保有権、特定の森林資源を使用し森林を舞台とした伝統的な活動を行う権利などがある。(4.3)</p>	<p>指標に示されている通り。</p>	

<p>貿易と輸送</p> <p>注：本項はリスクアセスメント対象地域を原産とする原材料の貿易と輸送に関する法令が含まれる。</p>	
<p>1.16 樹種、伐採量、等級の分類</p> <p>伐採された材が、貿易と輸送に関してどのように樹種、材積、等級の分類がされるかを規定した法令。伐採された材の不正分類は法定の税金や手数料を減額または回避するためのよく知られた方法である。(5.1)</p>	<p>リスクは、樹種、材積または等級に関する違法な不正記載を伴い取引される材に関係する。このような不正分類にはロイヤルティや税金の支払いを回避するため、もしくは地域、国または国際レベルで製品/樹種の取引が禁止されている場合に行われることがある。これは主に汚職レベルの高い国(CPI<50)における問題である。</p>
<p>1.17 貿易と輸送</p> <p>必要なすべての貿易許可と輸送許可および森林伐採地からの木材輸送に伴い法的に求められる輸送書類。(5.2)</p>	<p>リスクは伐採地から木材を撤去する際の許可文書の発行に関係する(例：法的に求められる撤去許可証、貨物運送状、木材タグなど)。</p> <p>汚職レベルの高い国ではこれらの書類がよく不正発行される、または贈賄行為を通じて入手される。</p> <p>違法伐採の場合、実際の伐採場所とは異なる場所からの輸送書類が伐採された木材の偽の合法性の証拠として提供される。</p>
<p>1.18 オフショア貿易と移転価格操作</p> <p>オフショア貿易に関する法令。タックスヘイブン(租税回避地)にある関連企業とのオフショア貿易と移転価格操作は伐採国への法定の税金や手数料の支払いを回避するためによく知られた方法である。またこれが森林業者や伐採に関与する個人への贈賄行為の重要な資金源となっていると考えられる。</p> <p>多くの国では移転価格操作とオフショア貿易に関する法令を整備している。移転価格操作とオフショア貿易が国内で法的な規制を受けている場合にのみ本指標は該当する。(5.3)</p>	<p>リスクは製品が国外に対して市場価値より著しく安く販売され、サプライチェーンのひとつ下流に対して市場価格で販売されるような状況に関係する。これは税金洗浄の明確な指標である。仲介業者は物理的に製品を所有しないことが多い。</p>
<p>1.19 関税規制</p> <p>輸出入ライセンスや製品分類(コード、数量、等級、樹種)を対象とする関税に関する法令。(5.4)</p>	<p>指標に示されている通り。</p>
<p>1.20 ワシントン条約</p> <p>ワシントン条約として知られている、「絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約」の許可。(5.5)</p>	<p>指標に示されている通り。</p> <p>本指標はリスクアセスメント対象地に対して適用される法令を対象としており、ワシントン条約対象種の輸入元の国に適用される法令を対象としていないことに注意。</p>
<p>デューデリジェンスデューケア</p>	
<p>1.21 デューデリジェンス/デューケアを要求している法令。(6.1)</p>	<p>デューデリジェンス/デューケア手続を要求している法令。例：デューデリジェンス/デューケア制度、申告義務および/または貿易関係書類の保管など。</p>

3.6 Examples (informative)

例 (参考)

An illustration of the risk assessment process, including spatial and functional scale application, as well as Control Measure establishment is provided below. Please note that graphics serve only as examples.

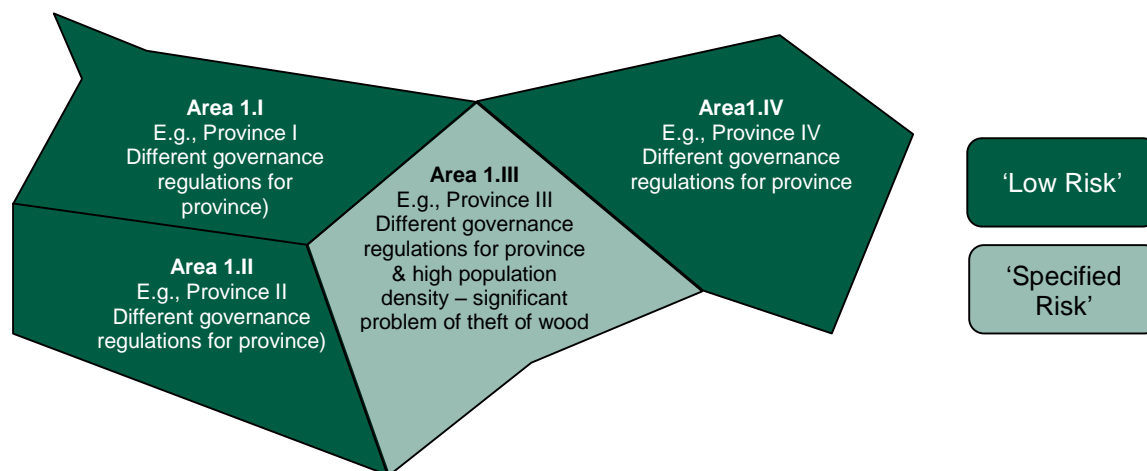
空間的および機能的な規模の適用、またリスク低減措置の構築を含むリスクアセスメント過程の図解が以下に示されている。図は例として示されているだけであることに注意すること。

Example 1: Risk assessment for Category 1 (Illegally harvested wood) with application of geographical scale and without functional scale.

例 1 : 地理的な規模を適用し、機能的な規模は適用しなかった場合のカテゴリ 1 のリスクアセスメント(違法に伐採された木材)

Background information: The whole country has been included in the scope of the legality assessment. The country is divided into 4 provinces and each of them has different provincial laws. The applicable legislation for each province has been identified. Assessment of the enforcement of laws shows that laws are upheld in Provinces I, II and IV, however in Province III, which has a high population density, there is data indicating significant problems of theft of wood.

背景：合法性評価の範囲には国の全土が含まれている。この国は4つの州に分かれており、それぞれに異なる法律を持つ。各州に適用される法令は特定されている。法律執行状況の評価により、州 I と II と IV では法律が守られているが、人口密度の高い州 III では盗木に関する重大な問題を示すデータがあった。



Risk mitigation:

Area 1.III

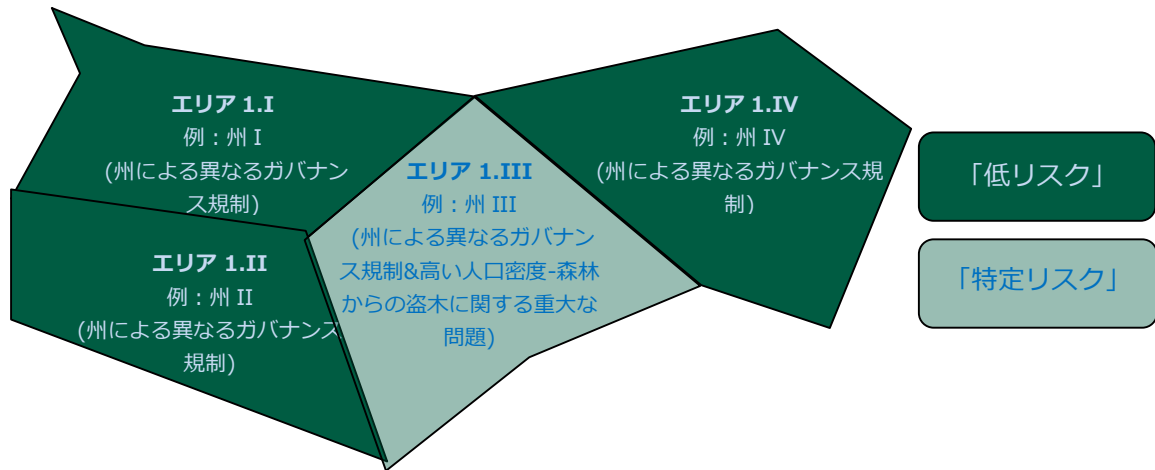
Examples of Control Measures for 'specified risk':

Sourcing wood from legally established forest management enterprises

Examples of verifiers:

Supplier documentation confirms legal rights to harvest in the MU.

Exclusion of suppliers that do not provide evidence of legal rights to harvest.



リスク低減：

エリア 1.III

「特定リスク」に対するリスク低減措置の例：

合法的に設立された森林管理企業から木材を調達する。

検証方法(証拠)の例：

供給者からの文書による管理区画で伐採をする法的な権利の確認。

伐採をするための法的な権利の証拠を提出できない供給者からは調達しない。

4 Controlled Wood Category 2: Wood harvested in violation of traditional and human rights

管理木材カテゴリー2：伝統的権利および人権を侵害して伐採された木材

4.1 Scope

範囲

4.1.1 The scope of Controlled Wood Category 2 covers risk assessment of violation of traditional and human rights due to management activities (harvesting, processing and trading).

管理木材カテゴリー2 の範囲は管理活動(伐採、加工および取引)による伝統的権利および人権の侵害のリスクアセスメントを対象とする。

4.2 Requirements and thresholds

要求事項および閾値

4.2.1 All indicators and thresholds provided in Table 2 shall be assessed.

表2に示されているすべての指標と閾値は評価されなければならない。

4.3 Gathering of information

情報収集

4.3.1 General information and data can be found in the following sources and shall be used when applicable to the national context:

一般的な情報やデータは次の情報源から見つけることができ、国内において該当する場合は、これらを使用しなければならない：

- a) Amnesty International Annual Report: The state of the world's human rights - information on key human rights issues, including: freedom of expression; international justice; corporate accountability; the death penalty; and reproductive rights (<http://www.amnesty.org/en/annual-report/2011>);
アムネスティ・インターナショナル年次報告書：世界の人権状況 – 次を含む主な人権に関する問題の情報：表現の自由、国際裁判、企業の説明責任、死刑制度、生殖に関する権利
- b) Carleton University: Country Indicators for Foreign Policy: the Failed and Fragile States project of Carleton University examines state fragility using a combination of structural data and current event monitoring⁷: (<http://www4.carleton.ca/cifp/ffs.htm>);
カールトン大学：外交政策のための国別指標：カールトン大学の破綻・脆弱国家プロジェクトによる構造的データと現在の事象モニタリングを組み合わせた国家の脆弱性調査
- c) Center for International Forestry Research (CIFOR): <http://www.cifor.org/>;
国際林業研究センター

⁷ The Fragile States brief provides an analysis of processes related to state fragility in a given country, including 'clusters' on Governance, Economics, Security and Crime, Human Development, Demography, and Environment. Monitoring of current events draws upon a variety of domestic and international sources. The analysis uses 'scenario generation' based on trend lines.

国家の脆弱性調査は、ある国の脆弱性に関連したプロセスの分析を提供している。これにはガバナンス、経財、犯罪と安全、人間発達、人口の統計的研究と環境が含まれる。現在の状態のモニタリングは国内外の様々な情報源を基に行われている。分析にはトレンドラインに基づく「シナリオ生成」が用いられている。

- d) Child Labour: ILO International Programme on the Elimination of Child Labour (IPEC): <http://www.ilo.org/ipec/Regionsandcountries/lang--en/index.htm>;
児童労働：ILOによる児童労働撲滅国際計画
- e) Data about land use conflicts, and disputes (historical/outstanding grievances and legal disputes);
土地利用における摩擦と争議のデータ(歴史的/未解決の苦情および法的争議)
- f) Data provided by National indigenous peoples or traditional peoples' organizations; governmental institutions in charge of indigenous peoples' affairs; NGOs; relevant census data;
国内の先住民族団体または伝統的民族団体、先住民族問題の担当政府機関、NGOにより提供されたデータ、関連する国勢調査データ
- g) Data about the presence of indigenous or traditional peoples and their location/distribution;
先住民族または伝統的民族の存在と彼らの分布や所在地に関するデータ
- h) Data about participation of indigenous or traditional peoples in decision making and refusing to participate (e.g., on the basis of an unfair process, etc.);
意思決定への先住民族または伝統的民族の参加および不参加表明(例：不公平なプロセスに起因するもの)のデータ
- i) Global March Against Child Labour: <http://www.globalmarch.org/>;
児童労働に反対するグローバルマーチ
- j) Global Witness: www.globalwitness.org;
グローバル・ウィットネス
- k) Human Rights Watch: <http://www.hrw.org/>;
ヒューマン・ライツ・ウォッチ
- l) ILO Conventions Database:
<http://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12000:0::NO>
ILO Fundamental Principles and Rights at Work, 1998:
C-29 Forced Labour Convention, 1930
C-87 Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1949
C-98 Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949
C-100 Equal Remuneration Convention, 1951
C-105 Abolition of Forced Labour Convention, 1957
C-111 Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958
C-138 Minimum Age Convention, 1973
C-182 Worst Forms of Child Labour Convention, 1999
ILO convention related to indigenous peoples rights:
C-169 Identification of indigenous and tribal peoples, 1989;
ILO 条約データベース：
労働における基本的な原則および権利 1998 年：
第 29 号 強制労働条約 1930 年
第 87 号 結社の自由および団結権の保護に関する条約 1949 年
第 98 号 団結権および団体交渉権条約 1949 年
第 100 号 同一報酬条約 1951 年
第 105 号 強制労働廃止条約 1957 年
第 111 号 差別待遇（雇用および職業）条約 1958 年
第 138 号 最低年齢条約 1973 年
第 182 号 最悪の形態の児童労働条約 1999 年
先住民族の権利に関する ILO 条約：
第 169 号 原住民および種族民条約 1989 年

- m) ILO Rights at Work: country reports (<http://www.ilo.org/declaration/lang-en/index.htm>);
ILO 労働における権利：国別報告書
- n) Institute for Economics and Peace: Global Peace Index⁸
(<http://economicsandpeace.org/research/iep-indices-data/global-peace-index>);
経済平和研究所：世界平和度指数⁸
- o) National and international assessments of compliance with international and national laws and regulations pertaining to child labor and rights at work, including: ILO Helpdesk for Business on International Labour Standards (<http://www.ilo.org/empent/areas/business-helpdesk/lang-en/index.htm>), Committee on the Elimination of Discrimination against Women, (refer to CW Category 1);
児童労働と労働における権利に関する国際法および国内法令と規制の遵守状況の国際的および国内の評価：企業向け国際労働基準に関する ILO ヘルプデスク、女子に対するあらゆる形態の差別撤廃に関する条約(管理木材カテゴリー 1 参照)を含む。
- p) National land bureau tenure records, maps, titles and registration;
国土調査記録、地図、登記簿
- q) National/regional records of claims on lands, negotiations in progress or concluded, etc.;
土地に関する苦情、未解決もしくは解決済みの談判などの国または地域の記録
- r) NGO documentation of cases of conflict (historic or ongoing) involving indigenous peoples and traditional peoples;
先住民族と伝統的民族が関与する争議(過去または未解決)の事例に関する NGO の文書
- s) Social Responsibility Contracts (Cahier des Charges) established according to FPIC (Free Prior Informed Consent) principles where available;
存在する場合、事前に十分な情報を与えられた上での自由意思に基づく同意の原則に則って作成された社会的責任契約
- t) Survival International: <http://www.survivalinternational.org/>;
サバイバル・インターナショナル
- u) The UN Security Council Sanctions Committee
(http://www.un.org/sc/committees/list_compend.shtml);
国連安全保障理事会
- v) International, national and local trade/labor unions;
国際的、国内および地域の労働組合
- w) UN Convention on the Rights of the Child (monitored by the Committee on Rights of the Child) (<http://www2.ohchr.org/english/bodies/crc/index.htm>), 1990;
児童の権利に関する条約 1990 年 (子どもの権利委員会によりモニタリングされている)
- x) United Nation Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 2007:
http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_en.pdf;
先住民族の権利に関する国際連合宣言 2007 年
- y) US AID: <http://www.usaid.gov/>;
米国国際開発庁

⁸ The GPI, produced by the Institute for Economics and Peace, claims to be 'the world's leading measure of global peacefulness.' It gauges ongoing domestic and international conflict, safety and security in society, and militarisation in 153 countries by taking into account 23 separate indicators.
経済平和研究所の世界平和度指数は、世界有数の平和度の尺度であると言われている。153ヶ国において国内外の紛争、社会の安全とセキュリティ、軍事化のデータを23の指標に基づき評価している。

- z) World Bank: Worldwide Governance Indicators⁹ (www.govindicators.org);
世界銀行：世界ガバナンス指標⁹
- aa) World Resources Institute: Governance of Forests Initiative Indicator Framework (Version 1)¹⁰ (http://pdf.wri.org/working_papers/gfi_tenure_indicators_sep09.pdf);
<http://www.profor.info/node/1998>);
世界資源研究所：森林ガバナンスイニシアチブ指標の枠組み (第1版)¹⁰

4.4 Determination of scale 規模の決定

- 4.4.1 The risk assessment process shall start at the national level. Where the presence of indigenous or traditional peoples is confirmed in a given country, the areas within the country where indigenous and/or traditional peoples are living or that are used by indigenous and/or traditional peoples shall be determined (e.g., by using administrative boundaries). Further division of area(s) under assessment shall only be made for areas as above, considering the following aspects when relevant:
リスクアセスメント過程は国レベルから始めなければならない。ある国において先住民族もしくは伝統的民族の存在が確認された場合、先住民族および/または伝統的民族の居住する、もしくは利用する国内地域を特定しなければならない(例：行政区画を使用)。リスクアセスメント対象地域の更なる区分けは、適当な場合は次を考慮した上で、上記の地域内のみで行わなければならない。
- a) Spatial distribution of areas where indigenous or traditional peoples are living;
先住民族または伝統的民族が居住している地域の空間的分布
 - b) Differences in governance and/or governance enforcement;
ガバナンスおよび/またはガバナンス施行の差異
 - c) The level at which traditional rights are being asserted and/or contested (e.g., claims being made at the national level or for specific areas);
伝統的な権利が主張されているおよび/または争われている範囲 (例：国レベルで主張がされているのか、特定の地域だけに限られるのか)

⁹ The WGI report aggregate and individual governance indicators for 213 economies (most recently for 1996–2010), for six dimensions of governance: Voice and Accountability; Political Stability and Absence of Violence; Government Effectiveness; Regulatory Quality; Rule of Law; Control of Corruption. The World Bank also produces a :

<http://siteresources.worldbank.org/EXTLICUS/Resources/511777->

1269623894864/Fragile_Situations_List_FY11_%28Oct_19_2010%29.pdf.

世界ガバナンス指標報告書は 213 経済圏についての次の 6 つのガバナンスの側面における各ガバナンス指標を集めている(直近では 1996 年～2010 年)：国民の声（発言力）と説明責任、政治的安定性と暴力の不在、政府の有効性、規制の質、法の支配、汚職の取締り。世界銀行では脆弱な状況の国別リストも作成している。

¹⁰ The GFI seeks to apply principles of good governance to the challenges of sustaining forests in developing countries. It provides a common definition and conceptual framework for understanding the meaning of good governance of forests across different country contexts, and a practical tool for civil society organizations to diagnose the integrity of institutions and processes that govern forests in their countries. It also provides measurable, reportable and verifiable indicators of good forest governance.

森林ガバナンスイニシアチブは、発展途上国において森林を持続するという課題に対して、よいガバナンスの原則を適用することを目的としている。これは異なる国の状況に対してよい森林ガバナンスの意味を理解させるための共通定義と枠組みのコンセプトを示し、市民組織が自国の森林を統治する制度とプロセスの完全性を診断するための実用的なツールとなる。これにはまた、良い森林ガバナンスの測定可能、報告可能かつ検証可能な指標も定められている。

- d) The extent to which the violation of human rights is widespread (e.g., are labor code violations associated with a specific organization vs. the forest sector as a whole?);
人権侵害の発生範囲(例：労働規範の違反は特定の組織でだけ起こっているのか、林業界全体で起こっているのか)
- e) (Optional) Targeted consultation¹¹ with rights holders, local and international NGOs (e.g., social organizations and other organizations dealing with rights).
(任意)権利保持者、地域および国際的な NGO への個別コンサルテーション¹¹(例：権利について扱っている社会的組織やその他の組織)

4.4.2 Where relevant, areas of assessment should be aligned with administrative units existing in a country or region. The level of administrative division (e.g., state, province or district) should sufficiently cover areas inhabited by identified indigenous or traditional peoples and/or their migratory trails, and all areas for which they hold rights, whilst ensuring uniform risk designation.
適当な場合は、リスクアセスメントの地域は、国または地域の既存の行政区画に合わせるべきである。行政区画のレベル(例：国、州、都道府県)は特定された先住民民族または伝統的民族の居住地域および/または彼らの移住路、そして彼らが権利を持つすべての地域を十分網羅し、かつリスク判定が一樣であることを保証する程度とすべきである。

4.5 Designation of risk リスクの判定

- 4.5.1 When assessing the indicators and thresholds provided in Table 2, the following aspects shall be considered where relevant:
表 2 に示されている指標と閾値について評価する際に、該当する場合は次のことを考慮しなければならない：
- a) Governance assessment in cases where social issues are not covered by legislation, considering existence and enforcement of any existing policies and instruments used to uphold these rights. Note, that for social issues covered by legislation, the governance assessment conducted for Category 1 shall be used.
社会問題が法令の対象となっていない場合は、これらの権利を守るために使用される既存の政策および手段の存在と執行状況を考慮したガバナンス評価。社会問題が法令の対象である場合は、カテゴリ 1 で実施されたガバナンス評価を使用しなければならないことに注意。

NOTE: The assessment of Indicator 2.2 should include an evaluation of how the fundamental principles and rights at work, as covered by both the eight fundamental International Labour Organization (ILO) conventions and the ILO's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, are upheld at the national level. Compliance may be demonstrated by referring to enforcement of the relevant applicable legislation (assessed in Category 1), if the ILO's fundamental principles and rights are covered by applicable legislation. Alternatively, compliance may be demonstrated by identifying gaps between the principles and rights and national and regional regulations, specifying if/how these gaps are addressed.

¹¹ Targeted consultation may be conducted in addition to the public consultation that is required for the NRA process.
個別コンサルテーションは NRA 過程で求められているパブリックコンサルテーションに加えて実施してもよい。

注： 指標 2.2 の評価には、労働における基本的な原則および権利が国レベルでどのように守られているかの評価を含むべきである。労働における基本的な原則および権利は、8つのILOの基本条約と労働における基本的原則および権利に関するILO宣言の両方で扱われている。ILOの基本的な原則および権利が法令で網羅されている場合、該当する法令の執行(カテゴリ-1で評価)を参照することで適合を示すことができる。また国や地域の規制と基本的な原則および権利の間のギャップを特定し、それがどのように対処されているのかを特定することにより適合を示すこともできる。

4.5.2 Risk assessment for Indicator 2.3 shall involve expert consultation.
2.3 のリスクアセスメントには専門家へのコンサルテーションを含めなければならない。

NOTE: Expert consultation is not required when one or more NRA-WG members meet requirements for expert qualifications provided in Annex A of this document.

注： NRA ワーキンググループメンバーのうち少なくとも1人が本文書附則 A の専門家の要件の要求事項を満たす場合は、別途専門家へのコンサルテーションを実施する必要はない。

Table 2. Requirements for traditional and human rights assessment

Indicator	Context and considerations	Thresholds
<p>2.1. The forest sector is not associated with violent armed conflict, including that which threatens national or regional security and/or is linked to military control.</p>	<p>Is the country covered by a UN security ban on exporting timber?</p> <p>Is the country covered by any other international ban on timber export?</p> <p>Are there individuals or entities involved in the forest sector that are facing UN sanctions?</p> <p>Is the area a source of conflict timber¹²?</p> <p>Is the conflict timber related to specific operators? If so, which operators or types of operators?</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u></p> <p>(1) The area under assessment is not a source of conflict timber; AND (2) The country is not covered by a UN security ban on exporting timber; AND (3) The country is not covered by any other international ban on timber export; AND (4) Operators in the area under assessment are not involved in conflict timber supply/trade; AND (5) Other available evidence does not challenge a 'low risk' designation.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u></p> <p>(6) The area under assessment is a source of conflict timber; AND/OR (7) Operators in the area under assessment are involved in conflict timber supply/trade, (identified entities should be specified whenever possible and in compliance with the law); AND/OR (8) The country is subject to a ban on timber exports; AND/OR (9) Individuals or entities in the forest sector are facing UN sanctions.</p>
<p>2.2. Labor rights are upheld including rights as specified in ILO Fundamental Principles and Rights at Work.</p>	<p>Are social rights covered by relevant legislation and enforced in the country or area concerned? (refer to Category 1)</p> <p>Are rights like freedom of association and collective bargaining upheld?</p> <p>Is there evidence of occurrences of compulsory or forced labor?</p> <p>Is there evidence of occurrences of discrimination?</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u></p> <p>(10) Applicable legislation for the area under assessment covers all ILO Fundamental Principles and Rights at Work, AND the risk assessment for the relevant indicators of Category 1 confirms enforcement of applicable legislation ('low risk'); OR (11) Applicable legislation for the area under assessment does not cover all ILO Fundamental Principles and Rights at Work but other regulations and/or evidence of their implementation exist. Reports do not lead to conclusions of systematic violations of rights. When labor laws are broken, cases are efficiently followed up via preventive actions taken by the authorities and/or by the relevant entities.</p> <p>SLIMF: Applicable legislation for the area under assessment does not cover the ILO Fundamental</p>

¹² Conflict timber. The links between timber exploitation and conflict are essentially of two broad types: First, revenues from the timber trade may be channeled towards activities that perpetuate conflict, such as the purchase of weapons. Thus, 'conflict timber' is defined as 'timber that has been traded at some point in the chain of custody by armed groups, be they rebel factions or regular soldiers, or by a civilian administration involved in armed conflict or its representatives, either to perpetuate conflict or take advantage of conflict situations for personal gain. Conflict timber is not necessarily illegal' (Global Witness 2002 cited in Le Billon 2003).

Second, the exploitation of timber may itself be a direct cause of conflict (Thomson and Kanaan 2003). This may be because of disputes over, for example, ownership of forest resources, the distribution of benefits, local environmental degradation, or social conflicts caused by immigration of timber workers. In some countries, especially when other sources of income are lacking, there is little attempt to ensure that timber production is sustainable or socially responsible (Source: UNEP, Africa Environment Outlook: <http://www.unep.org/dewa/Africa/publications/AEO-2/content/205.htm>). Such cases however are assessed under indicators 2.2 and 2.3 thus are not in the scope of indicator 2.1.

	<p>Is there evidence of occurrences of child labor?</p> <p>Is the country signatory to the relevant ILO Conventions or are the ILO Fundamental Rights and Principles at work upheld?</p> <p>Is there evidence that any groups (including women) feel adequately protected related to the rights mentioned above?</p> <p>Are any violations of labor rights limited to specific sectors?</p>	<p>Principles and Rights at Work but there is negligible evidence of violation of ILO Fundamental Principles and Rights at Work; AND (12) Other available evidence do not challenge a 'low risk' designation.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds</u> (13) Applicable legislation for the area under assessment covers all ILO Fundamental Principles and Rights at Work but the risk assessment for relevant indicators of Category 1 confirms 'specified risk'; AND/OR (14) The applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s); AND/OR (15) There is substantial evidence of widespread violation of the ILO Fundamental Principles and Rights at Work.</p>
<p>2.3. The rights of indigenous and traditional peoples are upheld.</p>	<p>Are there indigenous peoples, and/or traditional peoples present in the area under assessment?</p> <p>Are the provisions of ILO Convention 169 and United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples¹³ (UNDRIP) enforced in the area concerned? (refer to Category 1)</p> <p>Is there evidence of violations of legal and customary rights of indigenous or traditional peoples?</p> <p>Are there any conflicts of substantial magnitude¹⁴ pertaining to the rights of indigenous and/or</p>	<p><u>'Low risk' thresholds</u> (16) There is no evidence leading to a conclusion of presence of indigenous and/or traditional peoples in the area under assessment; OR (17) The presence of indigenous and/or traditional peoples is confirmed or likely within the area under assessment. The applicable legislation for the area under assessment covers the basic principles of ILO governing the identification and rights of indigenous and traditional peoples¹⁵ and UNDRIP AND risk assessment for relevant indicators of Category 1 confirms enforcement of applicable legislation ('low risk'); OR (18) The presence of indigenous and/or traditional peoples is confirmed or likely within the area under assessment. The applicable legislation for the area where indigenous or traditional peoples are present does not cover all basic principles of ILO governing identification and rights of indigenous and/or traditional peoples and UNDRIP but other regulations and/or evidence of their implementation exist. Cases when rights are broken are efficiently followed up via preventive actions taken by the authorities and/or by the</p>

¹³ United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (http://www.un.org/esa/socdev/unpfi/documents/DRIPS_en.pdf).

¹⁴ For the purpose of the Indicator 2.3, a conflict of substantial magnitude is a conflict which involves one or more of the following:

- a) Gross violation of the legal or customary rights of indigenous or traditional peoples;
- b) Significant negative impact that is irreversible or that cannot be mitigated;
- c) A significant number of instances of physical violence against indigenous or traditional peoples;
- d) A significant number of instances of destruction of property;
- e) Presence of military bodies;
- f) Systematic acts of intimidation against indigenous or traditional peoples.

Guidance:

In the identification of conflicts of substantial magnitude one must also be aware of possible parallel activities of other sectors than the forest sector that also impact the rights of indigenous/traditional peoples and that there can be a cumulative impact. This cumulative impact can lead to a 'gross violation of indigenous peoples' rights' or 'irreversible consequences' but the extent of the contribution of forest management operations needs to be assessed.

The substance and magnitude of conflicts shall be determined through NRA development process according to national/regional conditions. NRA shall provide definition of such conflicts.

¹⁵ International Labour Organization Convention No. 169 (<http://www.ilo.org/indigenous/Conventions/no169/lang-en/index.htm>)

	<p>traditional peoples?</p> <p>Are there any recognized laws and/or regulations and/or processes in place to resolve conflicts of substantial magnitude pertaining to indigenous or traditional peoples' rights?</p> <p>What evidence can demonstrate the enforcement of the laws and regulations identified above? (refer to Category 1)</p> <p>Is the conflict resolution broadly accepted by affected stakeholders as being fair and equitable?</p>	<p>relevant entities; AND (19) There is no evidence of conflict(s) of substantial magnitude pertaining to rights of indigenous and/or traditional peoples; OR (20) There is evidence of conflict(s) of substantial magnitude pertaining to rights of indigenous and/or traditional peoples. Laws and regulations and/or other legally established processes exist that serve to resolve conflicts in the area concerned, and such processes are recognized by affected stakeholders as being fair and equitable. Note: Processes for resolution of conflicts pertaining to use rights, cultural interests or traditional cultural identity should provide means for recourse. They should be free from overwhelming structural imbalances or inherent unfairness. They should be acceptable to affected parties giving them a means to resolve any conflicts of substantial magnitude. Rights may be defined by international structures (e.g., UN) and local legal structures; AND (21) Other available evidence do not challenge a 'low risk' designation.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds</u> (22) The presence of indigenous and/or traditional peoples is confirmed or likely within the area. The applicable legislation for the area under assessment covers ILO provisions governing the identification and rights of indigenous and traditional peoples and UNDRIP but risk assessment for relevant indicators of Category 1 confirms 'specified risk'; OR (23) The presence of indigenous and/or traditional peoples is confirmed or likely within the area. The applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s) (refer to 2.2.6); AND/OR (24) Substantial evidence of widespread violation of indigenous or traditional peoples' rights exists; AND/OR (25) Indigenous and/or traditional peoples are not aware of their rights; AND/OR (26) There is evidence of conflict(s) of substantial magnitude pertaining to the rights of indigenous and/or traditional peoples. Laws and regulations and/or other legally established processes do not exist that serve to resolve conflicts in the area concerned, or, such processes exist but are not recognized by affected stakeholders as being fair and equitable. Note under threshold No 20 applies.</p>
--	--	--

表 2 伝統的権利および人権の評価に関する要求事項

指標	内容および考慮事項	閾値
2.1. 森林分野が暴力的な武力紛争と関係していない。これには国または地域の安全を脅かすもの、および/または軍による支配につながるものも含まれる。	<p>対象国に対して国連安全保障理事会による木材輸出禁止令が出されているか？</p> <p>対象国に対してその他の国際的な木材輸出禁止令が出されているか？</p> <p>国連による制裁措置を受けている林業界に個人または事業者がいるか？</p> <p>対象地域は紛争木材¹²の供給源か？</p> <p>紛争木材は特定の事業者に関係しているか？ そうであれば、どの事業者またはどのタイプの事業者が関係しているか？</p>	<p>「低リスク」の閾値：</p> <p>(1) リスクアセスメント対象地域は紛争木材の供給源ではない。 かつ</p> <p>(2) 対象国に対して国連安全保障理事会による木材輸出禁止令は出されていない。 かつ</p> <p>(3) 対象国に対してその他の国際的な木材輸出禁止令は出されていない。 かつ</p> <p>(4) リスクアセスメント対象地域の事業者は紛争木材の供給/取引に関与していない。 かつ</p> <p>(5) その他入手可能な証拠も「低リスク」判定に矛盾しない。</p> <p>「特定リスク」の閾値：</p> <p>(6) リスクアセスメント対象地域は紛争木材の供給源である。 かつ/または</p> <p>(7) リスクアセスメント対象地域の事業者が紛争木材の供給/取引に関与している(特定された事業者は可能な限り、そして合法的に明示されるべきである)。 かつ/または</p> <p>(8) 対象国に対して木材輸出禁止令が出されている。 かつ/または</p> <p>(9) 林業界の個人または事業者が国連による制裁措置を受けている。</p>
2.2. ILOの労働における基本的な原則および権利に示されているものを含む労働者の権利は守られている。	<p>社会的な権利は対象国や地域に適用される法令の対象であり、執行されているか？ (カテゴリー 1 参照)</p> <p>結社の自由および団体交渉</p>	<p>「低リスク」の閾値：</p> <p>(10) リスクアセスメント対象地域に適用される法令がILOの労働における基本的な原則および権利を網羅しており、かつカテゴリー 1 の関連指標の評価により、これらの法令が執行されていることが確認できる(「低リスク」)。</p>

¹² 紛争木材：木材利用と紛争の関連性には本質的に2つのタイプがある：

1 つ目は、木材取引による収入が武器の購入など、紛争を続けるための活動に使用される場合である。そのため「紛争木材」は CoC のサプライチェーンのどこかの時点で、反政府勢力、正規兵、武力紛争に巻き込まれた非軍事政権やその代表などの武装グループにより、紛争を続けるためまたは私利目的で紛争状況を利用するため、取引される木材と定義されている。紛争木材は「違法」であるとは限らない(グローバル・ウィットネス 2002 年、Le Billon 引用 2003)。

2 つ目は木材利用そのものが紛争の原因の場合である(Thomson and Kanaan 2003 年)。これは例えば森林資源の所有権、利益の分配、地域環境の劣化または林業労働者の移住に伴う社会的な軋轢などの争議を原因とすることがある。特にその他の収入源が限定されている場合に木材生産を持続可能性または社会的に責任をもって行うことに対してあまり注力されない国もある(情報源：国連環境計画のアフリカ環境見解：<http://www.unep.org/dewa/Africa/publications/AEO-2/content/205.htm>)。これらのケースは指標 2.2 と 2.3 で扱われているため、指標 2.1 の範囲には含まれない。

	<p>といった権利は守られているか？</p> <p>強制労働が行われている証拠があるか？</p> <p>差別が行われている証拠があるか？</p> <p>児童労働が行われている証拠があるか？</p> <p>国が関連する ILO 条約に批准しているか、もしくは ILO の労働における基本的な原則および権利を守っているか？</p> <p>上記の権利に関していずれのグループ(女性を含む)も十分に保護されていると感じている証拠があるか？</p> <p>労働者の権利の侵害がある場合は、特定の分野に限定されるか？</p>	<p>または</p> <p>(11) リスクアセスメント対象地域に適用される法令は ILO の労働における基本的な原則および権利をすべては網羅していないが、その他の規制および/またはこれらが実施されている証拠が存在する。報告書が体系的な権利の侵害という結論を示していない。労働関連の法律が破られた場合、管轄当局および/または関連事業体により再発防止のためのフォローアップ活動が効果的に行われる。</p> <p>SLIMF：リスクアセスメント対象地域に適用される法令は ILO の労働における基本的な原則および権利をすべては網羅していないが、これらの権利の侵害に関する証拠はほとんどない。</p> <p>かつ</p> <p>(12) その他入手可能な証拠も「低リスク」判定に矛盾しない。</p> <p><u>「特定リスク」の閾値：</u></p> <p>(13) リスクアセスメント対象地域に適用される法令が ILO の労働における基本的な原則および権利を網羅しているが、カテゴリ 1 の関連指標のリスク評価が「特定リスク」を示している。</p> <p>かつ/または</p> <p>(14) リスクアセスメント対象地域に適用される法令が指標の要求事項と矛盾する。</p> <p>かつ/または</p> <p>(15) ILO の労働における基本的な原則および権利の侵害が広く起こっていることを示す十分な証拠がある。</p>
<p>2.3. 先住民族と伝統的民族の権利が守られている。</p>	<p>リスクアセスメント対象地域には先住民族および/または伝統的民族が存在するか？</p> <p>ILO 第 169 号の規定と先住民族の権利に関する国際連合宣言¹³はリスクアセスメント対象地域で執行されているか？(カテゴリ 1 参照)</p> <p>先住民族または伝統的民族の法的および慣習的な権利の侵害に関する証拠があるか？</p> <p>先住民族および/または伝統的民族の権利に関する大きな争議¹⁴はあるか？</p>	<p><u>「低リスク」の閾値：</u></p> <p>(16) リスクアセスメント対象地域に先住民族および/または伝統的民族が存在することを結論付ける証拠がない。</p> <p>または</p> <p>(17) リスクアセスメント対象地域に先住民族および/または伝統的民族が存在すること、または存在するであろうことが確認されている。適用される法令が先住民族と伝統的民族の権利の特定を規定する ILO 基本原則および先住民族の権利に関する国際連合宣言の基本原則¹⁵を網羅しており、かつカテゴリ 1 の関連指標の評価により、これらの法令が執行されていることが確認できる(「低リスク」)。</p> <p>または</p> <p>(18) リスクアセスメント対象地域に先住民族および/または伝統的民族が存在すること、または存在するであろうことが確認されている。先住民族および/または伝統的民族のいる地域に適用される法令は、先住民族および</p>

¹³ 先住民族の権利に関する国際連合宣言

(http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_en.pdf).

¹⁴ 指標 2.3 において大きな争議とは次のうち、1 つ以上に該当するものをいう：

	<p>先住民族または伝統的民族の権利に関する大きな争議を解決するために認められている法律および/または規制および/またはプロセスがあるか？</p> <p>上記の法律や規制が執行されていることを示す証拠は何か？(カテゴリー1 参照)</p> <p>争議解決手段は利害関係者により公平かつ公正であると広く認められているか？</p>	<p>/または伝統的民族の権利の特定を規定する ILO 基本原則および先住民族の権利に関する国際連合宣言をすべては網羅していないが、その他の規制および/またはこれらが実施されている証拠が存在する。権利が侵害された場合、管轄当局および/または関連事業者による再発防止措置を通じて効果的にフォローアップがされている。</p> <p>かつ</p> <p>(19) 先住民族および/または伝統的民族の権利に関する大規模な争議の証拠がない。</p> <p>または</p> <p>(20) 先住民族および/または伝統的民族の権利に関する大規模な争議の証拠がある。当該地域の争議を解決するための法律と規制および/またはその他の法的に定められた手段が存在し、これらの手段が利害関係者により公平かつ公正であると広く認められている。</p> <p>注：使用権、文化的、伝統的、文化的なアイデンティティに関する争議の解決手段には償還のための方法が含まれるべきである。これらの手段は圧倒的な構造的不均衡もしくは内在的な不公平とは無縁であるべきである。これらの手段は影響を受けるグループに容認され、大規模な争議を解決する手段となるべきものである。権利は国際的組織(例：国連)もしくは地域の法的組織が定義することができる。</p> <p>かつ</p> <p>(21) その他入手可能な証拠も「低リスク」判定に矛盾しない。</p> <p><u>「特定リスク」の閾値：</u></p> <p>(22) リスクアセスメント対象地域に先住民族および/または伝統的民族が存在すること、または存在するであろうことが確認されている。対象地域に適用される法令が先住民族と伝統的民族の権利の特定を規定する ILO 基本原則および先住民族の権利に関する国際連合宣言を網羅しているが、カテゴリー 1 の関連指標の評価が「特定リスク」を示している。</p> <p>または</p>
--	---	---

- a) 先住民族または伝統的民族の法的または慣習的権利の過度な侵害
- b) 不可逆的もしくは低減不可能な重大な悪影響
- c) 先住民族または伝統的民族に対する物理的な暴力の件数が甚大である
- d) 所有物破壊の件数が甚大である
- e) 軍隊の存在
- f) 先住民族または伝統的民族に対する体系的な強迫行為

ガイダンス：大きな争議の特定にあたり、森林分野以外の分野で先住民族/伝統的民族の権利に影響を与え得る同様な事象についても認識しなければならない。また影響の累積があり得ることも認識しなければならない。累積した影響は先住民族の権利の過度な侵害または不可逆的な結末に繋がる可能性がある。一方で、森林管理施業の寄与度についても評価する必要がある。

争議の要素と大きさは国/地域の状況に応じて NRA 策定過程で決定されなければならない。NRA ではそれらの争議について定義を示さなければならない。

¹⁵ ILO 条約第 169 号 (<http://www.ilo.org/indigenous/Conventions/no169/lang--en/index.htm>)

		<p>(23) リスクアセスメント対象地域に先住民族および/または伝統的民族が存在すること、または存在するであろうことが確認されている。対象地域に適用される法令が指標の要求事項に矛盾する(2.2.6 参照)。</p> <p>および/または</p> <p>(24) 先住民族または伝統的民族の権利の侵害が蔓延していることを示す十分な根拠がある</p> <p>および/または</p> <p>(25) 先住民族および/または伝統的民族が自身の権利を認識していない。</p> <p>および/または</p> <p>(26) 先住民族および/または伝統的民族の権利に関する大きな争議の証拠がある。当該地域の争議を解決するための法律と規制および/またはその他の法的に定められた手段が存在しない、もしくはこのような手段が存在するが、影響を受ける利害関係者により、公平で公正だとは認められていない。閾値番号 20 の注も参照。</p>
--	--	--

4.6 Examples (informative)

例 (参考)

Example 2: Risk assessment for Category 2 (Wood harvested in violation of traditional and human rights – indicator 2.3) with application of geographical and functional scale.

例 2 : 地理的な規模および機能的な規模を適用したカテゴリー 2 のリスクアセスメント(伝統的権利および人権を侵害して伐採された木材 - 指標 2.3)

Background information: The same country as in the example provided for Category 1 has been subsequently risk assessed for Category 2. Data investigation shows that social issues are dealt with differently in different provinces, so areas under assessment were determined based on an administrative division.

背景：カテゴリー 1 の例と同じ国で、続いてカテゴリー 2 についてリスクアセスメントが実施された。データ調査では州ごとに社会的な問題の扱いが異なることが示され、そのためリスクアセスメントの地域は行政区画に基づいて決められた。

Within Province I there is no confirmed or likely presence of indigenous and/or traditional peoples. This area has been assessed as 'low risk'.

In Provinces II and III there is confirmed presence of indigenous peoples, including nomadic tribes who regularly migrate between the two Provinces. Cross checking with the risk assessment for Category 1 confirms that rights of indigenous peoples are established and enforced. There is no data indicating conflicts in either province, thus they have also been assessed as 'low risk'.

Please note that in this example the problem with thefts recognized in Category 1 in Province III in this example is not related to social rights.

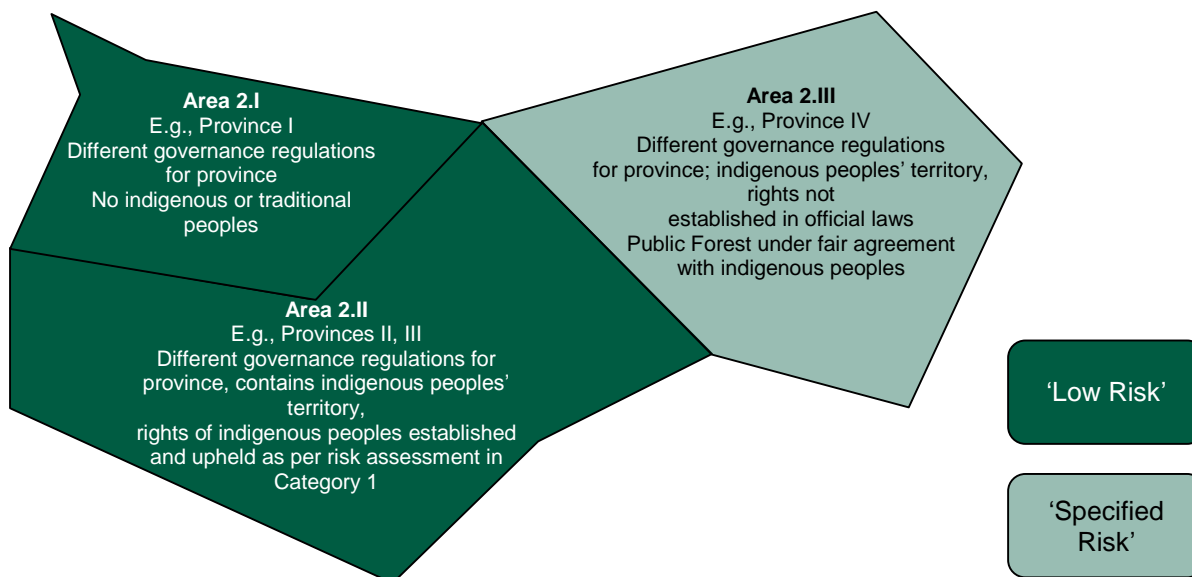
州 I では先住民族および/または伝統的民族が確認されておらず、また存在する可能性も低い。この地域は「低リスク」と評価された。

州 II と III では先住民族が確認されており、これには両州を移住する遊牧民族が含まれる。カテゴリー 1 のリスクアセスメントとの照合により先住民族の権利を守る法令が定められており、執行されていることが確認された。どちらの州においても争議を示すデータはなく、そのため両州は「低リスク」と評価された。

カテゴリー 1 において州 III の例で取り上げられた盗木は社会的な権利とは関係がないことに注意。

Within Province IV the presence of indigenous peoples has been confirmed. The applicable legislation for this Category does not cover indigenous peoples' rights and there are no other regulations that would protect the rights of indigenous peoples. The NRA-WG has decided that risk mitigation will require FPIC implementation, and evidence of this shall be agreements with the relevant indigenous peoples' representatives. In this area forests are managed by private owners and public authorities. Special agreements have been signed for public forests (PF) between forest managers and indigenous peoples' representatives, ensuring implementation of FPIC. Evidence exists that these agreements are upheld. There is no such agreement signed for private forests. The area is assessed as 'low risk' for public forests and as 'specified risk' for other forests.

州 IV では先住民族の存在が確認された。本カテゴリーに適用される法令は先住民族の権利を対象としておらず、その他に先住民族の権利を保護する規制はない。NRA ワーキンググループはリスク低減のためには事前に十分な情報を与えられた上での自由意思に基づく同意(FPIC)の実施が必要であると決定した。この証拠として、関係する先住民族の代表者と合意しなければならない。本地域では森林は民間所有者と公的機関により管理されている。FPIC の実施を保証するために、公有林においては特別な協定が森林管理者と先住民族の代表者により署名された。この協定が守られている証拠もある。民有林に関してはそのような契約がない。本地域は公有林について「低リスク」、その他の森林については「特定リスク」と評価された。



Risk mitigation:

Area 2.III

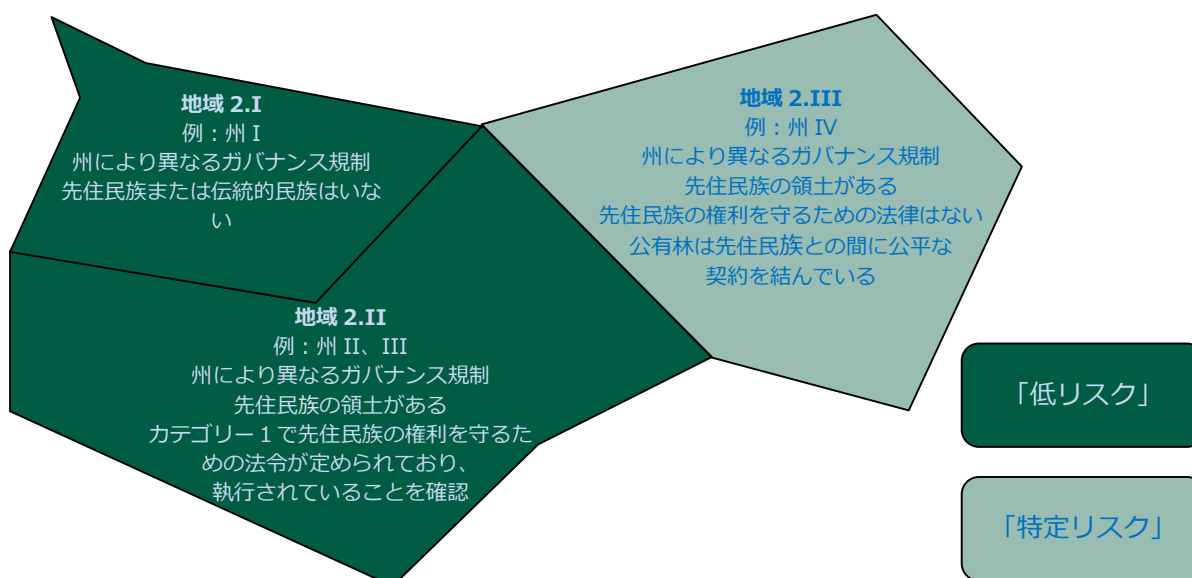
Functional scale within the area under assessment:

Public forest – 'low risk'

Other forests – 'specified risk'

Examples of Control Measures for 'specified risk':

Supplier documentation confirming that at MU level an agreement between forest manager/owner and indigenous or traditional peoples exists, which ensures implementation of FPIC.



リスク低減：

地域 2.III

リスクアセスメント対象地域の機能的な規模：

公有林 - 「低リスク」

その他の森林 - 「特定リスク」

「特定リスク」に対するリスク低減措置の例：

管理区画レベルで森林管理者/所有者と先住民もしくは伝統的民族の間で協定が結ばれ、FPIC の実施が保証されていることを示す供給者からの文書。

5 Controlled Wood Category 3: Wood from forests in which high conservation values are threatened by management activities 管理木材カテゴリー3：管理活動により高い保護価値(HCV)が脅かされている森林からの木材

5.1 Scope 範囲

5.1.1 The scope of Controlled Wood Category 3 covers risk assessment of high conservation values (HCVs), including:
管理木材カテゴリー3の範囲は以下を含む高い保護価値(HCV)のリスクアセスメントを対象とする：

- a) The assessment of HCV presence; and
存在する HCV の評価
- b) The assessment of threats to HCVs caused by forest management activities.
森林管理活動によりもたらされる HCV への脅威の評価

NOTE: The FSC system applies a uniform definition of HCVs. HCVs are recognized in FSC's Principles and Criteria, Controlled Wood Standards, as well as the Policy for Association. Whilst the Principles and Criteria cover the identification, monitoring, maintenance and enhancement of HCVs, the FSC Controlled Wood standards require the avoidance of wood sourced from areas where HCVs are threatened by forest management activities.

注： FSC 制度は HCV の一様な定義を使用している。HCV は FSC の原則と基準、管理木材規格、組織と FSC との関係に関する指針において認識されている。原則と基準では、HCV の特定、モニタリング、維持、向上が含まれており、管理木材規格では森林管理活動により HCV が脅かされている地域からの木材調達の回避が要求されている。

NOTE: The use of the 'Common guidance for the identification of High Conservation Values' (http://www.hcvnetwork.org/resources/folder.2006-09-29.6584228415/2013_commonguidancev5) for the assessment of HCV presence is recommended. The NRA-WG may also use the Guidance for the development of national thresholds.

注： HCV の存在評価のためには、「高い保護価値(HCV)特定のための共通ガイダンス」(http://www.hcvnetwork.org/resources/folder.2006-09-29.6584228415/2013_commonguidancev5)の使用が推奨される。NRA ワーキンググループは国内閾値の策定のために本ガイダンスを使用してもよい。

5.1.2 'Threat' in the context of this category refers to common forest management activities that cause or may cause loss or degradation of HCVs in the area under assessment. Threats not originating from forest management activities are outside the scope of this assessment. For each HCV, threats that shall be assessed in terms of risk are provided in Table 3.2.

本カテゴリーにおける「脅威」とは、一般的な森林管理活動のうち、リスクアセスメント対象地域の HCV の消失または劣化を引き起こす、または引き起こし得るものを指す。森林管理活動以外に起因する脅威は本リスクアセスメントの範囲外である。各 HCV について、リスクを評価しなければならない脅威は表 3.2 に示されている。

NOTE: The NRA may include other threats specific to national conditions provided they are agreed by all NRA-WG chambers.

注： NRA は NRA ワーキンググループのすべての分会（社会、環境、経済）の合意の下で、国の状況に特有の他の脅威を追加してもよい。

NOTE: While assessing existing threats to HCVs, information as specified in Indicator 9.2.1 of *FSC-STD-01-004 FSC International Generic Indicators* may be used.

注： HCV への脅威を評価するにあたり、FSC-STD-01-004 FSC 国際標準指標(IGI)の指標 9.2.1 で示されている情報を使用してもよい。

5.1.3 The following HCVs shall be assessed regarding their risk of being threatened by forest management activities:

森林管理活動により脅かされる HCV のリスクに関して、次の HCV を評価しなければならない。

- HCV 1 - Species diversity. Concentrations of biological diversity including endemic species, and rare, threatened or endangered species that are significant¹⁶ at global, regional¹⁷ or national levels.

HCV 1 - 種の多様性。世界、地域¹⁷または国レベルで重要な¹⁶固有種と希少種、危急種または絶滅危惧種を含む生物多様性が集中している場所。

- HCV 2 - Landscape-level ecosystems and mosaics. Intact forest landscapes and large landscape-level ecosystems and ecosystem mosaics that are significant at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.

HCV 2 - 景観レベルでの生態系とモザイク。世界、地域、国レベルで重要であり、数多くの自然発生種の存続可能な個体群が本来の分布や数で存在している手つかずの森林景観、大規模な生態系と生態系のモザイク。

- HCV 3 - Ecosystems and habitats. Rare, threatened, or endangered ecosystems, habitats or refugia.

HCV 3 - 生態系と生息域。希少、危急または絶滅が危惧される生態系、生息域または退避地。

¹⁶ For interpretation of 'Significant values' please refer to 'Common Guidance for the Identification of High Conservation Values' (See Section G Bibliography).

Significance of values may also be assigned by FSC National Standards.

「重要な価値」の解釈については「高い保護価値(HCV)の特定のための共通ガイダンス(参考文献参照)」を参照すること。重要な価値は FSC 国内規格で指定してもよい。

¹⁷ The context for 'regional' in assessing this value should be ecological. In large countries like the United States of America, Australia, Russia, Canada and Brazil for example there will be many ecological regions. Conversely in a small European country the forests may form a small part of a larger ecosystem that crosses national boundaries. National Risk Assessments should necessarily focus on the status of values within the boundaries of National Risk Assessment area, which in most cases will be for the whole Country. NRAs should be informed by the status of values that cross national boundaries, using the precautionary approach. Where a value might be common at a national level, if the country contains the only or most examples of the value that was once geographically much more widespread, then the value will meet the threshold for HCV 1. Example: most of the large to medium weight range mammals associated with European natural forest ecosystems can be found in the forests of Belarus, however most of these are extinct in the rest of Europe making the forest of Belarus particularly important for these HCV values.

ここでの価値の評価において「地域」は生態学的地域と捉えるべきである。例えば米国、オーストラリア、ロシア、カナダ、ブラジルのような大きな国ではいくつもの生態学的地域があるであろう。反対に、小さなヨーロッパの国では、森林は国にまたがる大きな生態系の一部を成す場合もある。ナショナルリスクアセスメントではリスクアセスメント対象地域の境界内(ほとんどの場合は国全土)における価値の状態を焦点を当てるべきである。NRA は予防手段を用いて、国境を超えた価値の状況についての情報も把握しておくべきである。国内においてはありふれた価値であっても、過去に地理的に広がっていた価値が現在はほとんどその国にある、もしくはその国にしかないような場合、その価値は HCV 1 の閾値を満たす。例：ヨーロッパの自然林生態系に生息する中型から大型の哺乳類のほとんどはベラルーシの森林で見ることができる。しかし、これらの殆どはヨーロッパの他の場所では絶滅しており、ベラルーシの森林はこれらの HCV にとって特に重要である。

- HCV 4 - Critical ecosystem services. Basic ecosystem services in critical situations, including protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.
HCV4 - 不可欠な生態系サービス。集水域の保護や脆弱な土壌と斜面の侵食抑制を含む、危機的な状況で発揮されている基本的な生態系サービス。
- HCV 5 - Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities or indigenous peoples (e.g., for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement with these communities or indigenous peoples.
HCV 5 - 地域社会のニーズ。地域社会または先住民族の関与の下で特定された、地域社会または先住民族の基本的な生活(例：生計、健康、栄養、水など)に欠かせない場所と資源。
- HCV 6 - Cultural values. Sites, resources, habitats and landscapes of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities or indigenous peoples, identified through engagement with these local communities or indigenous peoples.
HCV6 - 文化的価値。世界的または国家的な規模で文化的、考古学的または歴史的に重要な場所、資源、生息地と景観、および/または地域社会または先住民族との協議の下で特定された、地域社会または先住民族の伝統文化にとって文化的、生態学的、経済的または宗教的/精神的に非常に重要な場所、資源、生息地と景観。

NOTE: Identification of HCVs 5 and 6 requires engagement of local communities and indigenous peoples respectively. For the scope of the risk assessment, consultation on NRA development conducted according to *FSC-PRO-60-002* and/or any targeted consultation conducted with the right holders and/or experts during the NRA process is considered as sufficient when identifying HCVs 5 and 6.

注： HCV 5 と 6 の特定には地域社会と先住民族の関与が必要である。リスクアセスメントの範囲では、HCV5 と 6 の特定のためのコンサルテーションとして、FSC-PRO-60-002 に従った NRA 策定でのコンサルテーションおよび/または NRA 過程における権利者および/または専門家への個別コンサルテーションで十分だと考える。

5.2 Requirements and thresholds

要求事項および閾値

- 5.2.1 All indicators and thresholds provided in Table 3.2 shall be assessed.
表 3.2 に示されているすべての指標と閾値が評価されなければならない。

5.3 Gathering of information 情報収集

- 5.3.1 FSC approved HCV assessment frameworks (or part thereof) that have previously been developed independently or as part of the development of national standards shall be used as a prime source of information in the risk assessment, provided they meet the requirements of this document. Country specific HCV assessment frameworks approved by FSC are listed in *FSC-PRO-60-002b* and are accessible on the FSC Global Forest Registry¹⁸ (<http://www.globalforestregistry.org/>).
以前に独立して策定された、もしくは国内規格策定の一環として策定された、FSCに承認された HCV アセスメントの枠組み(またはその一部)は、本文書の要求事項を満たすという前提の下で、リスクアセスメントの主要な情報源として使用しなければならない。FSCにより承認された国ごとの HCV アセスメントの枠組みは *FSC-PRO-60-002b* に記載されており、FSC 世界森林レジストリー¹⁸(<http://www.globalforestregistry.org/>)にて閲覧できる。
- 5.3.2 Where there is no FSC approved HCV risk assessment, a standalone HCV framework for the given country/region shall be developed as part of the NRA development process, including identification of areas where HCVs are present and threat(s) to them posed by forest management activities, according to the requirements of this document. Special attention in such an HCV framework shall be given to the aspect of scale, intensity and risk of management operations taking place within the assessed area.
FSCに承認された HCV リスクアセスメントがない場合、NRA 策定過程の一環として国/地域ごとの独立した HCV の枠組みを策定しなければならない。これには本文書の要求事項に従った HCV の存在する地域の特定制と森林管理活動がもたらすそれら HCV への脅威の特定制が含まれる。このような HCV 枠組みでは、リスクアセスメント対象地域における管理施業の規模、強度、リスクについて特別な注意を払わなければならない。
- 5.3.3 Best available information to be used for the development of an HCV framework includes, but is not limited to:
HCV 枠組みの策定に用いる利用可能な最も有効な情報として、以下が含まれるが、これらに限定されるものではない：
- a) Available HCV surveys conducted in the area under assessment;
リスクアセスメント対象地域で実施された入手可能な HCV 調査
 - b) Consultation with relevant databases and maps (compare Clause 5.3.5);
関連データベースと地図の参照(5.3.5 と比較)

¹⁸ One HCV assessment framework has been prepared for use with US forest standards. The second was prepared by the Australian FSC Network Partner, to allow companies to assess risk and threat to HCVs in all Australian forest bioregions, as part of meeting requirements for Annex 3 of CW 40-005-V2.1. The Australian NRA specified risks to the bioregional scale for HCV. A comprehensive HCV framework has also been developed for Romania. All documents are available on the Global Forest Registry.

HCV アセスメントの枠組みは米国の森林国内規格と併せて使用するために用意された。2 つ目はオーストラリアの FSC ネットワークパートナーにより、企業がオーストラリアの森林バイオリージョンにおいて FSC-STD-40-005 V2-1 の附則 3 の要求事項を満たすためにリスクと HCV への脅威を評価するために用意された。オーストラリアの NRA では HCV のリスクはバイオリージョンの規模で示された。ルーマニアにおいては包括的な HCV の枠組みが策定された。すべての文書は世界森林レジストリーから入手可能である。

- c) Consultation with relevant local and regional experts;
関連する地元と地域の専門家へのコンサルテーション

NOTE: The precautionary approach applies in the absence of best available or no available information.

注： 利用可能な最も有効な情報がない、または全く情報がない場合は予防手段が適用される。

NOTE: An HCV assessment framework may be developed independently for both Forest Management and Controlled Wood certification. In such cases, sets of Forest Management/Controlled Wood management measures shall be clearly distinguished and/or clarified in the context of using for Forest Management and Controlled Wood purposes.

注： HCV アセスメントの枠組みは森林管理認証と管理木材認証のそれぞれについて別個に策定してもよい。その場合、森林管理認証と管理木材認証でのそれぞれの使用目的に合わせ、それぞれが求める措置を明確に区別しなければならない。

5.3.4 Existing nature protection schemes implemented in the country/area under assessment shall be recognized and evaluated in terms of potential usefulness for HCV identification and protection (compare Clause 5.5.2 a).

リスクアセスメント対象国/地域で実施されている既存の自然保護制度は認識され、HCV 特定と保護のためのその潜在的な実用性に関して評価されなければならない (5.5.2 と比較)。

5.3.5 General information and data can be found in the following sources and shall be used when applicable to the national context:

一般的な情報やデータは次の情報源から見つけることができ、これらは国内において該当する場合は、使用されなければならない：

- a) Available outcomes of consultation with local experts and stakeholders;
地元の専門家および利害関係者へのコンサルテーション結果
- b) Available outcomes of consultations on social values (HCV 5 and/or 6) with: indigenous peoples, traditional peoples and local communities and/or relevant authorities liaising with indigenous peoples and community rights issues; community groups dependent upon the forest for basic needs as identified, anthropologists or social scientists with local forest expertise, cultural heritage list/authorities, etc.;
先住民族、伝統的民族、地域社会、先住民族や地域社会の権利問題の管轄当局、特定された生活の基本ニーズを森林に依存しているコミュニティグループ、地元森林に精通している人類学者または社会学者、文化遺産一覧、管轄当局などとの社会的価値(HCV5 と 6)についてのコンサルテーション結果
- c) Country reports made at bioregional/eco-regional scale (e.g., <http://www.environment.gov.au/parks/nrs/science/bioregion-framework/ibra/index.html>);
バイオリージョン/エコリージョン規模で作成された国別報告書
- d) Critical habitat mapping if supported by experts and stakeholders;
専門家と利害関係者に支持されている重要な生息域の地図
- e) Data and consultation outcomes in local or regional water management districts;
地元または地域の水管理地区におけるデータやコンサルテーション結果
- f) Data on endemism (<http://simple.wikipedia.org/wiki/Endemism>);
固有種のデータ

- g) Existing divisions into spatial units used for reporting purposes, e.g., bioregions;
報告のために使用されている既存の空間的な区分。例：バイオリージョン
- h) Global 200 Ecoregions
(<http://assets.worldwildlife.org/publications/19/files/original/global200ecoregions.zip?1343838792>);
グローバル 200 エコリージョン
- i) Intact Forest Landscapes (<http://www.intactforests.org/world.map.html>);
手つかずの森林景観
- j) Implementation of Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 - evaluation of execution and/or implementation of Aichi Biodiversity Targets, National Biodiversity Strategies and Action Plans (NBSAPs) in accordance to the country's action plan
(<http://www.cbd.int/sp/targets/>);
生物多様性戦略計画 2011-2020 の実施状況 – 愛知目標の遂行および/または実施の評価、国の行動計画に従った生物多様性国家戦略・行動計画
- k) Hydrological/edaphic data (e.g., gathered from federal agencies or research institutions);
水文学/土壌学データ(例：連邦機関や研究機関により集められたデータ)
- l) Independent scientific assessments of HCVs and their protection measures, specific to the area under assessment;
リスクアセスメント対象地域特有の HCV の独立した科学的な調査とその保護手法
- m) IUCN Red List (<http://www.iucnredlist.org>);
国際自然保護連合(IUCN)レッドリスト
- n) Known and available inventory data relevant for HCVs;
HCV に関連する知られており利用可能な目録データ
- o) Lists of threatened species (available at least for countries that are signatories to the Convention on Biological Diversity);
絶滅危惧種の一覧(少なくとも生物多様性条約批准国では入手可能)
- p) Maps, databases, and other sources of information on the types of HCVs;
HCV の種類に関する地図、データベースおよびその他の情報源
- q) Maps of road systems (e.g., GIS assessments of road-less forest areas);
道路網の地図(例：道路のない森林地域の GIS 調査)
- r) National or regional datasets or maps assessing importance of watersheds for drinking water supply;
流域の飲料水の供給のための重要性を評価した国または地域のデータや地図
- s) National Wilderness Assessments or inventories;
国による原生自然度評価または目録
- t) Relevant ecological assessments, species population viability analysis, Environmental and Social Impact Assessments;
関係する環境アセスメント、種の個体群存続可能性分析、環境影響評価と社会的影響評価
- u) Remote Sensing and other aerial data showing forest land-cover (e.g., Google Earth);
森林による土地被覆を示すリモートセンシングおよびその他の航空データ(例：グーグルアース)
- v) Review of multilateral conservation agreements (international treaties and/or protocols, etc.) on the migratory pathways of the global migratory species;
地球規模で移動をする種の移動経路に関する多国間保護協定(国際条約および/またはプロトコルなど)のレビュー
- w) Soil, watershed, aquifer, landslides maps;
土壌、流域、帯水層、地すべりの地図

- x) Stakeholder and expert consultation outcomes regarding the presence of HCVs in the area under assessment (related and not related to the NRA process);
リスクアセスメント対象地域における HCV の存在に関する利害関係者と専門家への
コンサルテーション結果(NRA 過程に関係するものとししないもの両方)
- y) Strategic Forest Management Planning regulations and implementation reports;
戦略的森林管理計画規制と実施報告書
- z) Threatened species recovery plans/implementation reports;
絶滅危惧種の回復計画/実施報告書
- aa) World Resources Institute's Global Forest Watch (<http://www.globalforestwatch.org/>).
世界資源研究所のグローバルフォレストウォッチ

5.3.6 Spatial data documenting HCV presence shall be used whenever possible. Data meeting internationally recognized spatial standards (e.g., Open Geospatial Consortium standards, where implemented) shall be prioritized.
可能な限り、HCV の存在を記録した空間データを使用しなければならない。世界的に認められた空間データ規格(例：実装されている場合は Open Geospatial Consortium, OGC 標準規格)に適合したデータが推奨される。

NOTE: Forest district maps, concession maps, land cover maps, administrative sub-units, etc. may be very helpful by informing data layers in addition to data that relates directly to the HCV. By undertaking a data audit, the NRA may provide data directories to be used by The Organizations implementing Controlled Wood requirements.

注： 林分地図、コンセッション(伐採権所有地)地図、土地被覆地図、行政区画などは、HCV に直接関係するデータに情報を追加するデータレイヤーとして非常に有用である場合がある。データ監査を実施することによって、NRA は組織が管理木材要求事項を実施するために用いるデータ登録簿を提供し得る。

5.4 Determination of scale 規模の決定

- 5.4.1 The assessment should aim to determine risk at as fine a scale as needed to provide detailed risk specifications that will allow Organizations to develop adequate Control Measures (see Clause 2.3). The maximum spatial scale for the risk assessment shall be provided for each HCV. The risk assessment shall not be conducted for units larger than specified in Table 3.1.

アセスメントは、組織が適切なリスク低減措置を構築することができるような詳細なリスク特定を示すため、可能な限り小さな規模でリスクを決定すべきである(2.3項参照)。各 HCV についてリスクアセスメントの最大の空間的な規模を示さなければならぬ。表 3.1 に示されている規模よりも大きな区画のリスクアセスメントを実施してはならない。

Table 3.1. Mandatory maximum scale of risk assessment for HCV 1-6
表 3.1 HCV1~6 のリスクアセスメントの義務的 maximum 規模

HCV	Mandatory maximum scale of risk assessment リスクアセスメントの最大規模
1	National level <i>Examples of functional scale: regions, habitats</i> 国レベル 機能的な規模の例：リージョン、生息域
2	National level with consideration of cross-country HCV 2; Intact Forest Landscape (http://intactforests.org) shall be considered in scale determination 国レベル (国境を超える HCV2 への考慮は必要) 規模の決定の際には手つかずの森林景観を考慮しなければならない
3	Sub-national level, to be determined by the NRA with a justification for the chosen level 国よりも小さな地域レベル。NRA の中でそのレベルの選択理由とともに決定する
4	Sub-national level, to be determined by the NRA with a justification for the chosen level(e.g., <i>Catchments</i>); <i>Example of functional scale: e.g., soil types</i> 国よりも小さな地域レベル。NRA の中でそのレベルの選択理由とともに決定する(例：流域) 機能的な規模の例：土壌タイプ
5	National level 国レベル
6	Scale shall be consistent with the scale applied for indicator 2.3 (Table 2; CW Cat. 2) 指標 2.3(管理木材カテゴリー2 表 2)の規模と一致していなければならない。

5.5 Designation of risk リスクの判定

- 5.5.1 Risk assessment for each HCV (1-6) shall involve two general steps:
各 HCV(1~6)のリスクアセスメントは次の 2 つの一般的なステップを踏まなければならない：

- a) Data quality assessment¹⁹ according to indicator 3.0 (in Table 3.2). The data audit shall be performed by the NRA-WG and/or experts involved in the assessment. Poor quality data shall not be taken into account when assessing risk. Stakeholder feedback received during NRA consultation related to data quality shall also be used for data evaluation when relevant.

指標 3.0(表 3.2 参照)に従ったデータ品質評価¹⁹。このデータ監査は NRA ワーキンググループおよび/またはリスクアセスメントに関与している専門家により実施されなければならない。リスクを評価する際に質の低いデータは考慮してはならない。NRA コンサルテーションにおいて受領した利害関係者からのフィードバックのうち、関連するものはデータ評価の際に使用しなければならない。

- b) Assessment of all indicators and thresholds provided for HCVs in Table 3.2.
表 3.2 に示されているすべての HCV の指標と閾値は評価されなければならない。

5.5.2 When assessing thresholds for HCVs, the following shall be considered and utilized where relevant:

HCV の閾値を評価する際は次を考慮し、関連する場合は利用しなければならない：

- a) In areas where HCVs are protected by national and/or regional nature protection schemes, the effectiveness of the implementation of those protection schemes should be assessed. This shall include governance assessment and sufficiency of HCV protection (considering the scope of Controlled Wood Category 3).

国および/または地域の自然保護制度により HCV が保護されている地域では、これらの保護制度実施の効果を評価すべきである。評価にはガバナンス評価と HCV 保護の充足度を含めなければならない(管理木材カテゴリー 3 の範囲を考慮)。

NOTE: Protection schemes may include, e.g., a system of protected areas or international protection programs (e.g., National Parks, Nature 2000 program). The existence of network protection schemes themselves does not justify a 'low risk' designation. Only effective protection schemes assessed as appropriate for risk mitigation may justify a 'low risk' designation.

注： 保護制度には例えば保護地域の仕組みまたは国際保護プログラム(例：国立公園、ネイチャー2000 プログラム)などが含まれる。ネットワーク保護制度の存在自体は「低リスク」判定の理由にはならない。リスク低減のために適切だと評価された効果的な保護制度のみが「低リスク」判定の根拠になり得る。

- b) In cases where there is ongoing external regional/national consultation on specific issues related to HCVs that affect risk designation, the outcomes of such processes shall be considered, applying the precautionary approach.

HCV に関して、リスク判定に影響を与える特定の問題に関する外部の地域/国レベルのコンサルテーションが現在進行形で実施されている場合、予防手段を適用して、この結果が考慮されなければならない。

5.5.3 Risk assessment for this category shall involve expert consultation.

本カテゴリーのリスクアセスメントには専門家へのコンサルテーションを含めなければならない。

NOTE: Expert consultation is not required when one or more NRA-WG members meet requirements for expert qualifications provided in Annex A of this document.

注： NRA ワーキンググループメンバーのうち少なくとも 1 人が本文書附則 A の専門家の要件の要求事項を満たす場合は、別途専門家へのコンサルテーションを実施する必要はない。

¹⁹ Data quality assessment is emphasized in Category 3 as a crucial factor for appropriate risk designation. データ品質評価は適切なリスク判定のために必要不可欠な要素としてカテゴリー 3 において強調されている。

Table 3.2. Requirements for HCV assessment

Indicator	Context and considerations	Thresholds
<p>3.0 Data available are sufficient for: a) Determination of HCV presence for each HCV, AND b) The assessment of the threats to HCVs from forest management activities.</p>	<p>Are there data available, sufficient for determination of HCV presence and distribution within the area under assessment, according to the requirements of this document?</p> <p>Are there data available, sufficient for assessment of the threats to HCVs from forest management activities according to the requirements of this document?</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u> (1) Data available are sufficient for determining HCV presence within the area under assessment; AND (2) Data available are sufficient for assessing threats to HCVs caused by forest management activities.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u> (3) Data available are not sufficient for determining HCV presence within the area under assessment; AND/OR (4) Data available are not sufficient for assessment of the threats to HCVs caused by forest management activities.</p>
<p>3.1 HCV 1</p>	<p>Does the area under assessment contain HCV 1? In the absence of certainty of HCV 1 locations, are there tools available that allow to identify HCV1 while respecting precautionary approach?</p> <p>Does the area under assessment contain, or may it contain (using a precautionary approach²⁰), critical temporal, seasonal, or ephemeral habitats/resources such as sites for roosting, breeding, hibernation, shelter and migration?</p> <p>Is HCV 1 threatened by management activities? The following threats shall be considered: 1. Habitat removal 2. Habitat fragmentation 3. Introduction of alien/invasive species</p> <p>Is the country signatory to the CBD and are the CBD targets met? (Refer to Category 1 assessment).</p> <p>Are there any effective protection schemes covering areas with concentrations of biological diversity?</p> <p>Can threats caused by management activities be effectively managed using management tools (e.g., application of best practices)?</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u> (5) There is no HCV 1 identified in the area under assessment and its occurrence is unlikely; OR (6) There is low/negligible threat to HCV 1 caused by management activities in the area under assessment; OR (7) HCV 1 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment, but it is effectively protected from threats from management activities.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u> (8) HCV 1 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment and it is threatened by management activities.</p>
<p>3.2 HCV 2</p>	<p>Is HCV 2 present in the area under assessment? To determine presence of HCV 2, follow HCV CG. All Intact Forest Landscapes (IFL) as defined by the maps at http://intactforests.org shall be considered as HCV 2. NRA may identify additional HCV 2 provided there is agreement from all NRA-WG chambers.</p> <p>Are HCV 2 areas crossing regional and or national boundaries? Is there an FSC risk designation available for parts located outside of national boundaries?</p> <p>Is HCV 2 threatened by management activities?</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u> (9) There is no HCV 2 identified and its occurrence is unlikely in the area under assessment; OR (10) There is low/negligible threat to HCV 2 caused by management activities in the area under assessment; OR (11) HCV 2 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment, but it is effectively protected from threats caused by management activities.</p>

²⁰ For interpretation of precautionary approach in terms of HCV consult *FSC-STD-01-004 FSC international Generic Indicators* and 'Common Guidance for the Identification of High Conservation Values' (See Section G Bibliography).

	<p>The following threats shall be considered:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fragmentation, including access (roading), 2. Logging for the primary purpose of wood production (hereafter referred to as commercial logging). This applies only to IFLs. 	<p><u>'Specified risk' thresholds:</u></p> <p>(12) HCV 2 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment, and it is threatened by management activities.</p>
3.3 HCV 3	<p>Which nationally/regionally systematized ecosystems are considered HCV 3?</p> <p>Are there any national/regional protection schemes that can be used for assessing HCV presence and threats to them? (As an example, Nature 2000 protection may be considered at European level)</p> <p>Is HCV 3 threatened by forest management activities?</p> <p>The following threat shall be considered: Lack of effective protection of HCV 3.</p> <p>Is there progress in achieving Aichi targets in the area under assessment?</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u></p> <p>(13) There is no HCV 3 identified and its occurrence is unlikely in the area under assessment; OR (14) There is low/negligible threat to HCV 3 caused by management activities in the area under assessment; OR (15) HCV 3 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment, but it is effectively protected from threats caused by management activities, OR (16) There is documented progress in achieving Aichi biodiversity targets ²¹ relevant for the area under assessment confirming that these targets will be met OR Aichi targets are met.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u></p> <p>(17) HCV 3 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment and it is threatened by forest management activities; AND/OR (18) There is no progress in achieving Aichi biodiversity targets.</p>
3.4 HCV 4	<p>Is HCV 4 present in the area under assessment?</p> <p>Are there forest areas present in the region that are critical for mediating flooding or controlling stream flow regulation and water quality?</p> <p>Are there effective management tools and/or regulations capable of ensuring that these forest areas can continue to perform their functions?</p> <p>Is HCV 4 threatened by forest management activities?</p> <p>The following threats shall be considered:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Reduction of water quality/quantity 2. Negative impact on human health (e.g., poisoning water, etc. – see HCV CG). 	<p><u>'Low risk' thresholds:</u></p> <p>(19) There is no HCV 4 identified and its occurrence is unlikely in the area under assessment; OR (20) There is low/negligible threat to HCV 4 caused by management activities in the area under assessment; OR (21) HCV 4 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment, but it is effectively protected from threats caused by management activities.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u></p> <p>(22) HCV 4 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment and it is threatened by management activities.</p>
3.5 HCV 5	<p>Is HCV 5 present in the area under assessment?</p> <p>Is HCV 5 threatened by forest management activities?</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u></p> <p>(23) There is no HCV 5 identified and its occurrence is unlikely in the area under assessment; OR</p>

²¹ Aichi Biodiversity Target 11 (<http://www.cbd.int/sp/targets/default.shtml>): By 2020, at least 17 per cent of terrestrial and inland water, and 10 per cent of coastal and marine areas, especially areas of particular importance for biodiversity and ecosystem services, are conserved through effectively and equitably managed, ecologically representative and well-connected systems of protected areas and other effective area-based conservation measures, and integrated into the wider landscapes and seascapes

	<p>The following threat(s) shall be considered: The compromising (impacting) of fundamental needs of indigenous peoples and local communities by management activities.</p> <p>To assess threat please refer to the legality assessment in order to assess whether community rights are legally recognized and are enforced.</p> <p>For more guidance on identifying the presence of HCV5, see HCV CG.</p>	<p>(24) There is low/negligible threat to HCV 5 caused by management activities in the area under assessment; OR (25) HCV 5 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment, but it is effectively protected from threats caused by management activities.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u> (26) HCV 5 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment and it is threatened by management activities.</p>
<p>3.6 HCV 6</p>	<p>Is HCV 6 present in the area under assessment?</p> <p>Have significant cultural features created intentionally by humans been identified?</p> <p>Are outstanding natural landscapes present that have evolved as a result of social, economic, administrative, and/or religious imperative?</p> <p>Have sufficient buffers been applied for cultural values when needed?</p> <p>Is HCV 6 threatened by forest management activities?</p> <p>Following threat shall be considered: Destruction and/or disturbance of rights/values determining HCV 6 presence. To assess threat please refer to the legality assessment in order to assess whether community rights are legally recognized and are enforced.</p> <p>For more guidance on identifying the presence of HCV6, see HCV CG.</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u> (27) There is no HCV 6 identified and its occurrence is unlikely in the area under assessment; OR (28) There is low/negligible threat to HCV 6 caused by management activities in the area under assessment; OR (29) HCV 6 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment, but it is effectively protected from threats caused by management activities.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u> (30) HCV 6 is identified and/or its occurrence is likely in the area under assessment and it is threatened by management activities.</p>

表 3.2 HCV の評価に関する要求事項

指標	内容および考慮事項	閾値
<p>3.0 利用可能なデータは次の点に関して十分か： a) 各HCVの存在の有無の決定 および b) 森林管理活動によりもたらされるHCVへの脅威の評価</p>	<p>本文書の要求事項に従い、リスクアセスメント対象地域における HCV の存在の有無とその分布を決定するために十分な利用可能なデータがあるか？</p> <p>本文書の要求事項に従い、森林管理活動によりもたらされるHCVへの脅威を評価するために十分な利用可能なデータがあるか？</p>	<p>「低リスク」の閾値： (1) 利用可能なデータは、リスクアセスメント対象地域におけるHCVの存在の有無を決定するために十分である。 および (2) 利用可能なデータは、森林管理活動によりもたらされるHCVへの脅威を評価するために十分である。</p> <p>「特定リスク」の閾値： (3) 利用可能なデータは、リスクアセスメント対象地域におけるHCVの存在の有無を決定するためには不十分である。 および/または (4) 利用可能なデータは、森林管理活動によりもたらされる HCV への脅威を評価するためには不十分である。</p>
<p>3.1 HCV 1</p>	<p>リスクアセスメント対象地域には HCV 1 が存在するか？ HCV 1 の場所が明確でない場合、予防手段を踏まえて HCV 1 を特定することができるツールがあるか？</p> <p>リスクアセスメント対象地域には、とまり木、繁殖地、冬眠地、退避地、移住地のような重要な一時的、季節的または短期的な生息域/資源が存在するか、または(予防手段を用いて ²⁰)存在する可能性があるか？</p> <p>HCV 1 が管理活動により脅かされているか？ 次の脅威が検討されなければならない： 1. 生息域の人為的な消失 2. 生息域の断片化 3. 外来/侵略的な種の導入</p> <p>国が生物多様性条約を締結しているか、また愛知目標が達成されているか？(カテゴリー1 のアセスメント参照)</p> <p>生物多様性の集中している地域を網羅する効果的な保護制度があるか？</p> <p>管理活動によりもたらされる脅威は管理ツール(例：最良の管理方法の適用など)を用いることにより効果的に抑制できるか？</p>	<p>「低リスク」の閾値： (5) リスクアセスメント対象地域では HCV 1 が特定されておらず、存在する可能性は低い。 または (6) リスクアセスメント対象地域において管理活動によりもたらされる HCV 1 への脅威は低い、もしくはほとんどない。 または (7) リスクアセスメント対象地域では HCV 1 が特定された、および/または存在する可能性が高いが、管理活動によりもたらされる脅威から効果的に保護されている。</p> <p>「特定リスク」の閾値： (8) リスクアセスメント対象地域では HCV 1 が特定されたおよび/または存在する可能性が高く、管理活動により脅かされている。</p>

²⁰ HCV に適用される予防手段の解釈については FSC-STD-01-004 FSC 国際標準指標(IGI)および「高い保護価値(HCV)の特定のための共通ガイダンス(参考文献参照)」を参照すること。

<p>3.2 HCV 2</p>	<p>リスクアセスメント対象地域には HCV 2 が存在するか？ HCV2 の存在を決定するためには HCV 共通ガイドラインに従うこと。http://intactforests.org の地図で示されているすべての手つかずの森林景観は HCV 2 と考える。 NRA ワーキンググループのすべての分会の合意の下で、NRA で追加の HCV 2 を特定してもよい。 HCV 2 の地域は国や地域にまたがっているか？国の外に位置する部分に関して FSC リスク判定があるか？ HCV 2 は管理活動により脅かされているか？ 次の脅威が検討されなければならない： 1. 道路を含む HCV 2 の断片化 2. 木材生産を主目的とする伐採(以後、商業伐採と呼ぶ)。これは手つかずの森林景観にのみ該当する。</p>	<p>「低リスク」の閾値： (9) リスクアセスメント対象地域では HCV 2 が特定されておらず、存在する可能性は低い。 または (10) リスクアセスメント対象地域において管理活動によりもたらされる HCV 2 への脅威は低い、またはほとんどない。 または (11) リスクアセスメント対象地域で HCV 2 が特定されたおよび/または存在する可能性が高いが、管理活動によりもたらされる脅威から効果的に保護されている。 「特定リスク」の閾値： (12) リスクアセスメント対象地域では HCV 2 が特定されたおよび/または存在する可能性が高く、管理活動により脅かされている。</p>
<p>3.3 HCV 3</p>	<p>国や地域による生態系分類体系のうち、HCV 3 と考えられるものはどれか？ HCVの存在の有無とHCVへの脅威を評価するために使用できる、国や地域の保護制度はあるか？(例としてヨーロッパではネイチャー2000プログラムが該当すると考えられる) HCV 3 が森林管理活動により脅かされているか？ 次の脅威が検討されなければならない： HCV 3 の効果的な保護の欠如 リスクアセスメント対象地域において愛知目標の達成に向けた進捗はあるか？</p>	<p>「低リスク」の閾値： (13) リスクアセスメント対象地域では HCV 3 が特定されておらず、存在する可能性は低い。 または (14) リスクアセスメント対象地域において管理活動によりもたらされる HCV 3 への脅威は低い、またはほとんどない。 または (15) リスクアセスメント対象地域では HCV 3 が特定されたおよび/または存在する可能性が高いが、管理活動によりもたらされる脅威から効果的に保護されている。 または (16) リスクアセスメント対象地域において愛知目標²¹ が達成されている、または達成されるであろうことを示す進捗状況が文書で記録されている。 「特定リスク」の閾値： (17) リスクアセスメント対象地域では HCV 3 が特定されたおよび/または存在する可能性が高く、管理活動により脅かされている。</p>

²¹ 愛知目標 11：2020 年までに、少なくとも陸域および内陸水域の 17%、また沿岸および海域の 10%、特に、生物多様性と生態系サービスに特別に重要な地域が、効果的、公正に管理され、かつ生態学的に代表的な良く連結された保護地域システムやその他の効果的な地域ベースの保護措置を通じて保全され、また、より大きな陸海の景観に統合される。

		<p>および/または</p> <p>(18) 愛知目標達成に向けた進捗が全くない。</p>
3.4 HCV 4	<p>リスクアセスメント対象地域には HCV 4 が存在するか？</p> <p>洪水の抑制、水流制御、水質管理に必要な不可欠な地域に存在する森林があるか？</p> <p>これらの森林地域が、その機能を果たし続けることを保証できる効果的な管理ツールおよび/または規制があるか？</p> <p>HCV 4 が森林管理活動により脅かされているか？ 次の脅威が検討されなければならない：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 水質の劣化/水量の低下 2. 人の健康への悪影響 (例：有毒物質による水の汚染など。HCV 共通ガイド参照) 	<p>「低リスク」の閾値：</p> <p>(19) リスクアセスメント対象地域では HCV 4 が特定されておらず、存在する可能性は低い。</p> <p>または</p> <p>(20) リスクアセスメント対象地域において管理活動によりもたらされる HCV 4 への脅威は低い、またはほとんどない。</p> <p>または</p> <p>(21) リスクアセスメント対象地域では HCV 4 が特定されたおよび/または存在する可能性が高いが、管理活動によりもたらされる脅威から効果的に保護されている。</p> <p>「特定リスク」の閾値：</p> <p>(22) リスクアセスメント対象地域では HCV 4 が特定されたおよび/または存在する可能性が高く、管理活動により脅かされている。</p>
3.5 HCV 5	<p>リスクアセスメント対象地域には HCV 5 が存在するか？</p> <p>HCV 5 が森林管理活動により脅かされているか？ 次の脅威が検討されなければならない：</p> <p>管理活動が先住民族と地域住民の生活の基本的ニーズに与える影響</p> <p>脅威を評価するにあたり、地域の権利が法的に認められており、法が執行されているかを評価するために合法性評価を参照すること。</p> <p>HCV 5 の存在の有無を特定するためのより詳しいガイダンスは HCV 共通ガイドを参照。</p>	<p>「低リスク」の閾値：</p> <p>(23) リスクアセスメント対象地域では HCV 5 が特定されておらず、存在する可能性は低い。</p> <p>または</p> <p>(24) リスクアセスメント対象地域において管理活動によりもたらされる HCV 5 への脅威は低い、またはほとんどない。</p> <p>または</p> <p>(25) リスクアセスメント対象地域では HCV 5 が特定されたおよび/または存在する可能性が高いが、管理活動によりもたらされる脅威から効果的に保護されている。</p> <p>「特定リスク」の閾値：</p> <p>(26) リスクアセスメント対象地域では HCV 5 が特定されたおよび/または存在する可能性が高く、管理活動により脅かされている。</p>
3.6 HCV 6	<p>リスクアセスメント対象地域には HCV 6 が存在するか？</p> <p>人により故意に作られた文化的機能は特定されているか？</p> <p>社会、経済、行政、宗教的な規律の結果発展した優</p>	<p>「低リスク」の閾値：</p> <p>(27) リスクアセスメント対象地域では HCV 6 が特定されておらず、存在する可能性は低い。</p> <p>または</p> <p>(28) リスクアセスメント対象地域にお</p>

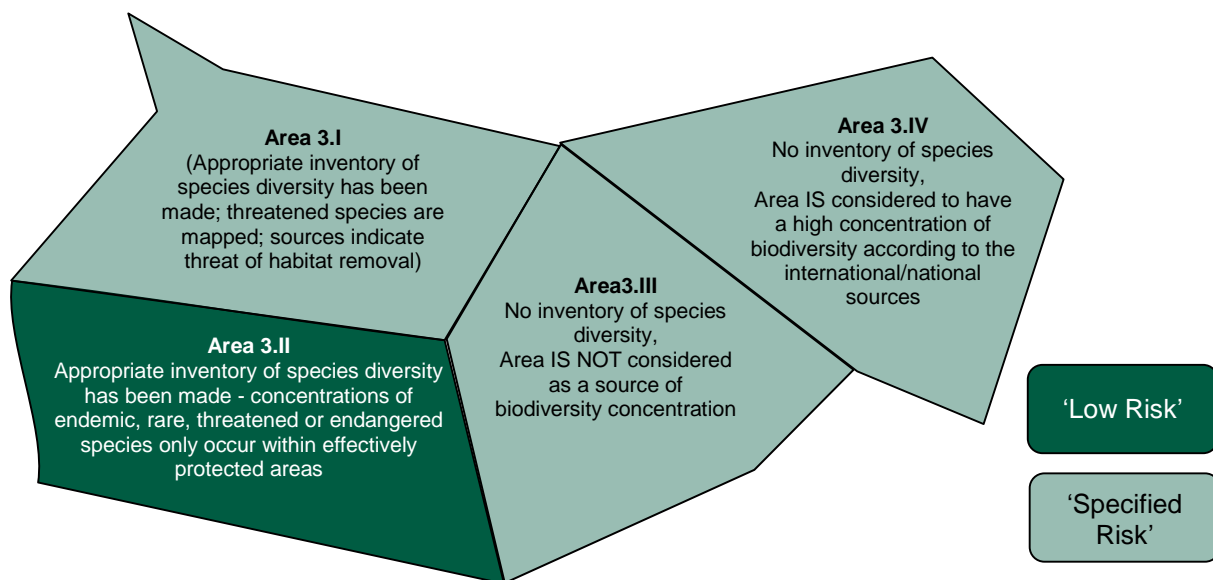
	<p>れた自然景観があるか？</p> <p>文化的な価値に対して、必要な場合に十分な緩衝帯 (バッファゾーン)が設けられているか？</p> <p>HCV 6が森林管理活動により脅かされているか？</p> <p>次の脅威が検討されなければならない： HCV 6の存在を決める権利および/または価値の破壊および/またはかく乱</p> <p>脅威を評価するにあたり、地域の権利が法的に認められており、法が執行されているかを評価するために合法性評価を参照すること。</p> <p>HCV 6の存在の有無を特定するためのより詳しいガイダンスはHCV共通ガイドを参照。</p>	<p>いて管理活動によりもたらされる HCV 6への脅威は低い、またはほとんどない。</p> <p>または</p> <p>(29) リスクアセスメント対象地域では HCV 6が特定されたおよび/または存在する可能性が高いが、管理活動によりもたらされる脅威から効果的に保護されている。</p> <p><u>「特定リスク」の閾値：</u></p> <p>(30) リスクアセスメント対象地域では HCV 6が特定されたおよび/または存在する可能性が高く、管理活動により脅かされている。</p>
--	--	--

5.6 Examples (informative)

例 (参考)

Example 3.1: Risk assessment for HCV 1 (Species diversity. Concentrations of biological diversity including endemic species, and rare, threatened or endangered species that are significant at global, regional or national levels).

例 3.1 : HCV 1 のリスクアセスメント (種の多様性。世界、地域または国レベルで重要な固有種と希少種、危急種または絶滅危惧種を含む生物多様性が集中している場所)



Risk designation:

Area 3.I

Geographical and functional scale within the area under assessment:

Wood sourced from outside of threatened species habitat areas – 'low risk'

Wood sourced from threatened species habitat areas (if logging is not forbidden) – 'specified risk';

NOTE: The graphic shows this area as 'specified risk', because within it only some parts (outside of threatened species habitats) are 'low risk' areas.

Examples of Control Measures for 'specified risk':

Sourcing from forest where management plans exist containing sufficient measures ensuring species survival and developed based on species inventory, as confirmed by experts.

Area 3.III

Geographical scale within the area under assessment, no functional scale: since no data is available the assessment results in 'specified risk' designation;

Examples of Control Measures for 'specified risk':

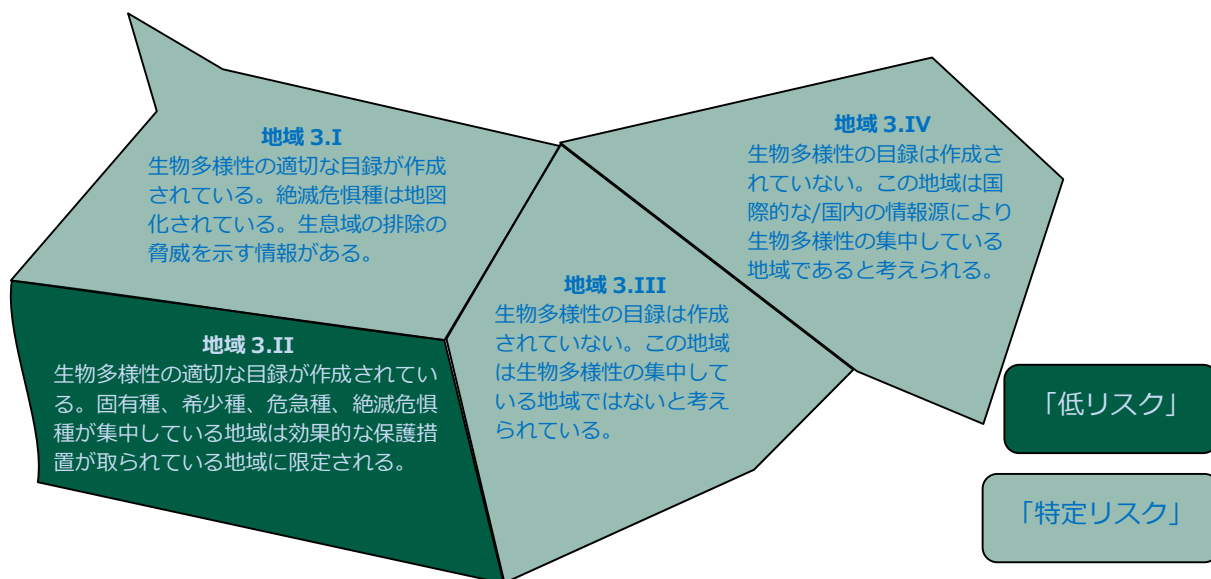
- *Consultation with experts that confirms lack of species concentration within the sourcing area*
- *Stakeholder consultation that confirms lack of species concentration within the sourcing area*
- *Field surveys conducted by experts that confirm lack of species concentration within the sourcing area*
- *Field verification of supply units according to the requirements of the FSC-STD-30-010.*

Area 3.IV.

Geographical scale within the area under assessment: since no data is available the assessment results in 'specified risk';

Examples of Control Measures for 'specified risk':

Sourcing CW only from forests certified according to FSC-STD-30-010;



リスク判定：

地域 3.I

リスクアセスメント対象地域内の地理的および機能的な規模：

生息が脅かされている種の生息域以外から調達された木材 - 「低リスク」

生息が脅かされている種の生息域内で調達された木材(伐採が禁止されていない場合) - 「特定リスク」

注：上図では地域 3.I の一部分(生息が脅かされている種の生息域外)のみが「低リスク」であり、「特定リスク」の地域が混在しているために、便宜上「特定リスク」として表している。

「特定リスク」に対するリスク低減措置の例：

種の目録データに基づき作成され、また専門家により確認された、種の存続を保証するための十分な措置を含む管理計画が存在する森林からのみ調達をする。

地域 3.III

リスクアセスメント対象地域内の地理的な規模。機能的な規模はなし。利用可能なデータがないためリスクアセスメントの結果は「特定リスク」判定となる。

「特定リスク」に対するリスク低減措置の例：

- 調達地域において種の集中がないことを示す専門家へのコンサルテーション
- 調達地域において種の集中がないことを示す利害関係者へのコンサルテーション
- 調達地域において種の集中がないことを示す専門家による現地調査
- FSC-STD-30-010 の要求事項に従った供給区画の現地検証

地域 3.IV.

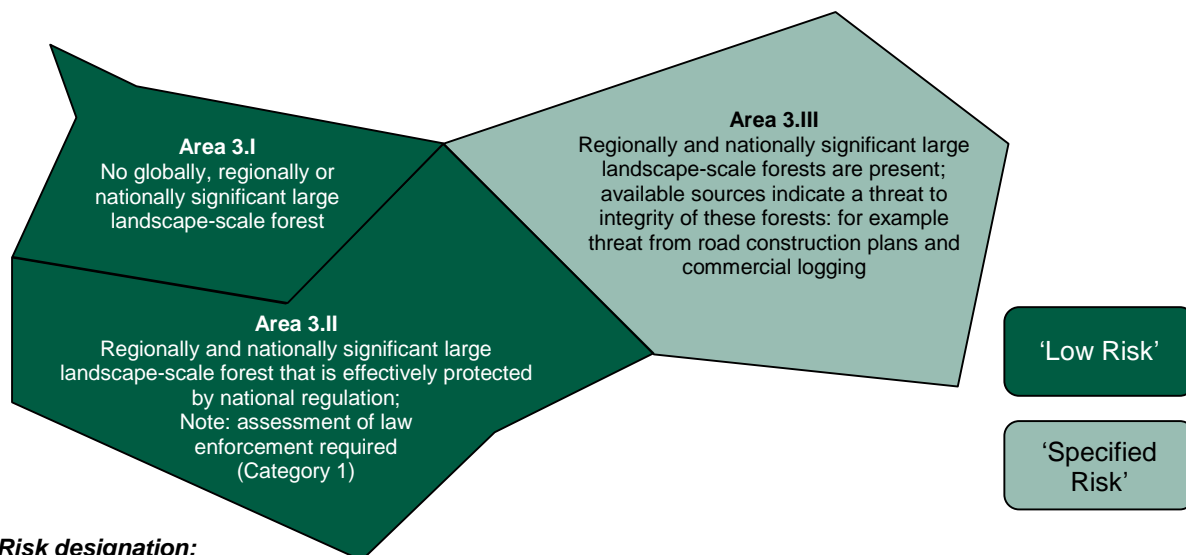
リスクアセスメント対象地域内の地理的な規模。利用可能なデータがないためリスクアセスメントの結果は「特定リスク」判定である。

「特定リスク」に対するリスク低減措置の例：

FSC-STD-30-010 に従って認証された森林からのみ管理木材を調達

Example 3.2: Risk assessment for HCV 2 (Intact forest landscapes and landscape-level ecosystems and mosaics. Large landscape-level ecosystems and ecosystem mosaics that are significant at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance).

例 3.2 : HCV 2 のリスクアセスメント (手つかずの森林景観と景観レベルでの生態系とモザイク。自然発生種が本来の状態では豊富に分布している、世界、地域、国レベルで重要な大規模な生態系と生態系のモザイク)

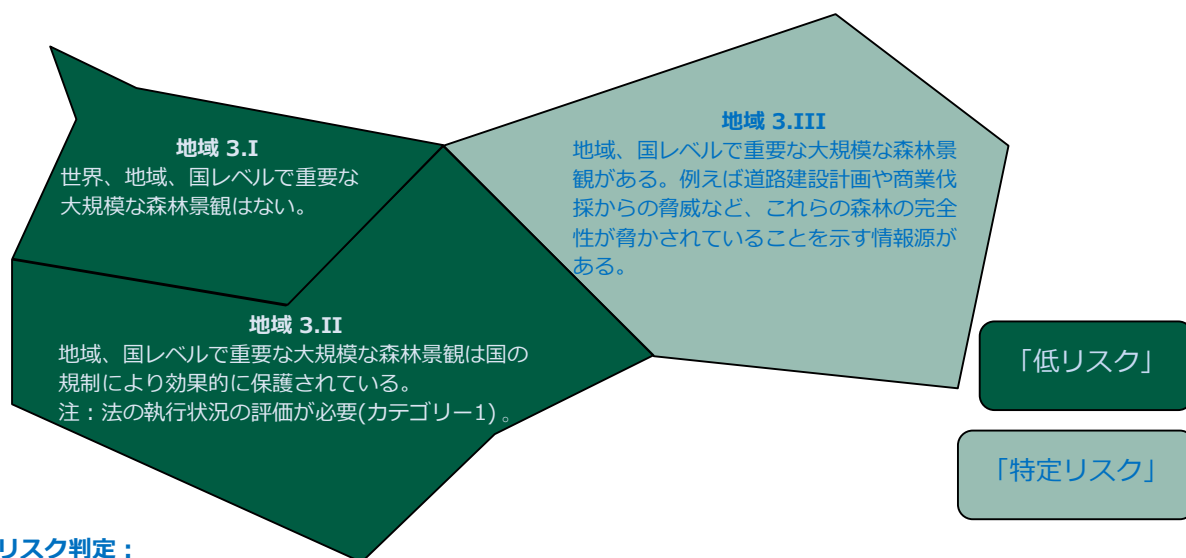


Risk designation:

Area 3.III.

Geographical scale within the area under assessment: the identified presence and threats to HCV cause the 'specified risk' designation;

Example of Control Measure for 'specified risk': Sourcing from forests where fragmentation of forest area does not occur (if IFL – no logging occurs in sourcing area)



リスク判定：

地域 3.III.

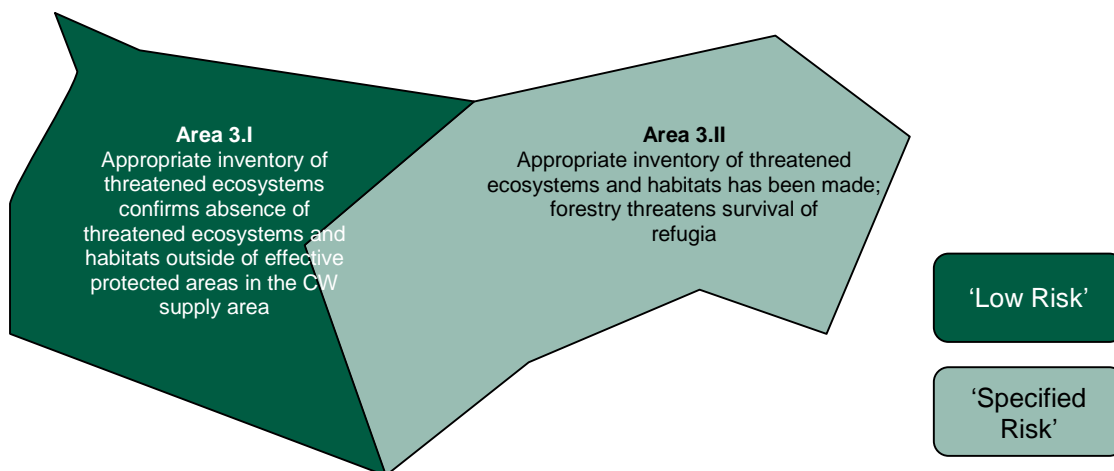
リスクアセスメント対象地域内の地理的な規模：特定された HCV の存在と、HCV に対する脅威により「特定リスク」判定。

「特定リスク」に対するリスク低減措置の例：

森林地域の断片化が起こっていない森林から調達(手つかずの森林景観の場合は調達地域で伐採が行われていない)。

Example 3.3: Risk assessment for HCV 3 (Ecosystems and habitats. Rare, threatened, or endangered ecosystems, habitats or refuges).

例 3.3 : HCV 3 のリスクアセスメント (生態系と生息域。希少、危急または絶滅が危惧される生態系、生息域または退避地)



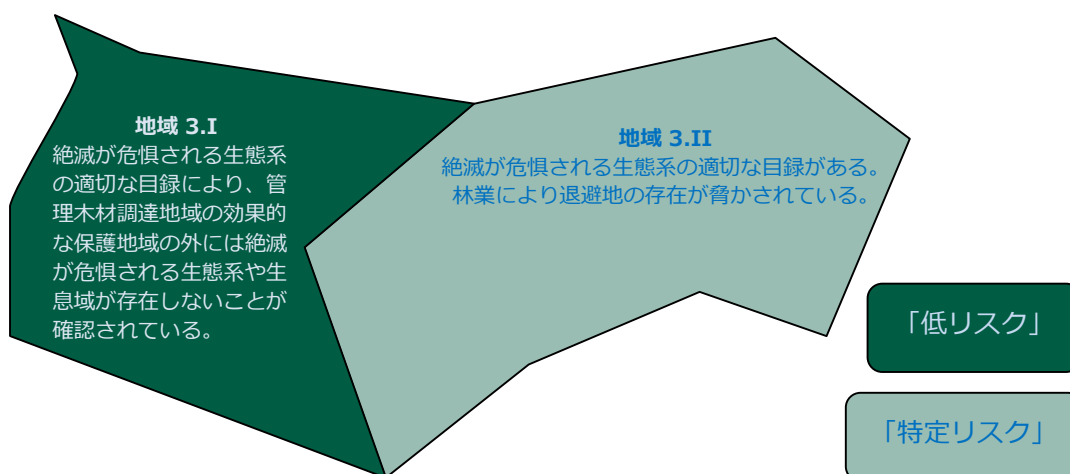
Risk designation:

Area 3.II.

Geographical and functional scale within the area under assessment:

- Wood sourced from outside of identified ecosystems and their protection zones – ‘low risk’
- Wood sourced from within identified ecosystems and their protection zones (if logging is not forbidden) – ‘specified risk’;

Example of Control Measure for ‘specified risk’: Sourcing from forest where management plans exist containing sufficient measures ensuring ecosystem/habitat survival and developed based on ecosystem/habitat inventory, as confirmed by experts.



リスク判定 :

地域 3.II.

リスクアセスメント対象地域内の地理的および機能的な規模 :

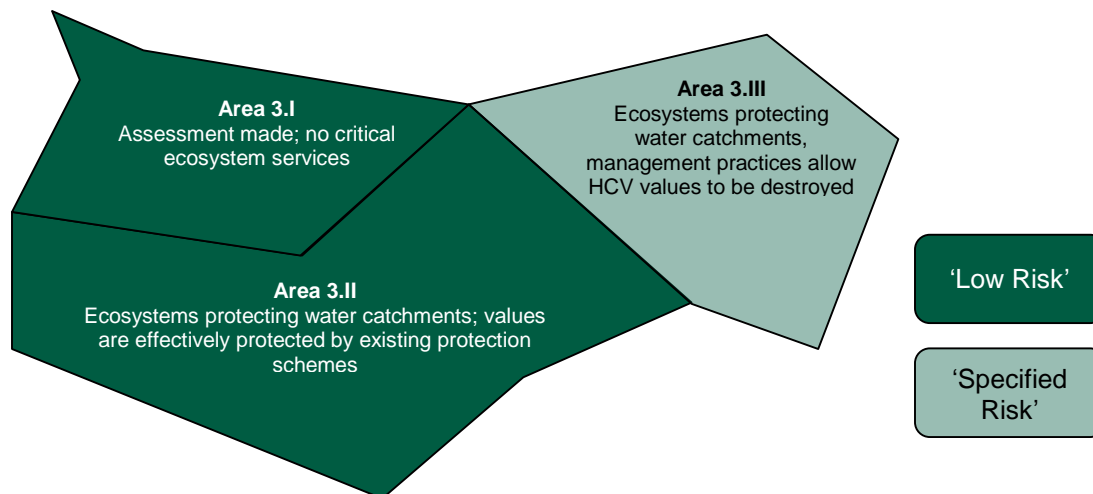
- 特定された生態系とその保護区以外から調達された木材 - 「低リスク」
- 特定された生態系とその保護区内で調達された木材(伐採が禁止されていない場合) - 「特定リスク」

「特定リスク」に対するリスク低減措置の例 :

生態系/生息域の目録データに基づき作成され、専門家により確認された、生態系/生息域の存続を保証するための十分な措置を含む管理計画が存在する森林からのみ調達をする。

Example 3.4: Risk assessment for HCV 4 (Critical ecosystem services. Basic ecosystem services in critical situations, including protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes).

例 3.4 : HCV 4 のリスクアセスメント (不可欠な生態系サービス。集水域の保護や脆弱な土壌と斜面の侵食抑制を含む、危機的な状況で発揮されている基本的な生態系サービス)



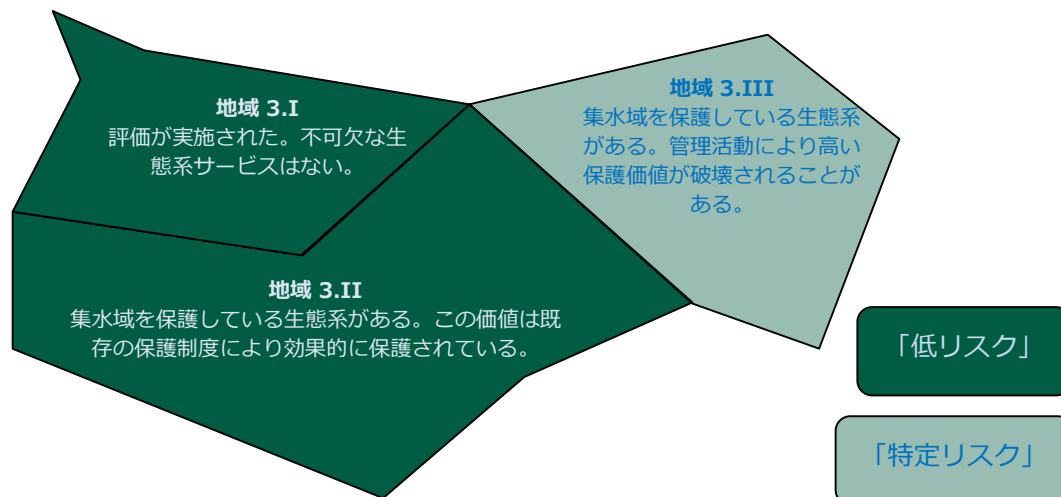
Risk designation:

Area 3.III.

Geographical scale within the area under assessment, no functional scale: 'specified risk';

Examples of Control Measures for 'specified risk':

- Sourcing from areas where best management practices are implemented
- Exclusion of suppliers threatening HCVs



リスク判定 :

地域 3.III.

リスクアセスメント対象地域内の地理的な規模。機能的な規模はなし：「特定リスク」

「特定リスク」に対するリスク低減措置の例：

- 最良の管理方法が実施されている地域からのみ調達
- HCV を脅かしている供給者からは調達しない

6 Controlled Wood Category 4: Wood from forests being converted to plantations or non-forest use 管理木材カテゴリー4：人工林または森林以外の土地利用に転換されている森林からの木材

6.1 Scope 範囲

6.1.1 The scope of Controlled Wood Category 4 covers risk assessment of conversion of natural forests to plantations or non-forest use.
管理木材カテゴリー4の範囲は自然林から人工林または森林以外の土地利用への転換に関するリスクアセスメントを対象とする。

NOTE: Conversion of plantations to non-forest uses is not included in the scope of this category.

注：人工林から森林以外の土地利用への転換は本カテゴリーの範囲に含まれない。

NOTE: Risk assessment for this category is required even when the NRA only includes plantations as the forest type.

注：NRAが人工林のみを対象に作成される場合でも本カテゴリーのリスクアセスメントは必要である。

6.2 Requirements and thresholds 要求事項および閾値

6.2.1 The indicator and thresholds provided in Table 4 shall be assessed.
表4に示されている指標と閾値は評価されなければならない。

6.3 Gathering of information 情報収集

6.3.1 General information and data may include the following types and specific sources shall be used when they are applicable to the national context:
一般的な情報やデータは次の種類を含めてもよく、国内において該当する場合は、特定の情報源を使用されなければならない：

- a) Analysis of economic incentives for conversion vs. land cover changes.
転換と土地被覆の変化に関する経済的な動機の分析
- b) Data on land use change and observed trends (including analysis of eco-regional trends);
土地利用の変化と観察された傾向のデータ(エコリージョンの傾向分析を含む)
- c) Economic modelling;
経済モデル
- d) Information on directly/indirectly paid incentives that favor conversion;
転換を推進する直接的/間接的な支払いを伴う動機の情報
- e) Market conditions for conversion in respect of alternative land use (e.g., palm oil, livestock, etc.);
他の土地利用との関係を踏まえた転換に関する市場状況(例：パームオイル、家畜など)
- f) REDD data;
森林減少・劣化からの温室効果ガス排出削減(REDD)のデータ

- g) Related or independent (binding) public policy that prohibits conversion;
転換を禁止する関連した、または独立した公的な指針(法的拘束力を持つもの)
- h) Remote sensing and other aerial geographic data.
リモートセンシングおよびその他の航空地理データ

6.3.2 Spatial data documenting conversion shall be used whenever possible. Data meeting internationally recognized spatial standards (e.g., Open Geospatial Consortium standards) shall be prioritized.
可能な限り、転換を記録した空間データを使用しなければならない。世界的に認められた空間データ規格(例：Open Geospatial Consortium, OGC 標準規格)に適合したデータが推奨される。

6.3.3 The use of spatial data for risk assessment should be supported by other data types where they exist.
リスクアセスメントにおける空間データの利用は、その他の種類のデータがある場合は、それらにより裏付けられるべきである。

NOTE: Other data types may include but are not limited to land change registries and/or statistics. By undertaking a data audit, the NRA may provide data directories to be used by Organizations implementing Controlled Wood requirements.

注： その他の種類には土地利用変化簿および/または統計が含まれるが、これに限るものではない。データ監査を実施することによって、NRA は組織が管理木材要求事項の実施に用いるデータ登録簿を提供することができる。

6.4 Determination of scale 規模の決定

6.4.1 The maximum spatial scale for the assessment of conversion is the country level. The risk assessment may be conducted at a finer scale, if justified.
転換を評価する際の最大の空間的規模は国レベルである。正当な理由があれば、リスクアセスメントはより細かい規模で実施してもよい。

NOTE: The default scale should be the ecoregion level, or at the broadest scale at which administrative control of land-use planning is undertaken.

注： 規模の規定値はエコリージョンレベル、または土地利用計画の行政管理が行われている最大の規模とすべきである。

6.5 Designation of risk リスクの判定

6.5.1 When assessing thresholds for conversion, the following aspects shall be considered where relevant:

転換の閾値を評価する際は次を考慮し、適当な場合は利用しなければならない：

- a) Extent and impact of activities responsible for endangering forest area. Such activities include legal structures, agriculture, pasture for grazing, settlements, urban development, residential development, mining, dams, energy extraction, etc.;
森林地域の存在を危機に晒す原因となる活動の範囲と影響。このような活動には法制、農業、牧草地、入植、都市開発、住宅開発、鉱業、ダム、エネルギー利用などがある。

- b) Governance assessment in areas where conversion of natural forest is prohibited by law. This may include an assessment of the overall effectiveness of the administration (national or sub-national agencies) to ensure the implementation of laws and regulations pertaining to conversion (compare assessment for Controlled Wood Category 1).

自然林の転換が法律により禁止されている地域ではガバナンスの評価。これには転換に関する法と規制の実施を保証するための行政(国または地方自治体)の総合的な有効性の評価を含む(管理木材カテゴリー 1 の評価と比較)。

Table 4. Requirements for the assessment of conversion

Indicator	Context and considerations	Thresholds
<p>4.1 Conversion of natural forests to plantations or non-forest use in the area under assessment is less than 0.02% or 5000 hectares average net annual loss for the past 5 years (whichever is less), OR</p> <p>Conversion is illegal at the national or regional level on public and private land</p> <p>Note: The following changes are not considered applicable conversion according to the indicator: (legal) road construction, logging landings and infrastructure development to support forestry operations.</p>	<p>Is conversion as defined by the indicator occurring within the area under assessment?</p> <p>Is land use change for natural vegetation effectively prevented by legislation or is there a binding public policy on public and private land?</p> <p>Are there any significant economic drivers for conversion of forest to plantation or non-forest use, including:</p> <p>a) Is the economic environment favorable to conversion?</p> <p>b) Are there direct or indirect incentives for conversion?²²</p> <p>NOTE: Land use change data can be used to determine the scale and intensity of conversion.</p> <p>Clear cuts occurring (and being subsequently regenerated) as a legally accepted forest management practice are considered as acceptable conversion. If spatial analysis is conducted, the net loss or gain of forest area shall be assessed by comparing the rate of the area being clear cut against the average rate of regeneration for the period covered by the analysis.</p> <p>Spatial data may be used for conversion assessment when evaluated as sufficient for use in risk assessment. In the case of conducting spatial analysis for assessing the risk, only objects equal or larger than 1 ha need to be considered.</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u></p> <p>(1) Thresholds provided in the indicator are not exceeded; AND/OR</p> <p>(2) Applicable legislation for the area under assessment covers laws that prevent conversion (to the outcome required by the indicator), AND the risk assessment for relevant indicators of Category 1 confirms that the law is enforced ('low risk'); AND</p> <p>(3) Other available evidence do not challenge a 'low risk' designation.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u></p> <p>(4) There is more than 5000 ha net average annual loss or there is more than 0.02% net average annual loss of natural forest in the assessment area in the past 5 years; AND/OR</p> <p>(6) The applicable legislation for the area under assessment covers laws that prevent conversion, but the risk assessment for relevant indicators of Category 1 confirms 'specified risk'; AND/OR</p> <p>(7) There are significant economic drivers for conversion. Data yield evidence that conversion is occurring on a widespread or systematic basis.</p>

²² Examples of incentives include direct payments for conversion, tax relief or tax incentives for alternative land uses directly resulting in conversion; policies which promote large monocultures or biofuels production (oil palm, sugar cane, soya, coffee, as examples); policies which directly or indirectly lead to conversion, such as extension of infrastructure, urbanization process.

表 4 転換の評価に関する要求事項

指標	内容および考慮事項	閾値
<p>4.1 リスクアセスメント対象地域における自然林から人工林または森林以外の土地利用への転換による自然林面積の純減が過去5年間の年間平均で0.02%未満もしくは5,000 ha 未満である(どちらか小さい方)。</p> <p>または</p> <p>転換は国または地域レベルで公有地、民有地いずれにおいても違法である。</p> <p>注：次は本指標では転換として扱わない：(合法的な)道路建設、森林施行を支えるための土壌やインフラの整備。</p>	<p>指標で定義されている転換がリスクアセスメント対象地域で行われているか？</p> <p>自然植生の土地利用変化は法令により効果的に防がれているか、または公有地、民有地の両方に適用される法的拘束力を持つ公的な指針があるか？</p> <p>森林を人工林または森林以外の土地利用へ転換する大きな経済的動機はあるか？これには次が含まれる：</p> <p>a) 経済環境は転換に有利か？</p> <p>b) 直接的または間接的な転換の動機²²はあるか？</p> <p>注：土地利用の変化のデータは転換の規模と強度の決定に使える。</p> <p>法的に容認されている森林管理方法として行われている皆伐(およびその後の更新)は許容できる転換であると考えられる。空間分析が実施される場合、分析期間内の皆伐速度と平均更新速度の比較により森林面積の純増減を評価しなければならぬ。</p> <p>リスクアセスメントで十分使用できると評価された場合、空間データを転換の評価に使用してもよい。リスクを評価するために空間分析を実施する場合、考慮する必要があるのは1ha以上の対象物のみである。</p>	<p>「低リスク」の閾値：</p> <p>(1) 指標で示された閾値を超えていない。</p> <p>および/または</p> <p>(2) リスクアセスメント対象地域に適用される法令には転換を防止する法が含まれている(指標が要求する結果について)、かつカテゴリ-1の関連指標のリスクアセスメントで法の執行が確認されている(「低リスク」)。</p> <p>および</p> <p>(3) その他入手可能な証拠も「低リスク」判定に矛盾しない。</p> <p>「特定リスク」の閾値：</p> <p>(4) リスクアセスメント対象地域の過去5年間の自然林面積の純減が年間平均で5,000 haまたは0.02%を超える。</p> <p>および/または</p> <p>(6) リスクアセスメント対象地域に適用される法令には転換を防止する法が含まれるが、カテゴリ-1の関連指標のリスクアセスメントで「特定リスク」判定がされている。</p> <p>および/または</p> <p>(7) 転換を促進する大きな経済的動機がある。データは転換が広く、または体系的に行われているという証拠を示している。</p>

²² 動機の例には、転換への直接の支払い、軽減税率、転換に直接つながるその他の土地利用に対する優遇税率、大規模単一種栽培やバイオ燃料生産(例：アブラヤシ、サトウキビ、大豆、コーヒー)を推奨する政策、インフラの拡大や都市化などの直接的または間接的に転換に繋がる政策などがある。

7 Controlled Wood Category 5: Wood from forests in which genetically modified trees are planted

管理木材カテゴリー5：遺伝子組換え樹木が植えられている森林からの木材

7.1 Scope

範囲

7.1.1 The scope of Controlled Wood Category 5 covers the risk assessment of sourcing material from areas where tree species of Genetically Modified Organisms (GMO²³) are present.

管理木材カテゴリー5の範囲は遺伝子組換え生物(GMO²³)である樹種が存在する地域から調達された原材料に関するリスクアセスメントを対象とする。

7.2 Requirements and thresholds

要求事項および閾値

7.2.1 The indicator and thresholds provided in Table 5 shall be assessed.

表5に示されている指標と閾値が評価されなければならない。

7.3 Gathering of information

情報収集

7.3.1 General information and data can be found in the following sources and shall be used when applicable to the national context:

一般的な情報やデータは次の情報源から見つけることができ、国内において該当する場合は、これらを使用しなければならない：

- a) GM Tree Watch (<http://gmtreewatch.org/>);
遺伝子組換え樹木ウォッチ
- b) World Rainforest Movement
(http://www.wrm.org.uy/subjects/GMTrees/Information_sheets.html);
ワールド・レインフォレスト・ムーブメント
- c) UNFAO (www.fao.org)²⁴.
国際連合食糧農業機関(FAO)

7.4 Determination of scale

規模の決定

7.4.1 The maximum spatial scale for the assessment of GMO (trees) is the country level. The risk assessment may be conducted at a finer scale, if justified.

遺伝子組換え生物(樹木)の評価をする際の最大の規模は国レベルである。正当な理由があれば、リスクアセスメントはより細かい規模で実施してもよい。

²³ A Genetically Modified Organism (GMO) is an organism in which the genetic material has been altered in a way that does not occur naturally by mating and/or natural re-combination.

遺伝子組換え生物(GMO)とは自然交配および/または自然な形質転換では起こりえない方法で遺伝物質が変化させられた生物である。

²⁴ Examples of search entries on www.fao.org: 'GMO', 'GMO forestry', etc.

FAO ウェブサイトでの検索ワード例：GMO、GMO forestry など

7.4.2 The application of functional scale should be based on:
機能的な規模の適用は次に基づくべきである：

- a) The tree species occurring in the area under assessment (considering the likelihood of genetic modification);
リスクアセスメント対象地域で発生する樹種(遺伝子組換えの可能性を考慮)
- b) The type of forest (natural/managed forest, plantation);
森林のタイプ(自然林、管理森林、人工林)
- c) Other considerations relevant to national conditions.
その他の国内状況に関連した検討事項

7.5 Designation of risk リスクの判定

7.5.1 When assessing thresholds for the use of GM trees, the following aspects shall be considered where relevant:
遺伝子組換え樹木の使用に関する閾値を評価する際は、関係する場合は次の側面を考慮しなければならない：

- a) In areas where GM trees are allowed in commercial plantations, the systems for controlling the use of GMO shall be assessed. The ability to locate plantations of GM trees through official documents is an important factor for determining risk and the implementation of Control Measures.
商業的な人工林において遺伝子組換え樹木の使用が許可されている地域では、遺伝子組換え生物の使用を管理するシステムを評価しなければならない。正式な文書により遺伝子組換え樹木の植栽された人工林の場所を特定できることはリスク決定の要素として、およびリスク低減措置の実施において重要である。
- b) In countries or areas with poor governance or unclear governance on GMOs, the risk assessment should focus on the presence of GM trees in plantations and/or forests.
遺伝子組換え生物についてガバナンスが弱いまたは不明な国や地域では、リスクアセスメントは人工林および/または森林に遺伝子組換え樹木が存在するかどうかを焦点を当てるべきである。

NOTE: To date China is the only country in the world to have commercially released GM trees. Research including field trials on genetically engineered trees is being, or has been, carried out in a number of countries such as Australia, Canada, China, Finland, France, Germany, Japan, New Zealand, Portugal, Spain, Sweden, the United Kingdom and the United States. Brazil, Chile and some other countries in Latin America are the most involved in GM engineering and research.

注：現在までに世界で遺伝子組換え樹木の商業的利用を認めているのは中国のみである。遺伝子組換え樹木の研究は、実地試験を含めてオーストラリア、カナダ、中国、フィンランド、フランス、ドイツ、日本、ニュージーランド、ポルトガル、スペイン、スウェーデン、英国、米国など多くの国で実施されている、または実施された。遺伝子組換え樹種の研究に最も深く関与しているのは、ブラジル、チリ、その他いくつかの中南米の国である。

NOTE: The risk in relation to genetically modified trees is usually species specific. Examples of species that have been used to develop GM tree species include American chestnut (*Castanea dentata*), Elm (*Elmerrillia* sp.), Eucalyptus (*Eucalyptus* sp.), Pinelia (*Pinelia* sp.), Poplar (*Populus* sp.), Silver Birch (*Betula pendula*), Spruce (*Picea* sp.) and Walnut (*Juglans* sp.).

注： 遺伝子組換え樹種に関するリスクは通常樹種特有である。遺伝子組換え樹種の作成のために使用された樹種の例として、アメリカグリ(*Castanea dentata*)、モクレン(*Elmerrillia* sp.)、ユーカリ(*Eucalyptus* sp.)、ハンゲ(*Pinelia* sp.)、ポプラ(*Populus* sp.)、シラカバ(*Betula pendula*)、トウヒ(*Picea* sp.)、クルミ(*Juglans* sp.)などがある。

Table 5. Requirements for risk assessment of the use of GM trees

Indicator	Context and considerations	Thresholds
5.1. There is no commercial use of genetically modified trees.	<p>Does applicable legislation for the area under assessment include a ban for commercial use of GMO (trees)?</p> <p>Is there evidence of unauthorized use of GMO (trees)?</p> <p>Is there any commercial use of GMO (trees) in the country or region?</p> <p>Are there any trials of GMO (trees) in the country or region?</p> <p>Are licenses required for commercial use of GMO (trees)?</p> <p>Are there any licenses issued for GM trees relevant for the area under assessment? (If so, in what regions, for what species and to which entities?)</p> <p>What species of GMO (trees) are used?</p> <p>Can it be clearly determined in which MUs the GMO (trees) are used?</p>	<p><u>'Low risk' thresholds:</u></p> <p>(1) GMO (trees) use is illegal according to applicable legislation of the area under assessment AND the risk assessment for relevant indicators of Category 1 confirms that applicable legislation is enforced ('low risk'),</p> <p>OR</p> <p>(2) There is no commercial use of GMO (tree) species in the area under assessment,</p> <p>AND</p> <p>(3) Other available evidence does not challenge a 'low risk' designation.</p> <p><u>'Specified risk' thresholds:</u></p> <p>(4) GMO (trees) use is illegal according to applicable legislation of the area under assessment but risk assessment for relevant indicators of Category 1 confirms 'specified risk',</p> <p>OR</p> <p>(5) There is commercial use of GM tree species in the area under assessment.</p>

表5 遺伝子組換え樹木の使用の評価に関する要求事項

指標	内容および考慮事項	閾値
5.1. 商業的に使用されている遺伝子組換え樹木がない。	<p>リスクアセスメント対象地域に適用される法令は遺伝子組換え生物(樹木)の商業的利用を禁止しているか?</p> <p>遺伝子組換え生物(樹木)の未許可での使用の証拠はあるか?</p> <p>国内/地域内で遺伝子組換え生物(樹木)の商業的な使用は行われているか?</p> <p>国内/地域内で遺伝子組換え生物(樹木)の試験は行われているか?</p> <p>遺伝子組換え生物(樹木)の商業的な使用に許可は必要か?</p> <p>リスクアセスメント対象地域で遺伝子組換え樹木に対して発行された許可はあるか?(ある場合は、どの地域のどの樹種でどの事業者に対して発行されたか?)</p> <p>遺伝子組換え生物(樹木)に使用された樹種は?</p> <p>どの管理区画で遺伝子組換え生物(樹木)が使用されたか明確に判断できるか?</p>	<p><u>「低リスク」の閾値:</u></p> <p>(1) リスクアセスメント対象地域に適用される法令では遺伝子組換え生物(樹木)の使用は違法であり、かつカテゴリー1の関連指標のリスクアセスメントで法の執行が確認されている(「低リスク」)。</p> <p>または</p> <p>(2) リスクアセスメント対象地域では商業的に使用されている遺伝子組換え生物(樹木)はない。</p> <p>および</p> <p>(3) その他入手可能な証拠も「低リスク」判定に矛盾しない。</p> <p><u>「特定リスク」の閾値:</u></p> <p>(4) リスクアセスメント対象地域に適用される法令では遺伝子組換え生物(樹木)の使用は違法であるが、カテゴリー1の関連指標のリスクアセスメントで法の執行に関して「特定リスク」と判定されている。</p> <p>または</p> <p>(5) リスクアセスメント対象地域では遺伝子組換え樹木が商業的に使用されている。</p>

Annex A Minimum requirements for qualifications of experts to be involved in risk assessment processes and the establishment of Control Measures

附則 A リスクアセスメント過程およびリスク低減措置の構築に關与する専門家の最低要件

1. Experts involved in risk assessment processes and/or the development of Control Measures shall at minimum meet the following requirements:
リスクアセスメント過程および/またはリスク低減措置の構築に關与する専門家は少なくとも次の要求事項を満たさなければならない：

- 1.1 Controlled Wood Category 1 (Illegally harvested wood)
管理木材カテゴリー 1 (違法に伐採された木材)

- a) Expert knowledge on legality in the forestry sector at the national/regional level (please consult Table 1), assessed based on demonstrated experience and/or education and/or licenses in the relevant area.
国/地域の林業分野に關する法令の専門的な知識(表 1 参照)。これは、関連分野の経験および/または學歷および/または資格に基づいて評価をする。

NOTE: Experts that have relevant knowledge in one area (e.g., one sub-category of law) can only support the risk assessment process and/or Control Measure development for that area of expertise (e.g., for the relevant sub-category of law).

注：ひとつの分野に關しての知識(例：法律の一分野)を持つ専門家は、その専門分野のみに關するリスクアセスメントおよび/またはリスク低減措置の構築をサポートすることができる。

- 1.2 Controlled Wood Category 2 (Wood harvested in violation of traditional and human rights)
管理木材カテゴリー 2 (伝統的権利および人權を侵害して伐採された木材)

- a) Expert knowledge on the rights and presence of indigenous and/or traditional people within the area under assessment, assessed based on confirmed experience and/or education and/or licenses in the relevant area;
リスクアセスメント対象地域における先住民族および/または伝統的民族の存在と権利に關する専門的な知識。関連分野の経験および/または學歷および/または資格に基づいて評価をする。

- b) Knowledge (including awareness) of existing conflicts pertaining to traditional rights;
伝統的な権利に關する未解決の争議に關する知識(意識を含む)

- c) Confirmed experience in consultation/mediation with indigenous and traditional peoples;
先住民族と伝統的民族へのコンサルテーション/仲裁の経験

- 1.3 Controlled Wood Category 3 (Wood from forests in which high conservation values are threatened by management activities)
管理木材カテゴリー3 (管理活動により高い保護価値(HCV)が脅かされている森林からの木材)
- a) Expert knowledge on the presence, distribution and/or threats to HCVs within the area under assessment (with a focus on forest ecosystems) confirmed by conservation experience and education and/or relevant licenses; and
保全活動の経験および/または学歴および/または資格に裏付けられた、リスクアセスメント対象地域(特に森林生態系に焦点を当てた)の HCV の存在、分布および/または脅威に関する専門的な知識。
- b) Expert knowledge of forest management practices within the area under assessment, assessed based on confirmed experience and/or education and/or licenses in the relevant area;
リスクアセスメント対象地域の森林管理方法に関する専門的な知識。これは関連分野の経験および/または学歴および/または資格に基づいて評価をする。
- 1.4 Controlled Wood Category 4 (Wood from forests being converted to plantations or non-forest use)
管理木材カテゴリー4 (人工林または森林以外の土地利用に転換されている森林からの木材)
- a) Expert knowledge about forest management practices within the area under assessment, based on confirmed experience and/or education and/or licenses in the relevant area;
関連分野の経験および/または学歴および/または資格に裏付けられた、リスクアセスメント対象地域の森林管理方法に関する専門的な知識。
- 1.5 Controlled Wood Category 5 (Wood from forests in which genetically modified trees are planted)
管理木材カテゴリー5 (遺伝子組換え樹木が植えられている森林からの木材)
- No specific expert knowledge is required.
特別に必要な専門的な知識はない。

Annex B HCV assessment guidance (informative)

附則 B 高い保護価値(HCV)評価ガイダンス(参考)

Spatial scale considerations for HCV 1 – 6

HCV 1～6 の空間的な規模に関する考慮

As part of the process of determining risk, it should be specified in the NRA at what scale risk can be generically applied. To a large extent, this will be determined by the quality of data available and the capacity of the NRA-WG to analyze and process that data. In cases where there are clear data gaps or the quality is poor or contested, a precautionary approach is applied and risk is automatically classified as ‘specified risk’.

リスク決定過程の一環として、NRA の中でリスクが一般的に適用できる規模を特定すべきである。多くの場合、これは利用可能なデータの品質と NRA ワーキンググループのデータを分析、処理する能力によって決まる。データが明確に欠如している、または品質が悪い、または質が争われるような場合、予防手段を適用してリスクは自動的に「特定リスク」として分類される。

When determining the risk for Controlled Wood Category 3, often the challenge will not be the identification of the areas that are/are not ‘low risk’ for HCVs, but the scale that is appropriate in the country or region (compare the ‘Determination of scale’ Sections in this document). As an example in the context of HCVs, most plantations of exotic species will be ‘low risk’ for HCV 1 – 3, as these have few biodiversity values. In these circumstances, it is possible to set ‘low risk’ generally to exotic species plantations. Such an approach may not be justified for HCV 4 - 6, as plantations can potentially cause threats to these HCVs and the location of those values has to be known.

管理木材カテゴリー 3 のリスクを決定する際の難題は多くの場合、HCV に関する「低リスク」である/ではない地域の特定ではなく、国や地域に適切な規模の決定である(本文書の「規模の決定」の項と比較)。HCV に関する例として、外来種の人工林のほとんどは生物多様性の価値が低いいため HCV 1～3 に関して「低リスク」である。このような状況では、外来種の人工林を一般的に「低リスク」とすることが可能である。一方で、人工林は HCV 4～6 を脅かす可能性があり、また HCV 4～6 はその価値の存在する場所を知らなければならないため、同様のアプローチは理にかなわない場合もある。

More detailed guidance in relation to scale determination is given below.

規模の決定に関するより詳しいガイダンスは以下に記されている。

HCV 1

HCV 1 (種の多様性)

Many countries have established sub-national, biological or ecological regions for reporting purposes, and where available, these should be used when specifying risk. ‘Low risk’ regions will be those that have been effectively surveyed and contain no species or concentrations of species or negligible risk to these species or areas.

多くの国では報告のために、国よりも小さな生物学的地域または生態学的地域を設定しており、これらの地域がある場合はリスクの特定の際に使用されるべきである。「低リスク」地域は効果的に調査され、種が存在しない、または集中して存在しない、またはこれらの種や地域へのリスクが無視できるほど小さい地域である。

Where comprehensive surveys have not occurred, substitute measures, such as critical habitat mapping and/or old-growth forest²⁵ mapping can be used, if supported by experts and stakeholders.

包括的な調査が行われていない場合、専門家と利害関係者の支持を受けている生息域および/またはオールドグロースフォレスト²⁵ マッピングなどの代替措置がとれる。

In addition, risk for this HCV can be assessed using functional scale. An example of functional scale might be plantations of exotic tree species (see above), where the risk of finding either species or concentrations of species would be low.

また、この HCV のリスクは機能的な規模を用いて評価することもできる。機能的な規模の例は、種やその集中している場所が見つかる可能性が低い外来種の人工林である(上記参照)。

Exotic plantations can sometimes be used by migratory species in which case 'specified risk' and Control Measures can be identified.

外来種の人工林は移住性の種により使用されることがあり、この場合は「特定リスク」およびリスク低減措置を特定することができる。

Example approach: using national data.

The wedge-tailed eagle in Tasmania is a nationally significant sub-species. This species is widespread, forest dependent and endangered. A Population Viability Analysis has been undertaken for this species. This has identified the extent and level of threat posed by logging/clearing. It is one of a number of genetically distinct and or endemic species found in Tasmania's forests.

アプローチの例：国のデータを使用

タスマニアのオナガイヌワシは国家レベルで重要な亜種である。この種は広域に分布し、森林に依存しており、絶滅が危惧されている。この種に関して個体群存続可能性分析が実施され、伐採/皆伐がもたらす脅威の範囲とレベルが特定された。これはタスマニアの森林に見られる多くの遺伝的に独特な固有種のひとつである。

²⁵ The term 'old-growth forest' as used in this document refers to that which is used in Australian and US interpretations of HCVs, according to the following definition:

'Old-growth forest is ecologically mature forest where the effects of disturbances are now negligible. Old-growth and late successional stands and forests include:

A) Type 1 Old-growth: stands that have never been logged and that display late successional/old-growth characteristics.

B) Type 2 Old-growth: stands that have been logged, but which retain significant late-successional/old-growth structure and functions.

In heavily modified landscapes old-growth elements are often reduced to small stands or even single ancient trees. This definition does not apply to tropical forests where the concept is not useful.'

Please note that for other regions, reference to old-growth forests (where relevant) requires an interpretation to be provided by the NRA-WG.

オールドグロースフォレストという言葉は、本文書では次の定義に従い、オーストラリアと米国の HCV の解釈で使われている意味を参照している：

「オールドグロースフォレストはかく乱の効果が無視できるほど小さい生態学的に成熟している森林である。オールドグロースおよび遷移後期の森林には次のものが含まれる：

A) オールドグロースタイプ 1：一度も伐採されたことがなく、遷移後期/オールドグロースの特徴を示している林分。

B) オールドグロースタイプ 2：伐採されたが、顕著な遷移後期/オールドグロースの構造と機能を有する林分。重度に人の手が入った景観では、オールドグロースの要素は小さな林分や単一の老齢木にまで減少していることがよくある。この定義は、この概念が役立たない熱帯林には適用されない。」

その他の地域でオールドグロースフォレストについて言及する際には、NRA ワーキンググループによって示される解釈が必要であることに注意。

HCV 2

HCV 2 (景観レベルでの生態系とモザイク)

The spatial threshold for this value is highly dependent on the context. In forest ecosystems with high intrinsic diversity all the attributes required to maintain the ecosystem might be found in a relatively small geographical area, for example a single mountain of 2000 ha or along a narrow peninsular of 4000 ha. In this example it is not the size of the area that is important but the integrity and/or uniqueness of the ecosystems present.

この価値の空間閾値は背景状況により大きく異なる。固有の多様性が高い森林生態系においては、生態系を維持するために必要なすべての属性が例えば 2,000 ha の山や 4,000 ha の狭い半島沿いなどの比較的小さな地理的な地域見られることもある。この例では地域の面積が重要なのではなく、存在する生態系の完全性および/または独自性が重要である。

In highly diverse ecosystems a series of small remnants may be viable if the genetic dispersal mechanisms are still working, for example via fruit eating bats or birds. In ecosystems like boreal forest very large areas are required to maintain the migratory species dependent on them. In many cases these forests are in old-growth condition or contain a high proportion of old-growth elements, because they have not been the subject of industrial scale logging.

多様性の高い生態系では、遺伝子拡散機構がまだ働いている場合、例えば果実食性のコウモリや鳥を介して一連の小さな生態系が存続している場合もある。北方林のような生態系では、この生態系に依存している移住性の種を維持するために広大な面積が必要である。多くの場合、これらの森林は産業規模での伐採にさらされていないためにオールドグロースの状態にあるか、またはオールドグロースの要素を高い割合で含む。

Wilderness areas are by their nature large and often contain non forest as well as forest ecosystems. Provided the forest areas form part of these larger areas they are eligible to be considered for this value.

原生地域はその性質上、広大であり森林生態系だけではなく森林以外の生態系を含むことが多い。この広大な地域の一部を森林が成している場合、原生地域はこの価値から HCV と考えることができる。

For these reasons NRAs should use a range of sources (both published and unpublished) to determine if the kinds of areas listed above are present. These areas are often the most important for conservation in any given country, so have often been identified by nationally or internationally based NGOs.

これらの理由から、NRA では上記のような地域が存在するかを決める際に、幅広い情報源(公開済み、未公開のものを含む)を用いるべきである。いかなる国においてもこれらの地域は、保全対象として最も重要であることが多く、国内または国際的な環境 NGO により特定されていることが多い。

This value often crosses regional and or national boundaries and risk must be determined in the context of the whole area.

この価値は国や地域にまたがることが多く、リスクは地域全体の状況を鑑みて決定しなければならない。

Functional scale can be used to identify areas of 'low risk' for these HCVs, for example large areas of industrial forests or plantations will be 'low risk'.

これらの高い保護価値に関して、「低リスク」地域を特定するために機能的な規模を用いることもできる。例えば産業用生産林または人工林の広大な面積は「低リスク」となる。

Example approach:

Background (1): A large nationally based ENGO has hired a consultant. This consultant has identified an area of intact forest that is of World Heritage Significance. This includes buffer areas that have had some limited logging and roading. The consultant has advised that with some road closures and restoration, an appropriate boundary to allow for a World Heritage Nomination exists. The NRA, through the use of expert peer review, identifies that this whole area meets the threshold of 'specified risk' for this value, thus this area is not 'low risk'. However, the areas adjacent which are a matrix of logged and unlogged forest, are 'low risk' for this value.

アプローチの例：

背景(1)：国内の大きな環境 NGO がコンサルタントを雇い、このコンサルタントが世界遺産級に重要な手つかずの森林地域を特定した。この地域には限定的な伐採活動と道路建設のあったバッファ(緩衝)地域が含まれる。コンサルタントは、いくつかの道路を閉鎖し、自然を復元すれば世界遺産として推薦できる可能性があると助言した。NRA では、専門家によるピアレビュー(査読)を通じて、この地域全域がこの価値の「特定リスク」の閾値を満たすことを特定した。そのためこの地域は「低リスク」ではない。しかし、伐採された森林と伐採されていない森林が混在する隣接する地域はこの価値に関して「低リスク」である。

*Background (2): Boreal woodland caribou (*Rangifer tarandus caribou*) is a species at risk in Canada, which is threatened with extinction and is highly sensitive to logging activity and other human disturbance and depends on large areas of boreal forest for its survival. Scientists have confirmed that existing levels of disturbance and fragmentation in the boreal forest already pose significant threats to woodland caribou survival. Given the importance of intact forest landscapes, all intact forest landscapes in Canada would be considered 'specified risk', if known to be important or potential habitat to the woodland caribou and if logging exists or is planned in the area.*

背景(2)：トナカイ(*Rangifer tarandus caribou*)はカナダで危機に瀕している種であり、絶滅の恐れがあり、伐採やその他の人為かく乱の影響を受けやすく、生存のために広大な北方林が必要である。科学者は、現状の北方林のかく乱と断片化がすでにトナカイの種の存続のために大きな脅威となっていることを証明した。手つかずの森林景観の重要性を考慮すると、トナカイの生息域として重要であることが知られている、またはトナカイの生息地になる可能性がある場合、かつ地域で伐採があるか計画されている場合に、カナダのすべての手つかずの森林景観は「特定リスク」だと考えられる。

HCV 3

HCV 3 (生態系と生息域)

Where available, as for HCV 1, sub-national, biological or ecological regions should be used to specify risk. In addition, risk for these HCVs can be assessed using functional scale.

可能な場合は、HCV 1 と同様にリスク特定のために国よりも小さな生物学的または生態学的地域が使用されるべきである。加えて、これらの HCV は機能的な規模を用いて評価することもできる。

An example of functional scale might be plantations of exotic tree species, where the risk would be low of finding rare forest communities or old-growth native trees. In some cases plantations can contain native vegetation ecosystems remnants within in them. If these remnants are protected or not harvested then plantations will be 'low risk' for these HCVs.

機能的な規模の例は、希少な森林群落またはオールドグロースの自然樹木を見つけるリスクが低い外来樹種の人工林などである。一方で人工林には中に自然の植物生態系が残存する場

合もある。これらの残存生態系が保護されているまたは伐採されていない場合はこれらの HCV について、この人工林は「低リスク」である。

By their nature rare ecosystems are sometimes poorly mapped, in other cases every remnant is mapped. Where mapping is poor, but rare ecosystems are known to exist within a sub-national biological or ecological region, Control Measures will be required as these regions are not 'low risk'.

その性質上、希少な生態系は地図化されていないことが多い。一方ですべての残存生態系が地図化されている場合もある。地図化があまりされていないけれども、国よりも小さな生物学的地域または生態学的地域において希少な生態系が存在することが知られている場合、これらの地域は「低リスク」ではないため、リスク低減措置が必要となる。

Where possible, national lists should be used to identify these entities. Where old-growth and primary forests are at or below 17% of their pre-industrial land cover at a sub-national biological or ecological regional level, they should be considered as 'specified risk' for this value.

可能な場合は、これらの存在を特定するため、国による一覧を用いるべきである。国よりも小さな生物学的地域または生態学的地域においてオールドグロースや原生林が産業革命以前の面積の 17%以下である場合、この価値に関して「特定リスク」であると考えられるべきである。

Example 1:

A study of the forests was undertaken 10 years ago and it was identified that less than 8% of the forests in the whole country were in old-growth condition. There is no prohibition of old-growth logging in the country and most of the remaining old-growth forest is known to occur in one 'region'. Not all old-growth stands are mapped. This region is 'specified risk' for HCV 3 - and Control Measures designed to avoid materials sourced from old-growth will need to be applied.

例 1 :

森林の調査が 10 年前に実施され、全国土の森林の 8%未満がオールドグロース状態であることが特定された。国内でオールドグロース林の伐採の禁止措置はなく、残存するオールドグロース林はある「地域」に集中していることが知られている。オールドグロース林はすべて地図化されているわけではない。この地域は HCV 3 に関して「特定リスク」であり、オールドグロース林から伐採された原材料の調達を回避するためのリスク低減措置が適用される必要がある。

HCV 4

HCV 4 (不可欠な生態系サービス)

Mapped catchments should be used to specify risk. The appropriate scale should be determined by the NRA. Catchment units should be small enough to allow for Control Measures to be effectively implemented. Priority should be given to identifying catchment units supplying communities with domestic, irrigation and industrial water and catchments whose management could pose the threat of landslides and flooding impacts on communities.

リスク特定のために集水域の地図が使用されるべきである。NRA 内で適切な規模を決めるべきである。集水域の面積は、リスク低減措置を効果的に実施することが出来る程度に小さくすべきである。地域社会へ家庭用、農業用、産業用の水を供給している集水区画および管理により地滑りや洪水などを引き起こす恐れがあり、地域社会へ影響を与える可能性のある集水域は優先的に特定されるべきである。

HCV 5

HCV 5 (地域社会のニーズ)

The sourcing areas, from which the local communities or indigenous peoples are drawing resources from, need to be identified and mapped.

地域住民または先住民族が資源を採取している調達地域が特定および地図化される必要がある。

HCV 6

HCV 6 (文化的価値)

The areas containing the sites of significance appropriate to these HCVs need to be identified and an appropriate boundary which includes appropriate buffers delineated.

これらの HCV に該当するような重要な場所を含む地域が特定され、適切なバッファー(緩衝)地を含む、適切な境界が定められる必要がある。

Note: The area of nomad peoples can be very broad.

注： 遊牧民族の地域は非常に広大な場合もある。

Examples of scenarios of HCV assessment

SCENARIO 1 NO VALUES OR THREATS

HCV 1-6 ASSESSED, NO VALUES PRESENT IN NATURAL FORESTS	EXPERTS/STAKEHOLDERS AGREE	'LOW RISK' NO ADDITIONAL VERIFICATION REQUIRED
EXOTIC PLANTATIONS ASSESSED, NO VALUES PRESENT		
ADJACENT AREAS OF NATURAL VEGETATION NOT THREATENED BY FOREST MANAGEMENT ACTIVITIES		

SCENARIO 2 PLANTATIONS ONLY

NO HCV 1 PRESENT IN NATURAL FORESTS	EXPERTS/STAKEHOLDERS AGREE	RISK IS SPECIFIED AS FOLLOWS:
NO HCV 2 PRESENT.		
HCV 3 SCATTERED OLD TREES PRESENT IN NATURAL FOREST THAT ARE IMPORTANT FOR MAINTAINING FOREST BIODIVERSITY ARE SUBJECTED TO LOW INTENSITY HARVEST - ING. POORLY MAPPED & NOT PROTECTED.	RISK SPECIFIED	WOOD SOURCED FROM NATURAL FORESTS MUST BE VERIFIED AS NOT COMING FROM REMNANT OLD TREES.
HCV 4 EXOTIC PLANTIONS OCCUR IN WATERSHEDS IMPORTANT FOR DOMESTIC WATER SUPPLY. THESE ARE WELL MAPPED. STAKEHOLDER CONCERNS EXIST.	RISK SPECIFIED	WOOD SOURCED FROM PLANTATIONS IN THE SPECIFIED CATCHMENTS MUST BE VERIFIED AS MEETING STAKEHOLDER EXPECTATIONS OF CATCHMENT MANAGEMENT.
HCV 5 NO FOREST DEPENDANT COMMUNITIES.		WOOD FROM ALL OTHER SOURCES IS 'LOW RISK' FOR HCV.
HCV 6 NO INDIGENOUS PEOPLES		

SCENARIO 3 A LARGE COUNTRY WITH HIGH ECOLOGICAL AND CULTURAL DIVERSITY

THERE ARE 20 ECOLOGICAL REGIONS WITH FORESTS. 8 HAVE BEEN SUBSTANTIALLY CLEARED AND WOOD IS SOURCED FROM PLANTATIONS IN THESE REGIONS.	EXPERTS/STAKEHOLDERS AGREE HCVASSESSMENT FRAMEWORK PREPARED FOR USE BY ORGANIZATIONS	RISK IS SPECIFIED AS FOLLOWS:
HCV 1 PRESENT IN ALL REGIONS, POORLY MAPPED AND LOCATED. 3 MIGRATORY SPECIES OCCASIONALLY USE PLANTATIONS.	RISK SPECIFIED – ALL ECOLOGICAL REGIONS	ORGANIZATIONS SOURCING PLANTATION WOOD FROM 8 ECOLOGICAL REGIONS MUST IMPLEMENT CONTROL MEASURES FOR HCV1; 'LOW RISK' ALL OTHER HCVS
HCV 2 AN INTACT FOREST LANDSCAPE HAS BEEN IDENTIFIED. THIS CROSSES THE BOUNDARY OF 2 ECOLOGICAL REGIONS.	RISK SPECIFIED – NO MAPPED AREA	ALL OTHER SOURCES OF WOOD INCLUDING PLANTATION WOOD FROM 12 ECOLOGICAL REGIONS MUST BE ASSESSED FOR HCVS USING AN HCV ASSESSMENT FRAMEWORK.
HCV 3 ARE FOUND THROUGHOUT THE 8 ECOLOGICAL REGIONS THAT HAVE BEEN SUBSTANTIALLY CLEARED OF NATURAL FOREST. NO LOGGING IS OCCURRING IN NATURAL FOREST IN THESE ECOLOGICAL REGIONS. IN ADDITION THERE ARE OCCURENCES THROUGHOUT THE OTHER BIOREGIONS. MAPPING OF THESE IS NOT COMPREHENSIVE.	RISK SPECIFIED – TO 12 ECOLOGICAL REGIONS	HCV 2 IS SPECIFIED TO MAPPED LOCATIONS, 23 CRITICAL CATCHMENTS HAVE BEEN SPECIFIED AND ALL INDIGENOUS PEOPLES HAVE BEEN LOCATED BY THE NRA. THESE DATA TOGETHER WITH THE LIMITED DATA FOR HCV 1, 3 AND 5 FORM PART OF AN ONLINE DATA DIRECTORY TO AID COMPANIES IN ASSESSING HCV AND VERIFYING CONTROL.
HCV 4 LOGGING IN CATCHMENTS IN THE 8 HEAVILLY CLEARED ECOLOGICAL REGIONS IS STRICTLY CONTROLLED. IN THE OTHER ECOLOGICAL REGIONS MINIMAL REGULATION, POORLY ENFORCED. GOOD MAPS.	RISK SPECIFIED – TO 23 MAPPED CATCHMENTS	
HCV 5 IN PARTS OF THE COUNTRY WHERE INFRASTRUCTURE AND RESOURCES USE IS LESS DEVELOPED. LOCAL COMMUNITIES ARE HIGHLY DEPENDANT ON FOREST CATCHMENTS FOR SUPPLYING UNTREATED WATER DIRECTLY FROM FOREST STREAMS.	RISK SPECIFIED – TO 12 ECOLOGICAL REGIONS	THE APPLICATION OF THE ASSESSMENT FRAMEWORK AND ANY CONTROL MEASURES APPLIED BY COMPANIES WILL BE AUDITED.
HCV 6 THERE ARE INDIGENOUS PEOPLE LIVING IN FORESTS ADJACENT TO THELARGE INTACT FOREST AREA, IN SCATERED MAPPED COMMUNITIES.	RISK SPECIFIED – TO MAPPED COMMUNITIES	*THIS COULD ALSO APPLY TO SMALL BUT HIGHLY7-DIVERSE COUNTRIES

HCV アセスメントのシナリオ例

シナリオ 1 高い保護価値または脅威が存在しない

HCV1~6が評価され、自然林には高い保護価値は存在しない。	専門家/利害関係者の合意	
外来種の人工林が評価され、高い保護価値は存在しない。		「低リスク」。これ以上の検証は不要。
森林管理活動により、隣接地域の自然植生は脅かされていない。		

シナリオ 2 人工林のみ

HCV 1は自然林には存在しない。	専門家/利害関係者の合意	
HCV 2は存在しない。		リスクは次の通り特定された：
HCV 3 森林生物多様性の維持のために重要な老齢木が自然林に散在し、強度の低い伐採にさらされている。地図化はあまりされておらず、保護はされていない。	リスクの特定	自然林から伐採された木材は、残存する老齢木由来でないことを検証しなければならない。
HCV 4 家庭用水供給のために重要な集水域に外来種の人工林が存在している。これらは地図化されている。利害関係者による懸念がある。	リスクの特定	特定された集水域の人工林から伐採された木材は、集水域の管理に関する利害関係者の要求を満たしていることを検証しなければならない。
HCV 5 森林に依存する人々は存在しない。		その他の供給源からの木材はHCVに関して「低リスク」である。
HCV 6 先住民族は存在しない。		

シナリオ 3 生態学のおよび文化的な多様性の高い大きな国

森林を含む生態学的地域が20存在する。そのうち8地域では自然林がかなり皆伐され、これらの地域では木材は人工林から調達される。	専門家/利害関係者の合意	リスクは次の通り特定された：
HCV 1はすべての地域で存在する。あまり地図化はされておらず、場所の記録もされていない。3つの移住性の種が人工林をたまたま利用する。	HCVアセスメントの枠組みが組織による使用のために準備されている。	8つの生態学的地域の人工林から木材を調達する組織はHCV 1に関するリスク低減措置を実施しなければならない。その他のHCVに関しては「低リスク」。
HCV 2に関して、手つかずの森林景観が特定されている。これは2つの生態学的地域にまたがって存在している。	リスクの特定 – すべての生態学的地域	
HCV 3は自然林が実質皆伐された8つの生態学的地域で存在している。これらの地域では自然林での伐採は行われていないが、その他のバイオリージョンでは行われている。バイオリージョンの地図は完全なものではない。	リスクの特定 – 地図化された地域がない	12の生態学的地域の人工林を含む、その他すべての木材供給源はHCVアセスメントの枠組みを用いてHCVに関する評価がされなければならない。
HCV 4 皆伐された8つの生態学的地域の集水域における伐採活動は厳しく管理されている。その他の生態学的地域では最低限の規制のみが存在し、その執行状況は不十分である。地図は完全なものである。	リスクの特定 – 12の生態学的地域	HCV2は地図で場所が特定されており、23の不可欠な集水域が特定されている。またNRAではすべての先住民族の場所が特定されている。これらのデータと、限定的なHCV 1、3、5のデータをあわせると、企業によるHCVの評価とリスク低減措置の検証に役立つオンラインデータ登録簿の一部となる。
HCV 5 インフラ整備と、資源利用に関して発展の遅れている国内地域で存在する。地域社会は森林の沢からの未処理水の供給を通じて、森林の集水域に高度に依存している。	リスクの特定 – 23の地図化された集水域	企業により実施されたHCVアセスメントの枠組みの適用およびリスク低減措置は監査される。
HCV 6 手つかずの森林地域に隣接する森林で暮らす先住民族が存在する。この先住民族の集落は散在しており、地図化されている。	リスクの特定 – 12の生態学的地域	
	リスクの特定 – 地図化されたコミュニティ	*これは多様性の高い小さな国にも適用できる。